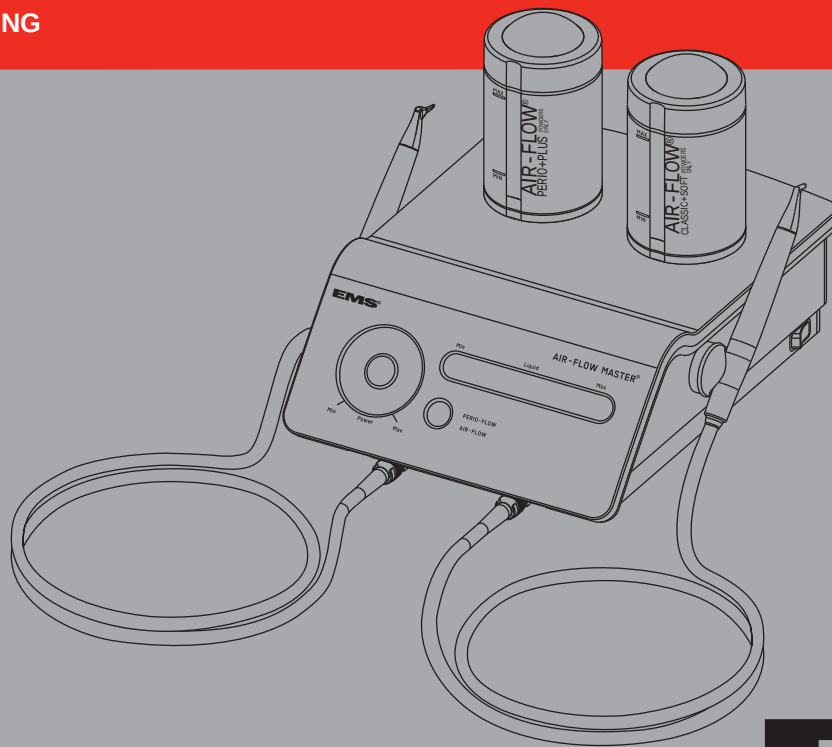


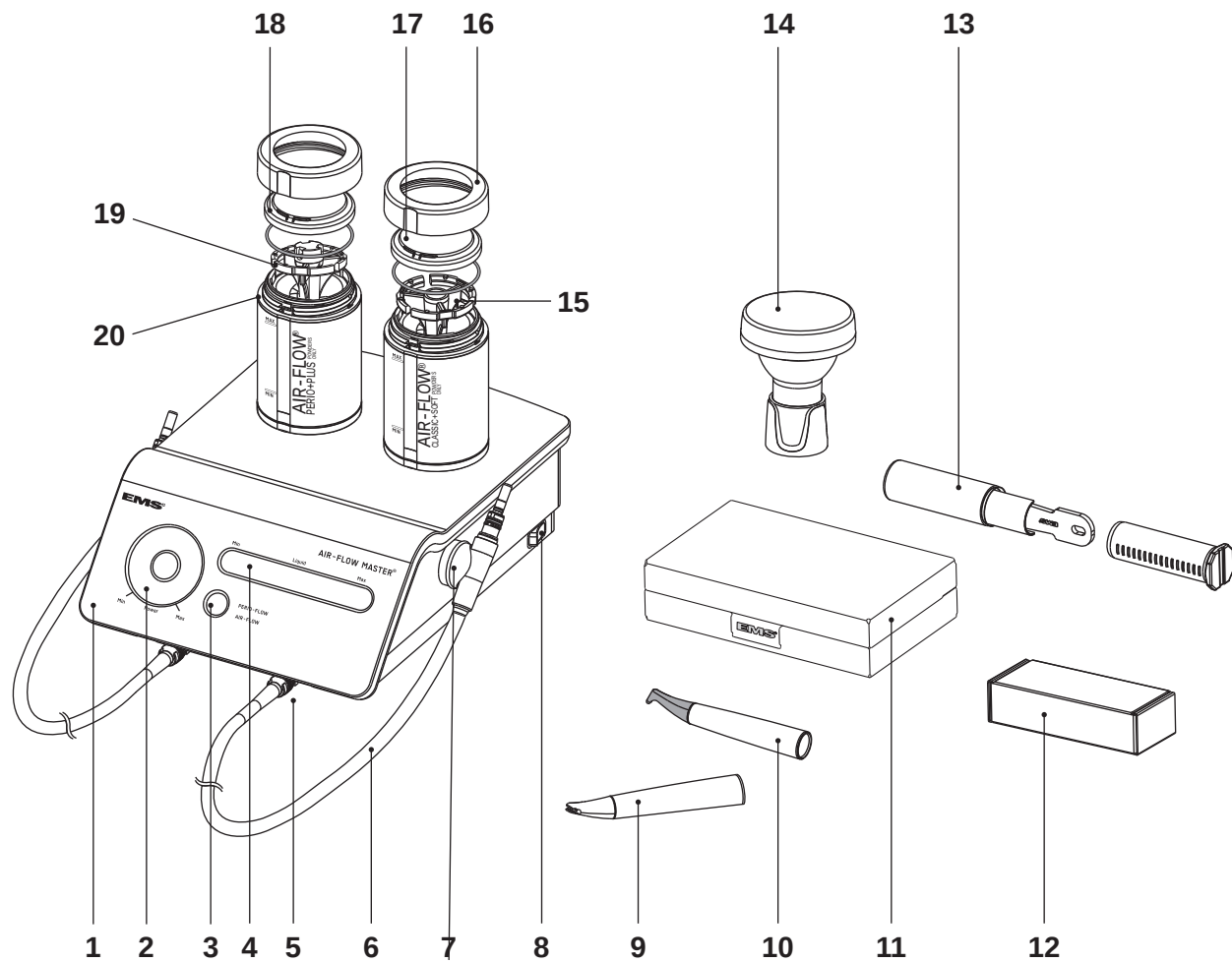
OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

AIR-FLOW MASTER®



Rx ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS 
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



COMPONENTS

- 1 Control panel
- 2 Power setting (air/powder)
- 3 Working mode selection
- 4 Water flow rate adjustment
- 5 Connector for the handpiece cord
- 6 Handpiece cord
- 7 Magnetic handpiece support
- 8 Purge switch
- 9 PERIO-FLOW® handpiece
- 10 AIR-FLOW® handpiece
- 11 SystemBox
- 12 Box of PERIO-FLOW® nozzles
- 13 PERIO-FLOW® Nozzle extractor
- 14 Easy Fill
- 15 AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT Powder diffuser
- 16 Cap ring
- 17 Cap dome
- 18 Cap seal
- 19 AIR-FLOW® PERIO+PLUS Powder diffuser
- 20 Inter-changeable colored O-ring

COMPONENTES

- 1 Panel de mando
- 2 Ajuste de potencia (aire/polvo)
- 3 Selección del modo de trabajo
- 4 Ajuste del caudal de agua
- 5 Conector para la manguera del mango
- 6 Cordón del mango
- 7 Soporte magnético del mango
- 8 Interruptor de purga
- 9 Mango PERIO-FLOW®
- 10 Mango AIR-FLOW®
- 11 SystemBox
- 12 Caja de boquillas PERIO-FLOW®
- 13 Extractor de boquillas PERIO-FLOW®
- 14 Easy Fill
- 15 Difusor de polvo AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT
- 16 Corona roscada
- 17 Tapa
- 18 Junta de la tapa
- 19 Difusor de polvo AIR-FLOW® PERIO+PLUS
- 20 Junta tórica coloreada intercambiable

COMPOSANTS

- 1 Panneau de contrôle
- 2 Réglage de puissance (air/poudre)
- 3 Sélecteur de mode de travail
- 4 Réglage de débit d'eau
- 5 Connecteur pour le cordon de la pièce à main
- 6 Cordon de la pièce à main
- 7 Support magnétique de la pièce à main
- 8 Bouton de purge
- 9 Pièce à main PERIO-FLOW®
- 10 Pièce à main AIR-FLOW®
- 11 SystemBox
- 12 Boîte de busettes PERIO-FLOW®
- 13 Extracteur de busettes PERIO-FLOW®
- 14 Easy Fill
- 15 Diffuseur de poudre AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT
- 16 Bague du bouchon
- 17 Coupole du bouchon
- 18 Joint de bouchon
- 19 Diffuseur de poudre AIR-FLOW® PERIO+PLUS
- 20 Anneau interchangeable de couleur

COMPONENTI

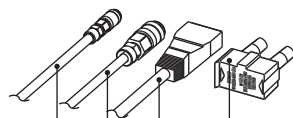
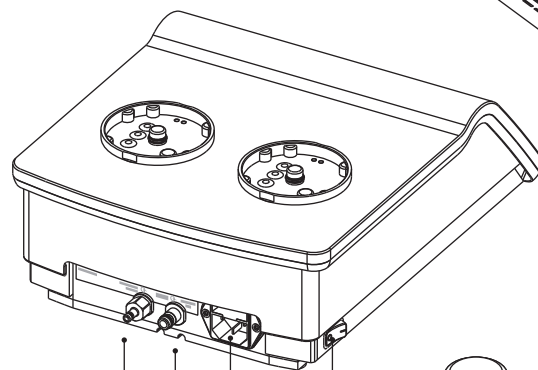
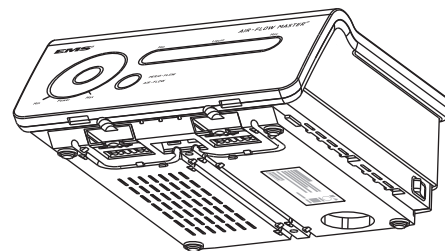
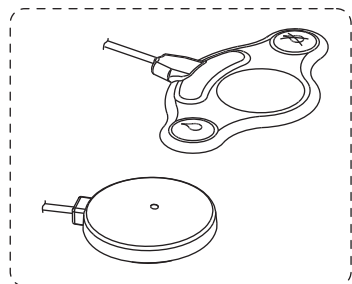
- 1 Pannello di comando
- 2 Regolazione erogazione (aria/polvere)
- 3 Selezione della modalità di funzionamento
- 4 Regolazione della portata dell'acqua
- 5 Connettore per il cavo del manipolo
- 6 Cavo del manipolo
- 7 Supporto magnetico manipolo
- 8 Interruttore per lo spurgo
- 9 Manipolo PERIO-FLOW®
- 10 Manipolo AIR-FLOW®
- 11 SystemBox
- 12 Scatola di ugelli PERIO-FLOW®
- 13 Estrattore per ugelli PERIO-FLOW®
- 14 Easy Fill
- 15 Diffusore polvere AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT
- 16 Ghiera
- 17 Tappo
- 18 Guarnizione tappo
- 19 Diffusore polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS®
- 20 Anello di tenuta colorato intercambiabile

BESTANDTEILE

- 1 Bedienfeld
- 2 Leistungseinstellung (Luft/Pulver)
- 3 Einstellung Betriebsmodus
- 4 Regulierung Fließgeschwindigkeit Wasser
- 5 Anschluss für den Schlauch des Handstücks
- 6 Handstückschlauch
- 7 Magnetischer Handstückhalter
- 8 Reinigungsschalter
- 9 PERIO-FLOW®-Handstück
- 10 AIR-FLOW®-Handstück
- 11 SystemBox
- 12 Packung mit PERIO-FLOW®-Düsen
- 13 Werkzeug zum Entfernen der PERIO-FLOW®-Düsen
- 14 Easy Fill
- 15 AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT-Pulververteiler
- 16 Verschlussring
- 17 Verschlusskuppel
- 18 Verschlussdichtung
- 19 AIR-FLOW® PERIO+PLUS -Pulververteiler
- 20 Austauschbarer farbiger O-Ring

KOMPONENTER

- 1 Manöverpanel
- 2 Effektnställning (luft/pulver)
- 3 Val av arbetsmetod
- 4 Inställning av vattenflöde
- 5 Anslutning för slang till handstycke
- 6 Handstyckets slang
- 7 Magnetiskt stöd för handstycke
- 8 Tömningsbrytare
- 9 PERIO-FLOW® handstycke
- 10 AIR-FLOW® handstycke
- 11 SystemBox
- 12 Låda med PERIO-FLOW®-spetsar
- 13 PERIO-FLOW®-spetsbytareUnderhållssats
- 14 Easy Fill
- 15 AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT pulverspridare
- 16 Lockring
- 17 Lockkåpa
- 18 Locktätning
- 19 AIR-FLOW PERIO+PLUS® pulverspridare
- 20 Utbytbar färgad O-ring



21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

- 21 Foot pedal (2 step or multifunction depending on order)
- 22 Water supply hose
- 23 Compressed air supply hose
- 24 Power cable
- 25 Fuses
- 26 Water hose connector
- 27 Air hose connector
- 28 Power socket
- 29 Power switch
- 30 AIR-FLOW® CLASSIC powder bottle
- 31 Cap
- 32 Air filter housing
- 33 Filter cartridge

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

- 21 Pedal (2 step o multifunction, dependiendo del pedido)
- 22 Manguera suministro de agua
- 23 Manguera suministro de aire comprimido
- 24 Cable de alimentación
- 25 Fusibles
- 26 Enchufe para la manguera de agua
- 27 Enchufe para la manguera de aire
- 28 Enchufe de alimentación
- 29 Interruptor de alimentación
- 30 Frasco de polvo AIR-FLOW® CLASSIC
- 31 Tapa
- 32 Alojamiento del filtro de aire
- 33 Cartucho de filtro

Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato, consulte por favor el "Packing list" de contenido adjunto

Modificaciones técnicas

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen un desarrollo técnico o científico.

- 21 Pédale de commande (2 step ou multifonction selon la commande)
- 22 Tuyau pour alimentation en eau
- 23 Tuyau pour alimentation en air comprimé
- 24 Cordon de secteur
- 25 Fusibles
- 26 Raccord rapide d'eau
- 27 Raccord rapide d'air
- 28 Prise de secteur
- 29 Interrupteur principal
- 30 Bouteille de poudre AIR-FLOW® CLASSIC
- 31 Bouchon
- 32 Cuve du filtre à air
- 33 Élément Filtrant

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

Modifications techniques

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

- 21 Pedale (2 step o multifunction, in base all'ordine)
- 22 Flessibile d'alimentazione acqua
- 23 Flessibile d'alimentazione aria compressa
- 24 Cavo d'alimentazione
- 25 Fusibili
- 26 Connettore flessibile acqua
- 27 Connettore flessibile aria
- 28 Presa elettrica
- 29 Interruttore d'alimentazione
- 30 Bottiglia polvere AIR-FLOW® CLASSIC
- 31 Tappo
- 32 Involucro del filtro dell'aria
- 33 Cartuccia del filtro

EMS fornisce i suoi apparecchi con una vasta gamma di accessori. Il "Packing list" riporta esattamente quanto fornito con l'apparecchio.

Modifiche tecniche

La EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto dell'imballo originale.

- 21 Fusspedal (2 step oder multifunction nach Wunsch)
- 22 Wasserspeiseschlauch
- 23 Druckluftspeiseschlauch
- 24 Stromkabel
- 25 Sicherungen
- 26 Wasserschlauchanschluss
- 27 Luftschlauchanschluss
- 28 Steckdose
- 29 Hauptschalter
- 30 AIR-FLOW® CLASSIC-Pulver-Flasche
- 31 Verschluss
- 32 Luftfiltergehäuse
- 33 Filterkartusche

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Gerätes beachten Sie bitte die beiliegende "Packing List".

Technische Änderungen

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

- 21 Pedal (2-steps eller multifunction, beroende på beställning)
- 22 Slang till vattenförsörjning
- 23 Slang till tryckluftsförsörjning
- 24 Nätkabel
- 25 Säkringar
- 26 Anslutning för vattenslang
- 27 Anslutning för luftslang
- 28 Strömuttag
- 29 Strömbrytare
- 30 AIR-FLOW® CLASSIC pulverflaska
- 31 Lock
- 32 Luftfilterhus
- 33 Filterpatron

EMS tillhandahåller apparater med olika tillbehör. Bifogad "Packing list" visar exakt vad som följer med Er apparat.

Tekniska modifikationer

EMS reserverar sig för rättigheten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set vid framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.

ESTIMADOS CLIENTES,

Les felicitamos por la adquisición de su nuevo producto EMS, el cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

El AIR-FLOW MASTER es una combinación de dos unidades de pulido neumáticas.

Este aparato se utiliza en odontología con los sistemas AIR-FLOW EMS.

Este producto funciona con los polvos y sistemas suministrados por EMS.

El confinamiento del polvo por medio de un chorro de agua, permite obtener una dirección precisa de dicho chorro y, por consiguiente, un tratamiento agradable para su paciente.

Este producto permite la perfecta eliminación de la placa dental, los depósitos blandos y las coloraciones, existentes en las caras visibles de los dientes, los surcos o los espacios proximales.

Aplicaciones

- Eliminación de la placa para la colocación de sellantes,
- Preparación de la superficie previa a adhesión/cementado de incrustaciones estéticas, coronas y frontales estéticos,
- Preparación de la superficie previa a la colocación de restauraciones de compuestos,
- Limpieza previa a la unión de brackets ortodóncicos,
- Eliminación efectiva de la placa y manchas en pacientes ortodóncicos,
- Limpiar la fijación del implante antes de la carga,
- Eliminación de manchas para determinar el matiz,
- Eliminación de la placa previa al tratamiento de fluoración,
- Eliminación de la placa y manchas previa al procedimiento de blanqueamiento.

GENTILI CLIENTI,

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo nuovo prodotto EMS. Esso soddisfa gli standard più elevati di qualità e di sicurezza.

AIR-FLOW MASTER è una combinazione di due unità di lucidatura ad aria.

Questo apparecchio è utilizzato in odontoiatria con i sistemi AIR-FLOW di EMS.

Questo prodotto funziona con le polveri e i sistemi forniti da EMS.

Il contenimento della polvere in un getto d'acqua permette di dirigere il getto d'acqua con grande precisione, garantendo così un trattamento gradevole per il vostro paziente.

Questo prodotto rimuove le placca dentaria, i depositi molli e le macchie superficiali da fossette, solchi, spazi interprossimali e superfici lisce dei denti.

Applicazioni

- Rimozione della placca per il posizionamento di sigillanti,
- Preparazione della superficie prima del fissaggio/cementazione di inlay/onlay, corone e veneer,
- Preparazione della superficie prima di posizionare restauri compositi,
- Pulizia prima del fissaggio di staffe ortodontiche,
- Rimozione efficace di placca e macchie per pazienti in ortodonzia,
- Pulizia degli impianti prima dell'installazione,
- Rimozione di macchie per determinare la tinta,
- Rimozione della placca prima del trattamento al fluoro,
- Rimozione di placca e macchine prima di una procedura di sbiancamento.

BÄSTE KUND,

Tack för att ni valde denna nya EMS produkt. Den uppfyller högsta kvalitets- och säkerhetskrav.

Din AIR-FLOW MASTER är en kombination av två luftpoleringsenheter.

Denna apparat är tillverkad för användning i dental verksamhet med EMS-AIR-FLOW system.

Denna produkt fungerar med de pulver och system som tillhandahålls av EMS.

Inneslutning av pulver i en vattenstråle gör det möjligt att erhålla en stråle med en exakt riktning vilket gör att behandlingen är behaglig för patienten.

Denna produkt gör det möjligt att avlägsna plack, mjuka beläggningar och missfärgningar som finns närvarande på de synliga delarna av tänderna, fårorna eller de approximala mellanrummen.

Tillämpningar

- Plackborttagning innan fyllningsterapi,
- Preparering av tandytor före applicering av inlay, fyllningar, kronor eller fasader,
- Preparering av tandytor före applicering av kompositfyllningar,
- Rengöring före cementering av porslins-kronor,
- Effektivt avlägsna plack och missfärgningar för patienter som genomgår tandreglering,
- Rengöring av implantat före applicering,
- Rengöring av missfärgningar för att fastställa färgnyans,
- Borttagning av plack före fluorbehandling,
- Borttagning av plack och missfärgningar före blekning.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Your AIR-FLOW MASTER is a combination of two air polishing units.

It is for use in dentistry with EMS AIR-FLOW systems.

This product functions with the powders and the systems supplied by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

Applications

- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays, onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding of orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Clean implant fixture prior to loading,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Votre AIR-FLOW MASTER est la combinaison de deux aéropolisseurs.

Cet appareil est utilisé en dentisterie avec les systèmes AIR-FLOW EMS.

Ce produit fonctionne avec les poudres et les systèmes fournis par EMS.

Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Ce produit permet l'élimination de la plaque dentaire, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces visibles des dents, des sillons ou des espaces proximaux.

Applications

- Elimination de la plaque pour la pose de sealant,
- Préparation des surfaces avant la pose d'inlays, de couronnes ou de facettes,
- Préparation des surfaces avant restauration avec des composites,
- Nettoyage avant la pose de brackets,
- Elimination de la plaque et de taches pour les patients en traitement orthodontique,
- Nettoyage des pivots avant mise en charge,
- Elimination des taches pour la détermination des teintes,
- Elimination de la plaque avant l'application topique de fluor,
- Elimination de la plaque et de taches avant blanchiment.

SEHR GEEHETERTE KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS-Produkts. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Ihr AIR-FLOW-MASTER vereint zwei Pulverstrahlgeräte in sich.

Dieses Gerät ist für den zahnmedizinischen Einsatz mit AIR-FLOW-Systemen von EMS bestimmt.

Dieses Produkt arbeitet mit EMS-Pulvern und ist für die folgenden Anwendungen konzipiert.

Der Wasserstrahl umhüllt das Pulver, wodurch ein direkter, präziser Strahl für eine patientenfreundliche Behandlung möglich ist.

Dieses Produkt erlaubt die Entfernung von Plaque, weichen Zahnbelägen und Verfärbungen sowohl auf allen sichtbaren Flächen der Zähne als auch in Fissuren und Interdentalräumen.

Anwendungen

- Entfernung von Plaque für die Aufbringung von Versiegelungsmitteln,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einkleben/Zementieren von Inlays, Onlays, Kronen und Verblendsystemen,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einsetzen von Kompositrestaurationen,
- Reinigung vor dem Aufkleben orthodontischer Brackets,
- Effektive Entfernung von Plaque und Verfärbungen für Patienten in kieferorthopädischer Behandlung,
- Reinigung der Implantathalterung vor Belastung,
- Entfernung von Verfärbungen zur Bestimmung der Zahnfarbe,
- Entfernung von Plaque vor Fluoridbehandlungen,
- Entfernung von Plaque und Verfärbungen vor Zahnaufhellungen.

Sistema PERIO-FLOW (opcional)

El producto solamente debe ser utilizado por personal cualificado y competente (dentista o higienista dental).

El producto solamente se debe utilizar con los polvos suministrados por EMS para aplicación subgingival.

Este producto elimina la película biológica subgingival durante los tratamientos periodontales periódicos. Su cánula fina y larga fue diseñada específicamente para facilitar el acceso en la bolsa periodontal.

Hallará información más detallada referente a los tratamientos en las instrucciones de uso, que se adjuntan a sus sistemas AIR-FLOW o PERIO-FLOW, o a través de su distribuidor nacional EMS.

 Las instrucciones de este manual incluyen el uso de la combinación de un mango AIR-FLOW y un mango PERIO-FLOW. Rogamos consulte solamente las instrucciones referentes al mango AIR-FLOW cuando no esté presente el mango PERIO-FLOW.

Contraindicaciones:

Rogamos consulte las instrucciones de utilización del sistema pertinente.

Sistema PERIO-FLOW (opzionale)

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato (dentisti o igienisti dentali).

Questo prodotto dovrà essere utilizzato esclusivamente con le polveri fornite da EMS per applicazione subgingivale.

Questo prodotto consente di rimuovere, nel corso dei trattamenti periodontali periodici, il biofilm subgingivale. Il suo ugello lungo e sottile è stato specificatamente sviluppato per garantire un facile accesso nella tasca periodontale.

Per informazioni più dettagliate sui trattamenti, consultate le istruzioni allegate ai sistemi AIR-FLOW o PERIO-FLOW. Per ulteriori informazioni, non esitate a contattare il rivenditore EMS locale.

 Le istruzioni riportate in presente manuale trattano l'uso combinato di un manipolo AIR-FLOW e di un manipolo PERIO-FLOW. In mancanza di manipolo PERIO-FLOW, consultare esclusivamente le istruzioni del manipolo AIR-FLOW.

Controindicazioni:

Consultare le istruzioni per l'uso del sistema interessato.

PERIO-FLOW-system (tillval)

Denna produkt får endast användas av kvalificerad och utbildad personal (tandläkare eller tandhygienist).

Produkten får endast användas med pulver levererade av EMS för subgingivala tillämpningar.

Produkten avlägsnar subgingival biofilm genom återkommande peridontal behandling. Det långa tunna munstycket är särskilt utvecklat för att lätt komma i peridontala fickor.

Närmare information om behandlingar finns i de anvisningar som medföljer AIR-FLOW- eller PERIO-FLOW-systemet. Tveka inte att ta kontakt med din lokala EMS-återförsäljare för att få ytterligare information.

 Anvisningarna i denna bruksanvisning omfattar kombinerat bruk av ett AIR-FLOW handstycke och ett PERIO-FLOW handstycke. Se endast anvisningarna som rör AIR-FLOW handstycke om inget PERIO-FLOW handstycke används.

Kontraindikationer:

Se bruksanvisningen för aktuellt system.

PERIO-FLOW system (optional)

This product must only be used by a qualified and trained personnel (dentist or dental hygienist).

This product should only be used with powders supplied by EMS for a subgingival application.

This product remove the subgingival biofilm during periodic periodontal treatments. Its long fine nozzle was specifically developed for easy access inside the periodontal pocket.

For further details concerning the treatments, please refer to the instruction which are supplied with your AIR-FLOW or PERIO-FLOW systems. Please do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.



The instructions in this manual cover the combined use of an AIR-FLOW handpiece and a PERIO-FLOW handpiece. Please refer only to instructions related to AIR-FLOW handpiece when a PERIO-FLOW handpiece is not present.

Contra-indications:

Please refer to operation instructions of the related system.

Système PERIO-FLOW (option)

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).

Ce produit fonctionne uniquement avec les poudres fournies par EMS pour application subgingivale.

Ce produit permet l'élimination de biofilm subgingival lors de traitements parodontaux de soutien. Sa buse longue et fine a été spécialement développée pour permettre d'accéder facilement dans la poche parodontale.

Pour plus de détails concernant les traitements, veuillez vous référer au mode d'emploi fourni avec votre système AIR-FLOW ou PERIO-FLOW. N'hésitez pas à contacter votre distributeur EMS pour de plus amples informations.



Les instructions dans ce manuel sont présentées pour une utilisation combinée d'une pièce à main AIR-FLOW et d'une pièce à main PERIO-FLOW. Veuillez vous référer aux instructions relatives à la pièce à main AIR-FLOW si une pièce à main PERIO-FLOW n'est pas présente.

Contre-indications:

Veuillez vous référer au mode d'emploi du système correspondant.

PERIO-FLOW-System (optional)

Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem und ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden. (Zahnarzt oder DentalhygienikerIn).

Dieses Produkt kann nur mit EMS-Pulvern und für eine subgingivale Anwendung verwendet werden.

Es dient der Entfernung subgingivaler Biofilme im Rahmen parodontaler Behandlungen. Seine lange und schmale Düse wurde speziell so entworfen, dass sie sich leicht in die parodontale Tasche einführen lässt.

Weitere Informationen über die Behandlung entnehmen Sie sich bitte der Bedienungsanleitung des AIR-FLOW- oder PERIO-FLOW-Systems oder fragen Sie Ihren EMS-Händler.



Die Anleitungen in diesem Handbuch betreffen die kombinierte Verwendung eines AIR-FLOW-Handstücks und eines PERIO-FLOW-Handstücks. Bitte beziehen Sie sich nur auf die Anleitungen für das AIR-FLOW-Handstück, wenn das PERIO-FLOW-Handstück nicht verwendet wird.

Gegenanzeigen:

Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitungen des betreffenden Systems.

ABOUT THIS MANUAL

This operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.



Instructions concerning the components of the system are provided separately in the relative instructions for use. Read the instruction manuals originally delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger
Risk of injury



Caution
Risk of property damage or environmental harm



Please note
Useful additional information and hints



Wear gloves



Prohibited



Authorized

A PROPOS DE CE MANUEL

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.



Les instructions concernant les composants du système sont fournies séparément dans les manuels d'instructions correspondants. Veuillez lire les manuels d'instructions livrés avec chacun des composants avant d'utiliser le ce produit. N'hésitez pas à contacter votre distributeur EMS pour plus d'informations.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:



Danger
Risque d'accident corporel



Attention
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement



Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main



Porter des gants



Interdit



Autorisé

ZU DIESEM HANDBUCH

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, dieses Produkt richtig zu installieren und zu bedienen.

Lesen Sie daher bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.



Die Anweisungen bezüglich der Bauelemente des Systems werden separat in den jeweiligen Bedienungsanleitungen mitgeliefert. Bitte lesen Sie die ursprünglich mitgelieferte Bedienungsanleitungen jedes einzelnen Bauteils bevor Sie das Produkt verwenden. Für weitere Informationen können Sie jederzeit Ihren EMS-Händler kontaktieren.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:



Gefahr
Bei Gefahr von Personenschäden



Achtung
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden



Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps



Bitte Handschuhe tragen



Verboten



Erlaubt

PRESENTACIÓN DEL MANUAL

Estas instrucciones de empleo se destina a la correcta instalación y utilización de este producto.

Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.



Las instrucciones relativas a los componentes del sistema se proporcionan de forma separada en los correspondientes manuales de instrucciones. Le rogamos lea los manuales de instrucciones que se proporciona con cada uno de los componentes, antes de utilizar el producto. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor EMS para recabar mayores informaciones.

Conserve este documento siempre a mano.

Para evitar daños personales y materiales, rogamos tenga en cuenta las siguientes observaciones. Están identificadas como:



Advertencia

Riesgo de daños personales



Precaución

Riesgo de daños materiales o medio ambientales



Observación

Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos



Utilizar guantes



Prohibidas



Permitidas

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Queste istruzioni per l'uso servono a garantire l'installazione e l'utilizzo corretti di questo prodotto.

Leggete quindi con molta attenzione le istruzioni per l'uso, perché spiegano chiaramente tutti i particolari e le procedure più importanti. Prestate una particolare attenzione alle note sulle norme di sicurezza.



Le istruzioni riguardanti i componenti del sistema sono fornite separatamente nei manuali di istruzioni corrispondenti. Leggete i manuali di istruzioni forniti in origine con ciascun

componente prima di utilizzare il prodotto. Non esitate a contattare il vostro distributore EMS per maggiori informazioni.

Tenete questo documento sempre a portata di mano.

Per evitare danni a persone e cose, tenete presenti le prescrizioni corrispondenti contrassegnate con i seguenti simboli:



Pericolo

Pericolo di lesioni



Attenzione

Possibili danni alle cose o all'ambiente



Nota

Informazioni e consigli utili aggiuntivi



Usare guanti



Proibito



Autorizzato

OM DENNA HANDBOK

Denna bruksanvisning avser korrekt installation och användning av denna produkt.

Vi ber Er att läsa dessa instruktioner noga då de förklarar de allra viktigaste förfaranden och användardetaljer. Vi ber Er även att vara extra uppmärksamma på de olika säkerhetspunkterna.



Anvisningar om systemets komponenter finns särskilt i respektive bruksanvisning. Läs de bruksanvisningar som ursprungligen levererades med respektive komponent innan du använder denna produkt. Tveka inte att ta kontakt med din lokala EMS-återförsäljare för ytterligare upplysningar.

Ha gärna denna bruksanvisning nära till hands.

För att undvika personskador och förstörd egendom var uppmärksamma på varningssymbolerna. De ser ut enligt följande:



Fara

När människor kan komma till skada



Akta

När egendom och miljö kan komma till skada



Notera

Andra nyttiga inlägg och tips



Använd handskar



Förbjudet



Tillåtet

La versión original de este manual está escrita en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Por favor llame directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS o a su distribuidor.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

Tenete presente che la versione inglese di questo manuale è il documento principale da cui derivano le traduzioni. In caso di qualsiasi discrepanza, la versione vincolante è il testo inglese.

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande, ma anche per ricevere i vostri suggerimenti. Per quanto riguarda i problemi tecnici vi offriamo, naturalmente, il nostro supporto. Chiamate direttamente il vostro centro assistenza autorizzato EMS o il vostro distributore.

Vi auguriamo buon lavoro!

EMS

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.

Vi svarar gärna på Era frågor eller tar emot Era synpunkter. Självklart står vi till hjälp tekniskt vid eventuella problem. Var god och kontakta vår EMS godkänt serviceställe eller med din fördelare.

Vi önskar Er lycka till!

EMS

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Bitte beachten Sie, dass die englische Version dieses Handbuchs die Grundlage der Übersetzungen in andere Sprachen ist. Bei Unterschieden ist der englische Originaltext ausschlaggebend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung, sind Ihnen aber auch für Anregungen sehr dankbar. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Bitte kontaktieren Sie unsere EMS- Niederlassung oder Ihren EMS-Fachhändler.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

CONTENTS

Installation and set up	2
Connecting the "2 step" foot pedal	2
Connecting the "multifunction" foot pedal.....	4
Connecting to a second EMS unit (optional).....	6
Connecting the unit to the water supply	8
Connecting the unit to the compressed air supply.....	10
Connecting the unit to the mains power ...	12
Electrical Safety precautions	14
Connecting the cords and placing the handpiece supports	16
Powder chambers	18
Supragingival treatment using the AIR-FLOW CLASSIC+SOFT powder chamber.....	20
Supragingival treatment using the AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber	22
Subgingival treatment using the AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber	24
Powder choice.....	26
Filling the powder chambers.....	28
Preparing for treatment.....	32
Connecting the AIR-FLOW handpiece	32
Installing the nozzle and connecting the PERIO-FLOW handpiece.....	34
Operating the unit	36
Switching On	36
Working mode selection.....	40
PERIO-FLOW mode detection	42
Setting the air/powder flow rate	44

SOMMAIRE

Installation et branchement	2
Connexion de la pédale "2 step"	2
Connexion de la pédale "multifunction"	4
Connexion à un second appareil EMS (option).....	6
Connexion de l'appareil à l'alimentation d'eau	8
Connexion de l'appareil au réseau d'air comprimé.....	10
Connexion de l'appareil au réseau électrique.....	12
Remarques concernant la sécurité électrique.....	14
Branchement des cordons et mise en place des supports de pièces à main	16
Chambres à poudre	18
Traitement supragingival avec la chambre à poudre AIR-FLOW CLASSIC+SOFT.....	20
Traitement supragingival avec la chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS	22
Traitement sous-gingival avec la chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS	24
Choix de la poudre	26
Préparation pour le traitement.....	32
Connexion la pièce à main AIR-FLOW.....	32
Mise en place de la buse et connexion de la pièce à main PERIO-FLOW	34
Utilisation de l'appareil.....	36
Mise sous tension	36
Fonctions des pédales.....	38
Sélection du mode de travail.....	40
Détection du mode PERIO-FLOW.....	42
Réglage du débit d'air/poudre	44

INHALT

Installieren und Anschliessen	2
Anschluss des „2 step“-Fusspedals	2
Anschluss des „multifunction“-Fusspedals..	4
Anschluss an ein zweites EMS-Gerät (optional).....	6
Anschluss des Gerätes an die Wasserversorgung.....	8
Anschliessen des Gerätes an die Druckluftversorgung	10
Anschliessen des Gerätes an die Stromversorgung	12
Sicherheitshinweise	14
Anschliessen der Schläuche und Einsetzen der Handstückhalter.....	16
Pulverkammern	18
Supragingivale Behandlung unter Verwendung der AIR-FLOW CLASSIC+SOFT- pulverkammer	20
Supragingivale Behandlung unter Verwendung der AIR-FLOW PERIO+PLUS-pulverkammer.	22
Subgingivale Behandlung unter Verwendung der AIR-FLOW PERIO+PLUS-pulverkammer	24
Auswahl des Pulvers.....	26
Aufüllung der Pulverkammern	28
Vorbereiten für die Behandlung.....	32
Anschließen des AIR-FLOW-Handstücks.	32
Aufstecken der Düse und Anschließen des PERIO-FLOW-Handstücks	34
Bedienen des Gerätes	36
Einschalten.....	36
Funktionen der Fusspedale	38
Wahl des Betriebsmodus.....	40
Erkennung des PERIO-FLOW-Modus	42
Einstellen der Luft-/Pulvermenge	44

INDICE

Instalación y conexión	3
Conexión del pedal "2 step"	3
Conexión del pedal "multifunction"	5
Conexión de una segunda unidad EMS (opcional)	7
Conexión del equipo a la alimentación de agua.....	9
Conexión del equipo a la red de aire comprimido.....	11
Conexión del equipo a la red eléctrica	13
Observaciones sobre seguridad eléctrica. 15	
Conexión de las mangueras y colocación de los soportes de los mangos	17
Cámaras de polvo	19
Tratamiento supragingival con la cámara de polvo AIR-FLOW CLASSIC+SOFT	21
Tratamiento supragingival con la cámara de polvo AIR-FLOW perio+plus	23
Tratamiento subgingival con la cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS	25
Selección del polvo	27
Llenado de las cámaras de polvo	29
Preparación para el tratamiento	33
Montaje del mango AIR-FLOW	33
Colocación de la cánula y conexión del mango PERIO-FLOW	35
Manejo del aparato	37
Encendido	37
Funciones de los pedales	39
Selección del modo de funcionamiento.....	41
Detección del modo PERIO-FLOW	43
Ajuste del caudal de aire/polvo	45

INDICE

Installazione e collegamenti	3
Collegamento del pedale "2 step"	3
Collegamento del pedale "multifunction"	5
Collegamento a una seconda unità EMS (opzionale)	7
Collegamento dell'apparecchio all'alimentazione d'acqua.....	9
Collegamento dell'apparecchio alla rete d'aria compressa.....	11
Collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica.....	13
Precauzioni per la sicurezza in materia di elettricità.....	15
Collegamento dei cavi e posizionamento dei supporti dei manipoli	17
Selezione della polvere.....	19
Trattamento sopragengivale utilizzando il vano della polvere AIR-FLOW CLASSIC+SOFT ..	21
Trattamento sopragengivale utilizzando il vano della polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS	23
Trattamento sopragengivale utilizzando il vano della polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS	25
Scelta della polvere.....	27
Riempimento dei vani per la polvere	29
Preparativi per il trattamento	33
Collegamento del manipolo AIR-FLOW	33
Installazione dell'ugello e collegamento del manipolo PERIO-FLOW.....	35
Funzionamento dell'unità.....	37
Accensione.....	37
Funzioni dei pedali	39
Selezione modalità di funzionamento.....	41
Rilevamento della modalità PERIO-FLOW	43
Regolazione della velocità del flusso dell'aria/polvere	45

INNEHÅLL

Installation och anslutning	3
Ansluta en "2 step" pedal.....	3
Ansluta en "multifunction" pedal	5
Ansluta till en annan EMS-enhet (tillval)	7
Ansluta enheten till vattenförsörjning	9
Ansluta enheten till tryckluftförsörjning	11
Ansluta enheten till strömförsörjning	13
Försiktighetsåtgärder för elsäkerhet.....	15
Ansluta slangar och placering av hållare för handstycken	17
Pulverkamrar	19
Supragingival behandling med AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-pulverkammaren	21
Supragingival behandling med AIR-FLOW PERIO+PLUS-pulverkammaren.....	23
Subgingival behandling med AIR-FLOW PERIO+PLUSpulverkammaren	25
Välja pulver.....	27
Fylla pulverkamrarna.....	29
Förberedelse för behandling.....	33
Anslutning av handstycke AIR-FLOW	33
Anslutning av handstycke PERIO-FLOW ..	35
Använda enheten.....	37
Slå på	37
Pedalens funktioner	39
Val av arbetsmetod	41
Avkänning av PERIO-FLOW-läge	43
Ställa in flöde för luft/pulver	45

Setting the water flow rate	46
Before using the unit	48
Innan du använder enheten	49
Purge switch and mode.....	50
Powder exchange or refill.....	52
End of the treatment	54
Powder and water purge	54
Cleaning, disinfecting and sterilizing	56
Unit	56
Cleaning the dome	58
Cleaning the Powder Chamber	60
Maintenance.....	62
Replacing the dome	62
O- ring	64
Valve assembly	66
Replacing the O-rings of the connectors...68	
Replacing the water filter and the fuses	70
Air filter	72
Safety precautions	74
Storing the product	78
Product disposal	80
Warranty	80
Accessories.....	80
EMS-Service.....	82
Symbols	84
Technical data	87
Electromagnetic compatibility.....	90
Troubleshooting	92

Réglage du débit d'eau	46
Avant d'utiliser l'appareil	48
Bouton et mode purge.....	50
Echange ou recharge de poudre	52
Fin du traitement	54
Purge de la poudre et de l'eau	54
Nettoyage, désinfection et stérilisation.....	56
Appareil	56
Nettoyage de la coupole	58
Nettoyage de la chambre à poudre	60
Maintenance.....	62
Remplacement de la coupole	62
Joints toriques	64
Assemblage clapet	66
Remplacement des O-rings des connecteurs.....	68
Remplacement du filtre à eau et des fusibles	70
Filtre à air	72
Remarques concernant la sécurité.....	74
Entreposage du produit	78
Recyclage	80
Garantie	80
Accessoires.....	80
Service EMS	82
Symboles	84
Caractéristiques techniques	87
Compatibilité électromagnétique	90
Mesures à prendre en cas d'incident.....	94

Einstellen der Wassermenge	46
Vor der Inbetriebnahme	48
Reinigungsschalter und -modus	50
Austauschen oder Auffüllen des Pulvers...52	
Beenden der Behandlung	54
Reinigung von Pulver- und Wasserrückständen	54
Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren	56
Gerät.....	56
Reinigen der Kuppel	58
Reinigen der Pulverkammer	60
Wartungsarbeiten	62
Austauschen der Kuppel.....	62
O-Ringe.....	64
Ventilbaugruppe	66
Ventilbaugruppe	66
Austauschen des O-Rings an den Anschlüssen.....	68
Austauschen des Wasserfilters und der Sicherungen	70
Luftfilter	72
Sicherheitshinweise	74
Aufbewahren des Produktes	78
Entsorgen des Produktes	80
Garantie	80
Zubehör	80
EMS-Service.....	82
Symbole	84
Technische Daten	88
Elektromagnetische Verträglichkeit.....	90
Fehlerbehebung.....	96

Ajuste del caudal de agua.....	47	Regolazione della velocità del flusso dell'acqua	47	Ställa in vattenflöde.....	47
Antes de utilizar la unidad	49	Prima di utilizzare l'apparecchio	49	Brytare för tömning och läge	51
Interruptor de purga y modo	51	Modalità e interruttore di scarico	51	Utbyte eller påfyllning av pulver	53
Cambio o recarga de polvo.....	53	Cambio o ricarica polvere	53	Avsluta behandlingen.....	55
Fin del tratamiento	55	Fine del trattamento	55	Tömning av pulver och vatten.....	55
Purga del polvo y agua	55	Scarico polveri e acqua	55	Rengöring, desinficering och sterilisering	57
Limpieza, desinfección y esterilización	57	Pulizia, disinfezione e sterilizzazione	57	Enhet	57
Aparato	57	Dispositivo	57	Rengöra kåpan.....	59
Limpieza de la cúpula	59	Pulizia del cupolino	59	Rengöra pulverkammaren	61
Limpieza de la cámara de polvo	61	Pulizia del vano della polvere	61	Underhåll	63
Mantenimiento.....	63	Manutenzione.....	63	Byta kåpa	63
Sustitución de la cúpula	63	Sostituzione del cupolino	63	O-ringar	65
Juntas tóricas	65	Anello di tenuta	65	Ventilen.....	66
Válvula.....	67	Valvola.....	66	Ventilen + O-ring	67
Cambio de las juntas tóricas en los conectores.....	69	Valvola + anelli di tenuta.....	67	Ventilen.....	67
Cambio del filtro de agua y de los fusibles	71	Valvola.....	67	Byta O-ringar vid anslutningarna.....	69
Filtro de aire	73	Sostituzione degli anelli di tenuta sui connettori	69	Byta vattenfilter och säkringar	71
Consejos de seguridad	75	Sostituzione del filtro dell'acqua e dei fusibili	71	Luftfilter	73
Almacenaje del producto	79	Filtri dell'aria	73	Säkerhetsföreskrifter	75
Eliminación del producto.....	81	Osservazioni sulla sicurezza	75	Förvaring av produkten	79
Garantía	81	Conservazione del prodotto	79	Undanskaffande av produkten.....	81
Accesorios	81	Smaltimento del prodotto.....	81	Garanti	81
Servicio técnico EMS.....	83	Garanzia.....	81	Tillbehör	81
Símbolos	85	Accessori	81	EMS Service	83
Especificaciones técnicas	88	Assistenza EMS	83	Symboler	85
Compatibilidad electromagnética	91	Simboli	85	Tekniska data	89
Medidas a adoptar en caso de incidentes.....	98	Dati tecnici.....	89	Elektromagnetisk kompatibilitets	91
		Compatibilità elettromagnetica.....	91	Felsökning.....	102
		Individuazione e soluzione dei problemi	100		

INSTALLATION AND SET UP

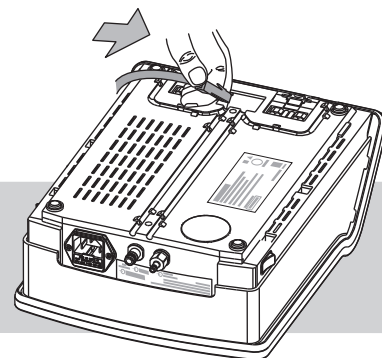
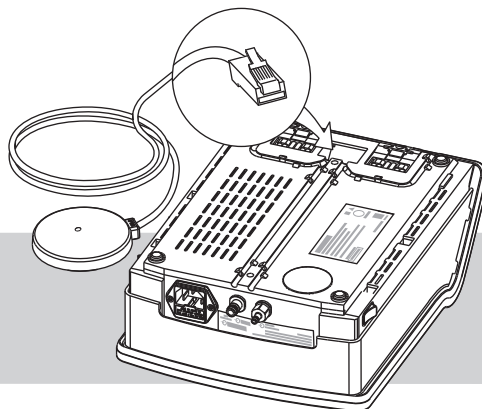
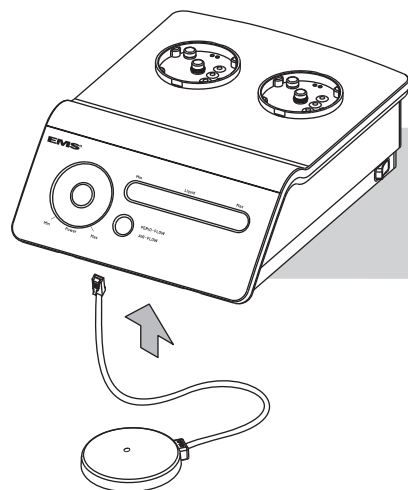
Connecting the "2 step" foot pedal

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Connexion de la pédale "2 step"

INSTALLIEREN UND ANSCHLIESSEN

Anschluss des „2 step“-Fusspedals



INSTALACIÓN Y CONEXIÓN

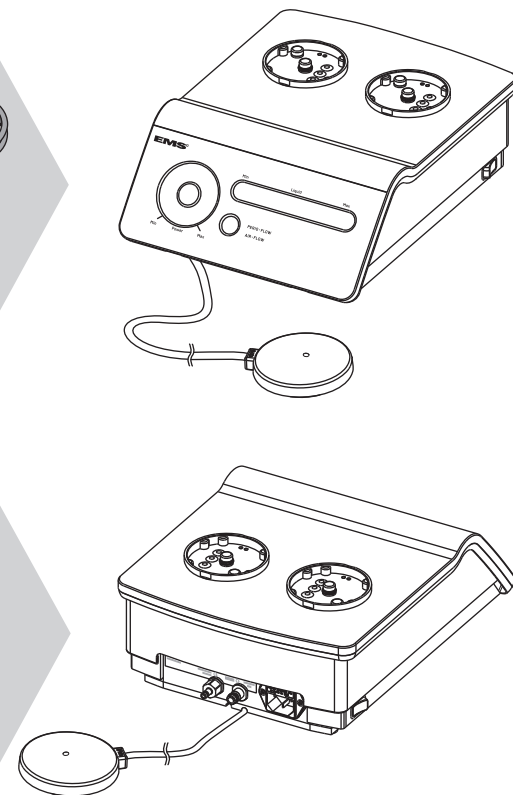
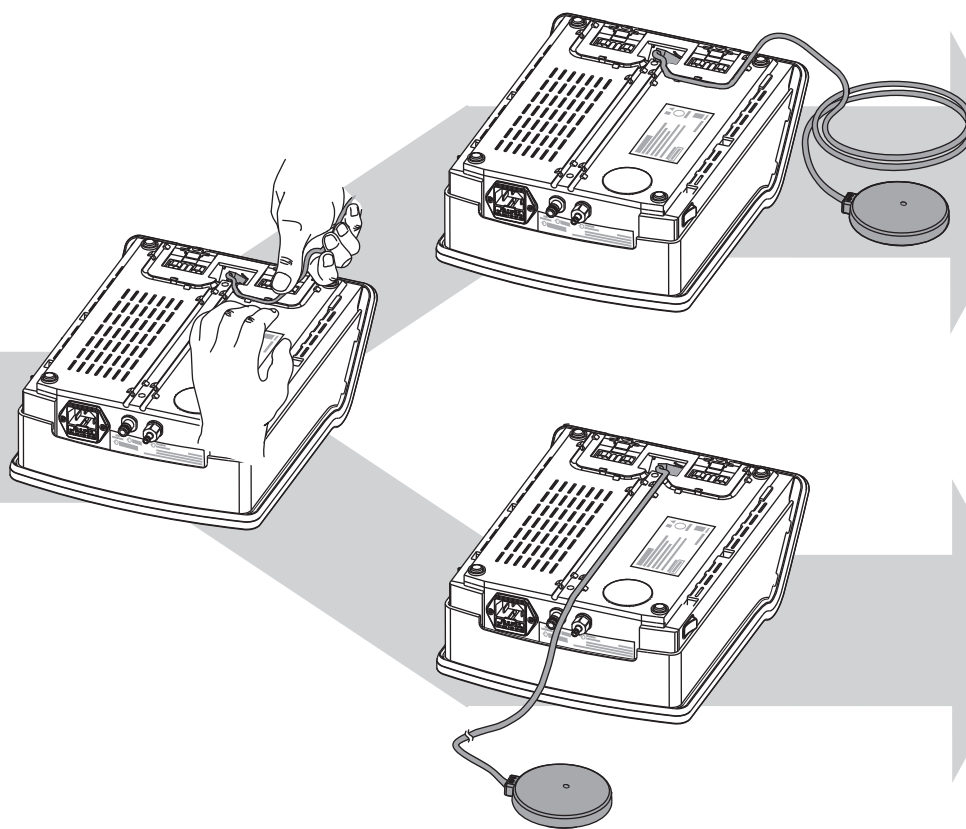
Conexión del pedal "2 step"

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

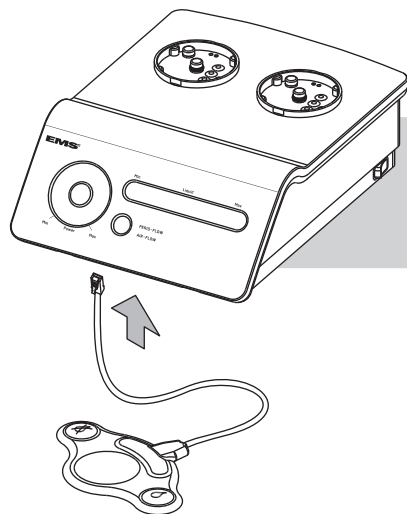
Collegamento del pedale "2 step"

INSTALLATION OCH ANSLUTNING

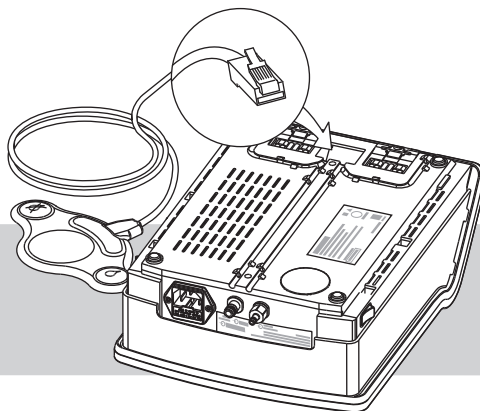
Ansluta en "2 step" pedal



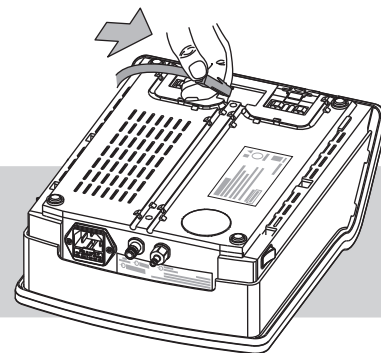
**Connecting the "multifunction"
foot pedal**



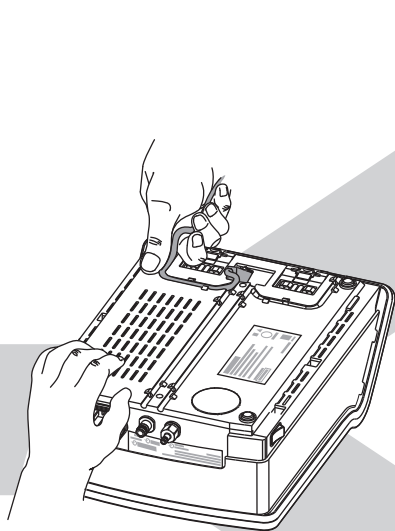
**Connexion de la pédale
"multifunction"**



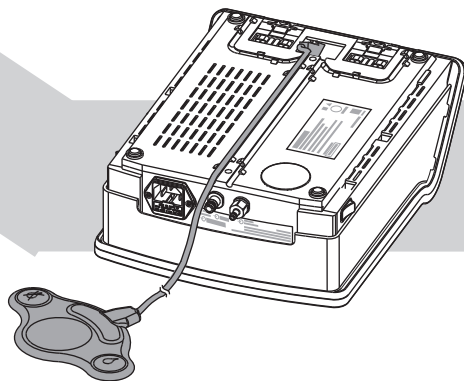
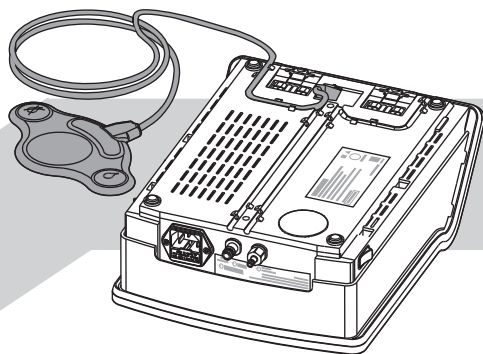
**Anschluss des „multifunction“-
Fusspedals**



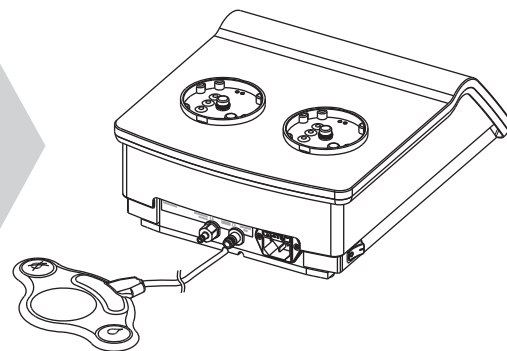
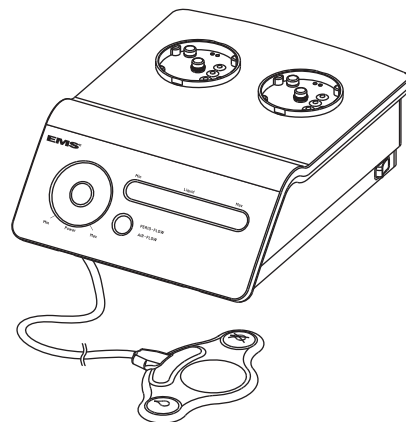
Conexión del pedal "multifunction"



**Collegamento del pedale
"multifunction"**



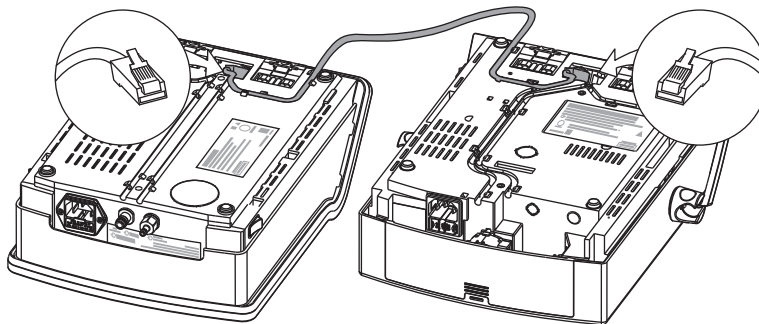
Ansluta en "multifunction" pedal



Connecting to a second EMS unit (optional)

Connexion à un second appareil EMS (option)

Anschluss an ein zweites EMS-Gerät (optional)



The AIR-FLOW MASTER can be connected to another compatible EMS device, so both devices can be operated using a single foot pedal. A special optional link cable allows this connection. This option is only available with the "multi-function" pedal.

The pedal will trigger only the handpiece which is lifted from its support whatever the unit.

For additional details on device compatibility, please contact the distributor in your country.

 Both units must be turned on.

L'AIR-FLOW MASTER peut être connecté à un autre appareil EMS compatible, ce qui permet d'utiliser une unique pédale de commande. Un câble d'interconnection spécial en option permet d'effectuer cette combinaison. Cette option est uniquement possible avec la pédale "multi-function".

La pédale fera uniquement fonctionner la pièce à main enlevée de son support quel que soit l'appareil.

Pour plus de détails sur la compatibilité des appareils, veuillez contacter le distributeur de votre pays.

 Les deux appareils doivent être mis sous tension.

Der AIR-FLOW MASTER kann mit einem anderen kompatiblen EMS-Gerät verbunden werden, so dass beide Geräte mit einem einzigen Fusschalter betrieben werden können. Die Verbindung kann mit einem speziellen Verbindungskabel hergestellt werden, das als Zubehör erhältlich ist. Diese Option ist nur in Verbindung mit einem „multi-function“-Fusschalter möglich.

Das Pedal setzt nur das Handstück in Betrieb, das aus seiner Halterung gehoben wird, egal zu welchem Gerät es gehört.

Für weitere Informationen über die Gerätekompatibilität kontaktieren Sie bitte den Fachhändler in Ihrem Land.

 Beide Geräte müssen eingeschaltet sein.

Conexión de una segunda unidad EMS (opcional)

El AIR-FLOW MASTER se puede conectar a otro dispositivo EMS compatible, por lo tanto se pueden operar ambos dispositivos utilizando un único pedal de pie. Un cable de conexión especial, opcional, permite esta conexión. Esta opción solamente funciona conectada al pedal "multi-function".

El pedal accionará solamente el mango que esté levantado de su soporte, cualquiera que sea la unidad.

Para información detallada adicional sobre la compatibilidad del dispositivo, póngase en contacto con el distribuidor de su país.



Ambas unidades deben estar encendidas.

Collegamento a una seconda unità EMS (opzionale)

AIR-FLOW MASTER può essere collegato a un altro dispositivo EMS compatibile, in modo che entrambi i dispositivi possano essere azionati agendo su un unico pedale. Questo collegamento è garantito da un cavo speciale opzionale. Questa opzione è disponibile solo con il pedale "multi-function".

Il pedale azionerà solamente il manipolo sollevato dal proprio supporto di qualsivoglia unità.

Per maggiori dettagli sulla compatibilità dei dispositivi, contattare il distributore del proprio Paese.



Entrambe le unità devono essere accese.

Ansluta till en annan EMS-enhet (tillval)

AIR-FLOW MASTER kan anslutas till en annan kompatibel EMS apparat, så att båda apparaterna kan manövreras genom att använda en enda fotpedal. Anslutningen görs med hjälp av en särskild kabel som är tillval. Detta alternativ fungerar bara med "multi-function" pedalen.

Pedalen styr bara det handstykke som tagits från sin hållare, oavsett vilken enhet denna tillhör.

För närmare detaljer angående apparatens kompatibilitet, kontakta återförsäljaren för ditt land.



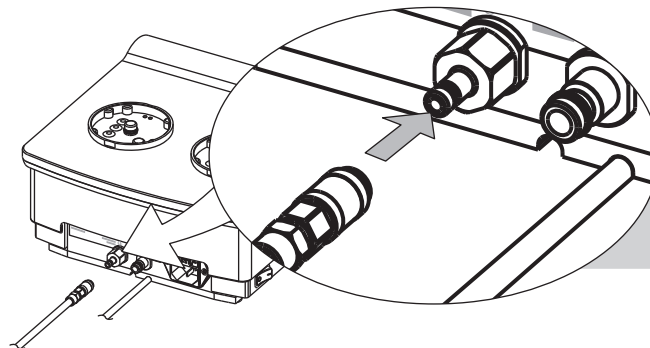
Båda enheterna måste vara påslagna.

Connecting the unit to the water supply

Connexion de l'appareil à l'alimentation d'eau

Anschluss des Gerätes an die Wasserversorgung

BAR	1.0 - 5.0
PSI	15 - 72
kPA	100 - 500



Connect the unit to a water supply with the original EMS water hose supplied with your product.

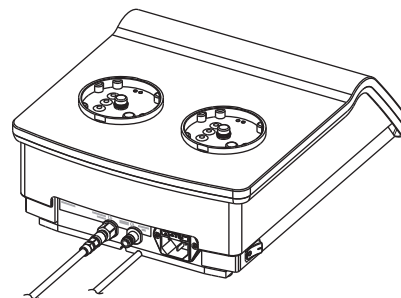
Brancher l'appareil à l'alimentation d'eau avec le tuyau d'eau EMS fourni avec votre produit.

Schliessen Sie das Gerät ausschliesslich mit dem original EMS-Wasserschlauch an die Festwasserversorgung an. Dieser ist im Lieferumfang enthalten.

Conexión del equipo a la alimentación de agua

Collegamento dell'apparecchio all'alimentazione d'acqua

Ansluta enheten till vattenförsörjning



Conecte su equipo a una toma de agua fija sólo con la manguera de alimentación de agua original EMS.

Collegate l'apparecchio all'alimentazione d'acqua tramite il tubo flessibile originale EMS per l'acqua.

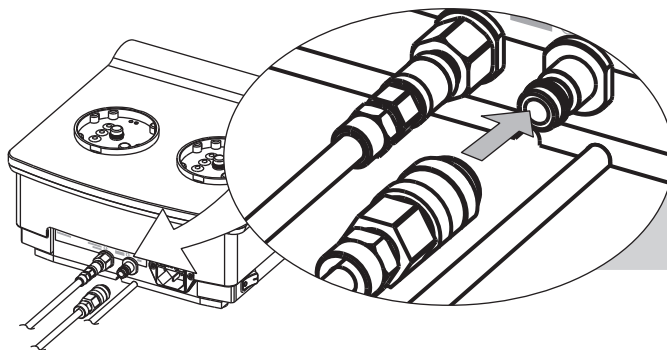
Anslut enheten till vattenförsörjning med den original EMS vattenslang som levererades med din produkt.

Connecting the unit to the compressed air supply

Connexion de l'appareil au réseau d'air comprimé

Anschliessen des Gerätes an die Druckluftversorgung

BAR	5.5 - 7.5
PSI	80 - 109
kPA	550 - 750



Use only dry and filtered compressed air.

 Check that the supply pressure of compressed air does not exceed the specified value (mentioned on the unit).

Utiliser uniquement de l'air comprimé sec et filtré.

 Vérifier que la pression d'alimentation d'air comprimé ne dépasse pas la valeur spécifiée (mentionnée sur l'appareil).

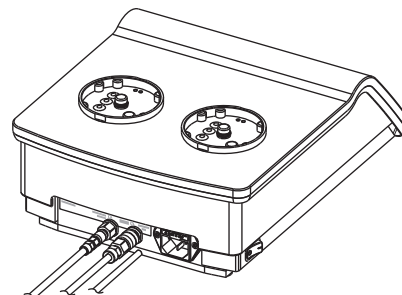
Benutzen Sie nur trockene und gefilterte Druckluft.

 Prüfen Sie, dass der Versorgungsdruck der Druckluft den auf dem Gerät angegebenen Wert nicht überschreitet.

Conexión del equipo a la red de aire comprimido

Collegamento dell'apparecchio alla rete d'aria compressa

Ansluta enheten till tryckluftförsörjning



Utilice solamente aire comprimido seco y filtrado.

 Compruebe que la presión de suministro de aire comprimido no excede del valor descrito en el equipo.

Utilizzate esclusivamente aria compressa secca e filtrata.

 Controllate che la pressione d'alimentazione dell'aria compressa non superi il valore indicato sull'apparecchio.

Använd endast torr och filtrerad tryckluft.

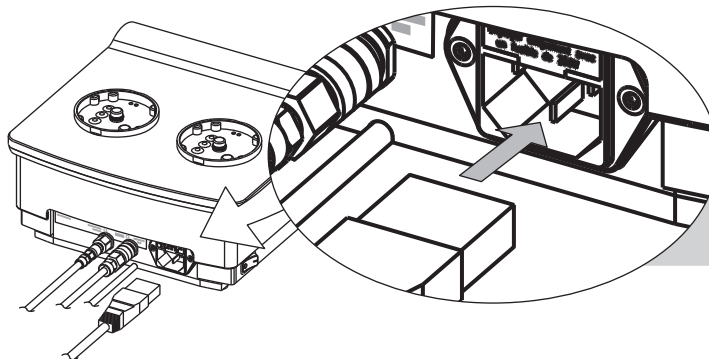
 Kontrollera att tryckluftens tryck inte överstiger specificerat värde (anges på enheten).

Connecting the unit to the mains power

Connexion de l'appareil au réseau électrique

Anschliessen des Gerätes an die Stromversorgung

100-240 VAC 50-60Hz



 To prevent damage to the unit, check that its rated voltage corresponds to the local line voltage.

Use the unit only in a FI protected mains supply (FI = Residual current protection).

 For USA or Canada: connect only to Hospital Grade receptacle.

 Pour éviter d'endommager l'appareil, vérifier que sa tension nominale correspond bien à la tension secteur de votre cabinet.

Connecter l'appareil uniquement à une prise protégée par un interrupteur différentiel (protection FI).

 Pour les USA ou le Canada: brancher uniquement avec un cordon secteur "Hospital Grade".

 Die Nennspannung des Geräts muss mit der örtlichen Versorgungsspannung übereinstimmen.

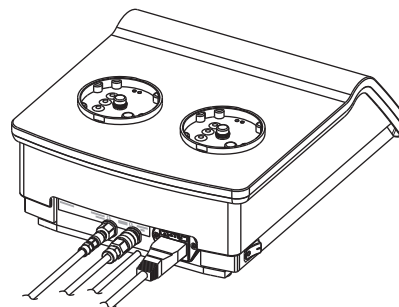
Schliessen Sie das Gerät nur über einen FI-Schutzschalter (Fehlerstromschutz) an.

 Nur für die USA und Kanada: Verwenden Sie ausschliesslich einen HG-Stecker.

Conexión del equipo a la red eléctrica

Collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica

Ansluta enheten till strömförsörjning



⚠ Compruebe que la tensión nominal del aparato coincide con la tensión de la red de su consulta, puesto que de lo contrario el aparato puede sufrir desperfectos.

Conecte su aparato a una toma de corriente protegida por un interruptor diferencial (protección FI).

✋ Para los E.E.U.U. o Canadá: conecte su aparato únicamente con cable de red modelo "Hospital Grade".

⚠ Per evitare danni all'apparecchio, controllare che la tensione nominale dell'apparecchio corrisponda alla tensione di alimentazione disponibile.

Collegare l'apparecchio unicamente ad una presa protetta da un interruttore differenziale (protezione FI).

✋ Per gli USA e Canada: utilizzate solo cavi "Hospital Grade".

⚠ Undvik att skada enheten genom att kontrollera att dess märkspänning stämmer överens med lokal nätspänning.

Använd enheten endast med uttag som är skyddat med jordfelsbrytare.

✋ För USA och Kanada: anslut endast till uttag av typ Hospital Grade.

Electrical Safety precautions



To avoid the risk of electric shock, this equipment must only be connected to a supply mains with protective earth.



No modification shall be made on this product.



The main switch of the unit must be accessible at any time.



When the main switch is on the "0" position, the unit is disconnected from the supply network.

Remarques concernant la sécurité électrique



Pour éviter le risque de choc électrique, cet équipement doit seulement être connecté au réseau électrique muni d'une liaison terre.



N'apportez aucune modification sur cet appareil.



L'interrupteur principal de l'appareil doit être accessible à tout moment.



Lorsque l'interrupteur principal est sur position "0", l'appareil est déconnecté du réseau électrique.

Sicherheitshinweise



Dieses Gerät darf nur an eine Netzsteckdose mit Schutzerde angeschlossen werden, um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden.



Das Produkt darf nicht modifiziert werden.



Der Hauptschalter des Geräts muss jederzeit zugänglich sein.



Wenn der Hauptschalter in Position „0“ steht, ist das Gerät vom Stromnetz getrennt.

Observaciones sobre seguridad eléctrica



Para evitar el riesgo de electrocución, conecte este equipo únicamente a una red eléctrica con enlace a tierra.



No efectúe ningún cambio en esta alimentación eléctrica.



El interruptor principal del aparato debe estar accesible en todo momento.



Cuando el interruptor principal está en posición "0", el aparato se encuentra desconectado de la red eléctrica.

Precauzioni per la sicurezza in materia di elettricità



Per evitare il rischio di scosse elettriche, l'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa dotata di messa a terra.



Non è consentita alcuna modifica all'apparecchio.



L'interruttore principale del dispositivo deve essere accessibile in qualsiasi momento.



Quando l'interruttore principale si trova sulla posizione "0", l'unità è scollegata dalla rete di alimentazione.

Försiktighetsåtgärder för elsäkerhet



För att undvika elektrisk stöt får denna utrustning endast anslutas till en jordad nätkontakt.



Det är inte tillåtet att utföra någon ändring på nätaggregatet.



Enhetens huvudbrytare måste alltid vara åtkomlig.

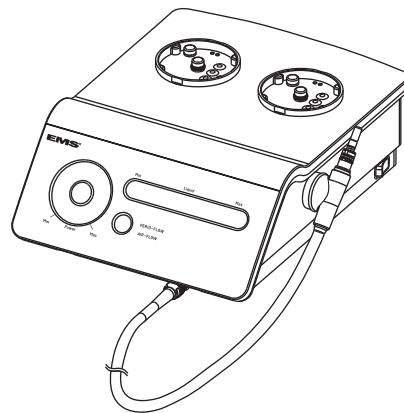
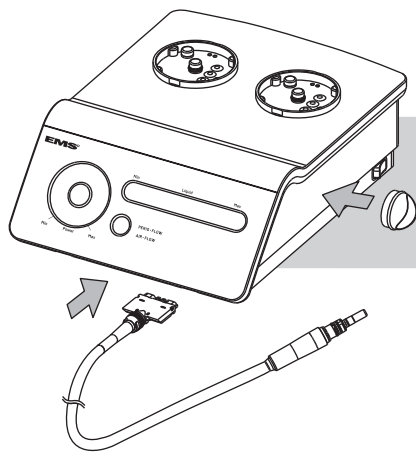


När huvudbrytaren är i läget 0 är enheten bortkopplad från elnätet.

Connecting the cords and placing the handpiece supports

Branchement des cordons et mise en place des supports de pièces à main

Anschliessen der Schläuche und Einsetzen der Handstückhalter



Check that the cords are fully dry before connecting to the unit.

Place the magnetic handpiece holder only on the metallic part of the unit or the furniture.

Vérifier que les cordons soient bien secs avant la connexion à l'appareil.

Placer le support magnétique de la pièce à main seulement sur les parties métalliques de l'appareil ou du mobilier.

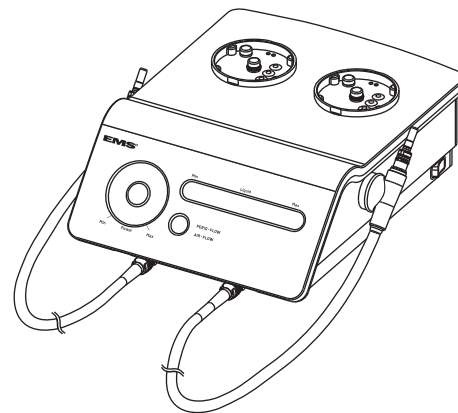
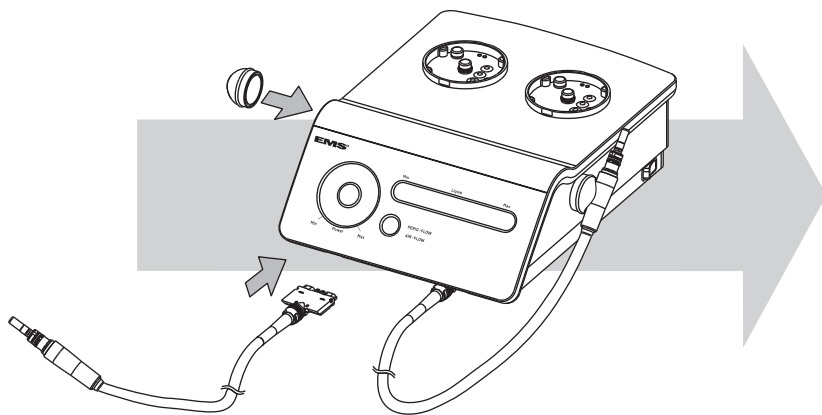
Vergewissern Sie sich, dass die Schläuche vollkommen trocken sind, bevor Sie sie an das Gerät anschliessen.

Setzen Sie den magnetischen Handstückhalter nur auf metallische Teile des Gerätes oder der Einrichtung.

**Conexión de las mangueras y colocación
de los soportes de los mangos**

**Collegamento dei cavi e posizionamento
dei supporti dei manipoli**

**Ansluta slangar och placering av
hållare för handstycken**



Compruebe que las mangueras están totalmente secas antes de conectarlas a la unidad.

Coloque el soporte magnético del mango sólo sobre las partes metálicas del equipo.

Prima del collegamento all'unità, verificare che i cavi siano completamente asciutti.

Collocare il supporto magnetico del manipolo solo sulle parti metalliche dell'unità o dei mobili. Vani della polvere

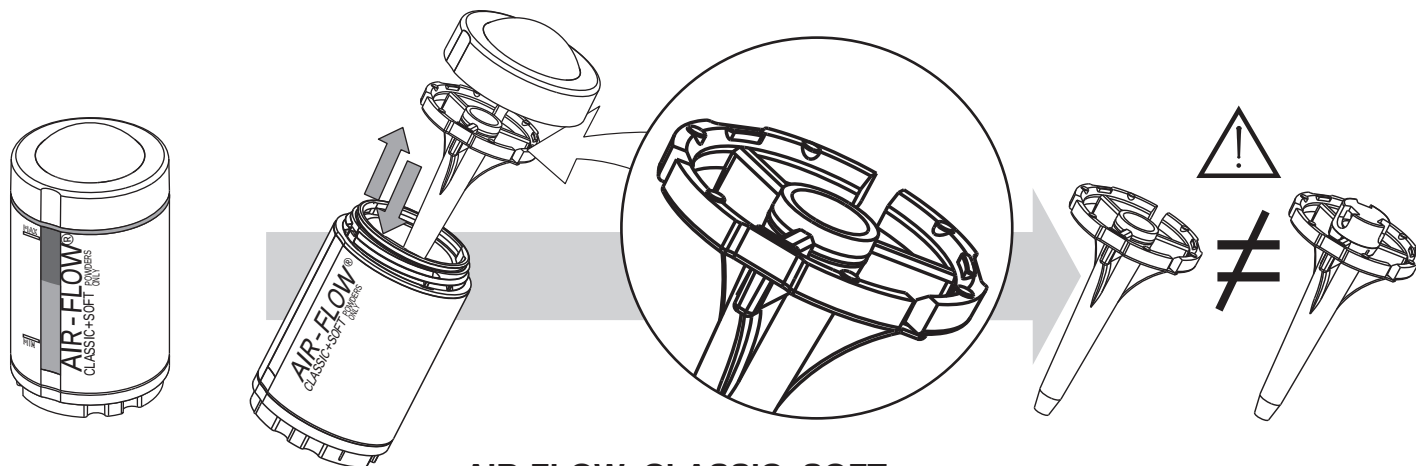
Kontrollera att slangarna är helt torra innan de ansluts till enheten.

Placera den magnetiska handstyckshållaren endast på delar av enheten eller inredningen som är av metall.

Powder chambers

Chambres à poudre

Pulverkammern



AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT

There are two powder chambers having each a specific diffuser.

 The AIR-FLOW CLASSIC+SOFT powder chamber can be used exclusively for supragingival treatment together with the CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT powders.

 The AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber can be used for both supragingival and subgingival treatments using the specific powders PLUS and PERIO.

 Do not invert the diffusers, they are not compatible.

Il existe deux versions de chambre à poudre avec un diffuseur spécifique à chacune d'elle.

 La chambre à poudre AIR-FLOW CLASSIC+SOFT ne peut être utilisée qu'exclusivement dans le cadre de traitements supragingivaux avec les poudres CLASSIC, CLASSIC COMFORT et SOFT.

 La chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS peut être utilisée pour les deux traitement supragingival et sous-gingival avec les poudres spécifiques PLUS et PERIO.

 Ne pas intervertir les diffuseurs car ils ne sont pas compatibles.

Es gibt zwei verschiedene Pulverkammern mit je einem spezifischen Pulververteiler.

 Die AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-Pulverkammer darf nur für eine supragingivale Behandlung zusammen mit CLASSIC-, CLASSIC COMFORT- und SOFT-Pulver verwendet werden.

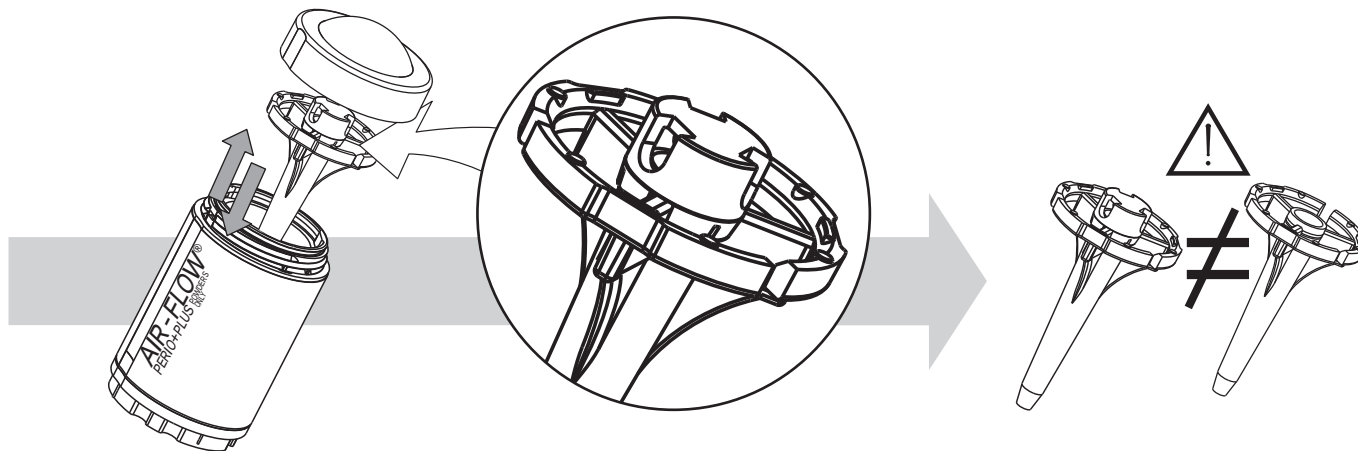
 Die AIR-FLOW PERIO+PLUS-Pulverkammer kann sowohl für supragingivale als auch für subgingivale Behandlungen mit PLUS und PERIO Pulver verwendet werden.

 Die Pulververteiler sind nicht kompatibel und dürfen daher nicht vertauscht werden.

Cámaras de polvo

Selezione della polvere

Pulverkamrar



AIR-FLOW® PERIO+PLUS

Hay dos cámaras de polvo y cada una tiene un difusor específico.

 La cámara de polvo AIR-FLOW CLASSIC+SOFT se puede utilizar exclusivamente para tratamientos supragingivales junto con los polvos CLASSIC, CLASSIC COMFORT y SOFT.

 La cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS se puede utilizar para tratamientos supragingivales y subgingivales con los polvos específicos PLUS y PERIO.

 No invierta los difusores puesto que no son compatibles.

Esistono due vani della polvere, ciascuno dotato di diffusore specifico.

 Il vano della polvere AIR-FLOW CLASSIC+SOFT è utilizzabile esclusivamente per trattamenti sopragingivali con le polveri CLASSIC, CLASSIC COMFORT e SOFT.

 Il vano della polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS è utilizzabile per trattamenti sopragingivali e sottogingivali utilizzando le polveri specifiche PLUS e PERIO.

 Non invertite i diffusori: sono incompatibili.

Det finns två pulverkamrar, som var och en har en särskild spridare.

 AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-pulverkammaren får endast användas för supragingival behandling tillsammans med CLASSIC-, CLASSIC COMFORT- och SOFT-pulvren.

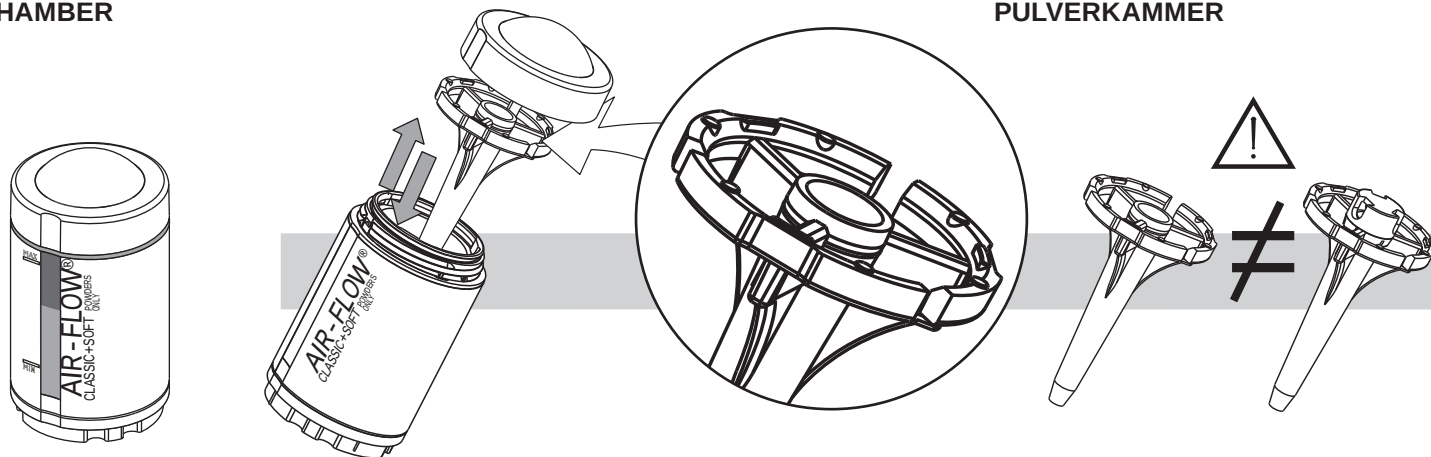
 AIR-FLOW PERIO+PLUS-pulverkammaren får användas för både supragingival och subgingival behandling tillsammans med de särskilda pulvren, PLUS och PERIO.

 Förväxla inte spridarna. De är inte kompatibla.

**SUPRAGINGIVAL TREATMENT
USING THE AIR-FLOW
CLASSIC+SOFT POWDER
CHAMBER**

**TRAITEMENT SUPRAGINGIVAL
AVEC LA CHAMBRE À POUDRE
AIR-FLOW CLASSIC+SOFT**

**SUPRAGINGIVALE BEHANDLUNG
UNTER VERWENDUNG DER
AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-
PULVERKAMMER**



AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT

The AIR-FLOW CLASSIC+SOFT powder chamber must be used only for supragingival treatments.

The AIR-FLOW CLASSIC+SOFT powder chamber can only be used with CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT supragingival powders.

Do not invert the diffusers, they are not compatible.

Do not use this powder chamber with the PERIO or with the PLUS powders.

Use the AIR-FLOW handpiece

La chambre à poudre AIR-FLOW CLASSIC+SOFT doit être utilisée uniquement pour des traitements supragingivaux.

La chambre à poudre AIR-FLOW CLASSIC+SOFT doit être utilisée uniquement avec des poudres supragingivales CLASSIC, CLASSIC COMFORT et SOFT.

Ne pas intervertir les diffuseurs car ils ne sont pas compatibles.

N'utiliser ni les poudres PERIO ni les poudres PLUS avec cette chambre à poudre.

Utiliser la pièce à main AIR-FLOW.

Die AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-Pulverkammer ist ausschliesslich für supragingivale Behandlungen bestimmt.

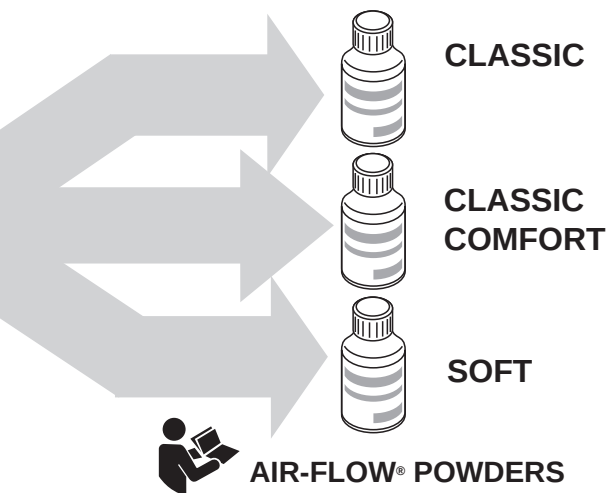
Die AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-Pulverkammer darf nur zusammen mit CLASSIC-, CLASSIC COMFORT- und SOFT-Pulver für supragingivale Behandlungen verwendet werden.

Die Pulververteiler sind nicht kompatibel und dürfen daher nicht vertauscht werden.

Diese Pulverkammer darf weder für PERIO noch für PLUS-Pulver verwendet werden.

Verwenden Sie das AIR-FLOW-Handstück.

TRATAMIENTO SUPRAGINGIVAL CON LA CÁMARA DE POLVO AIR-FLOW CLASSIC+SOFT



La cámara de polvo AIR-FLOW CLASSIC+SOFT solo debe utilizarse en tratamientos supragingivales.

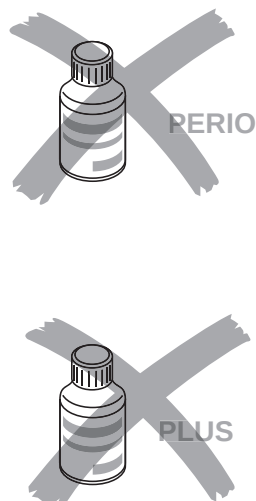
La cámara de polvo AIR-FLOW CLASSIC+SOFT solo puede utilizarse con los polvos supragingivales CLASSIC, CLASSIC COMFORT y SOFT.

No invierta los difusores puesto que no son compatibles.

No utilice esta cámara con los polvos PERIO y PLUS.

Utilice el mango AIR-FLOW.

TRATTAMENTO SOPRAGENGIVALE UTILIZZANDO IL VANO DELLA POLVERE AIR-FLOW CLASSIC+SOFT



Il vano della polvere AIR-FLOW deve essere utilizzato solo per i trattamenti sopragengivali.

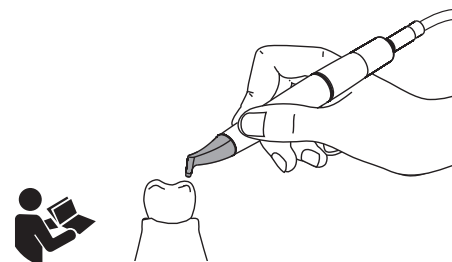
I vani della polvere AIR-FLOW possono essere usati solo con le polveri sopragengivali CLASSIC, CLASSIC COMFORT e SOFT.

Non invertite i diffusori: sono incompatibili.

Non utilizzare questo vano della polvere con le polveri PERIO e PLUS.

Utilizzare il manipolo AIR-FLOW.

SUPRAGINGIVAL BEHANDLING MED AIR-FLOW CLASSIC+SOFT- PULVERKAMMAREN



AIR-FLOW® HANDPIECE

AIR-FLOW-pulverkammaren får endast användas för supragingival behandling.

AIR-FLOW-pulverkammaren får endast användas tillsammans med de supragingivala CLASSIC-, CLASSIC COMFORT- och SOFT-pulvren.

Förväxla inte spridarna. De är inte kompatibla.

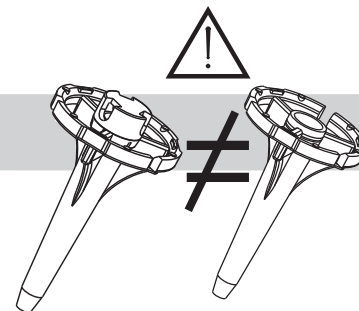
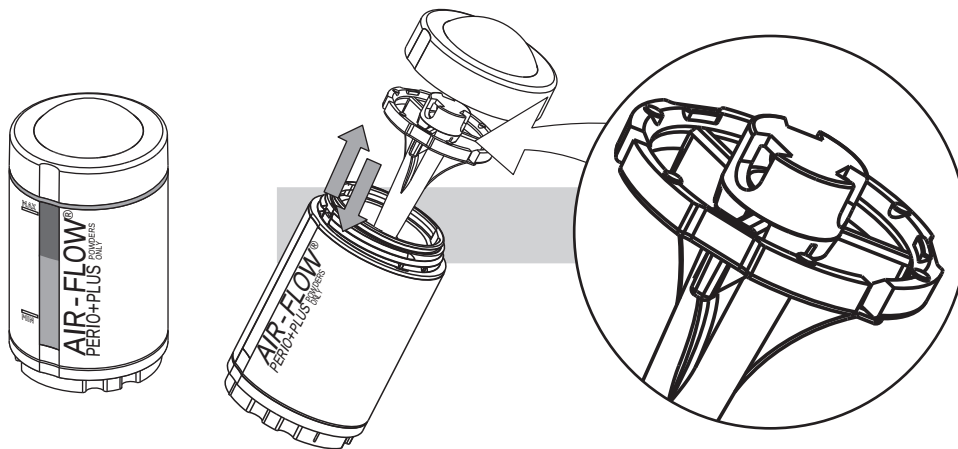
Använd inte denna pulverkammare tillsammans med PERIO och PLUS-pulvren.

Använd AIR-FLOW-handstycket.

**SUPRAGINGIVAL TREATMENT
USING THE AIR-FLOW
PERIO+PLUS POWDER CHAMBER**

**TRAITEMENT SUPRAGINGIVAL
AVEC LA CHAMBRE À POUDRE
AIR-FLOW PERIO+PLUS**

**SUPRAGINGIVALE BEHANDLUNG
UNTER VERWENDUNG DER
AIR-FLOW PERIO+PLUS-
PULVERKAMMER**



AIR-FLOW® PERIO+PLUS

 The AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber can be used for supragingival treatments using PLUS powder together with the AIR-FLOW handpiece.

 Do not invert the diffusers, they are not compatible.

 Do not use CLASSIC, CLASSIC COMFORT or SOFT powders with this powder chamber.

 Use the AIR-FLOW handpiece.

 La chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS peut être utilisée pour les traitements supra -gingivaux en utilisant la poudre PLUS et la pièce à main AIR-FLOW.

 Ne pas intervertir les diffuseurs car ils ne sont pas compatibles.

 Ne pas utiliser les poudres CLASSIC, CLASSIC COMFORT et SOFT avec cette chambre à poudre.

 Utiliser la pièce à main AIR-FLOW.

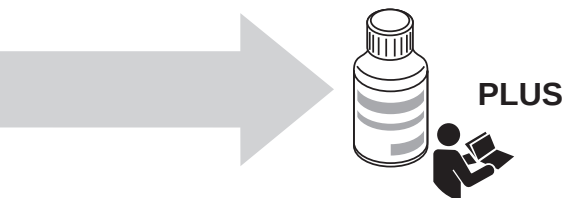
 Die AIR-FLOW PERIO+PLUS-Pulverkammer kann für supragingivale Behandlungen mit PLUS-Pulver zusammen mit einem AIR-FLOW-Handstück verwendet werden.

 Die Pulververteiler sind nicht kompatibel und dürfen daher nicht vertauscht werden.

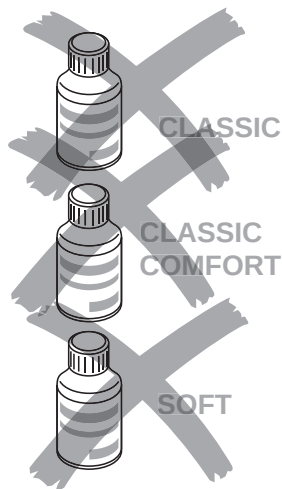
 Für diese Pulverkammer darf weder CLASSIC- noch CLASSIC COMFORT- oder SOFT-Pulver verwendet werden.

 Verwenden Sie das AIR-FLOW-Handstück.

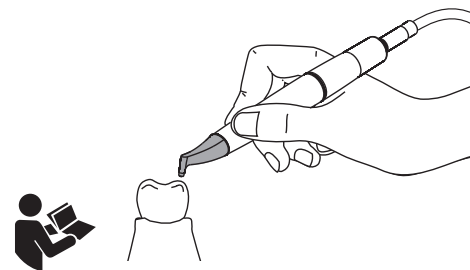
TRATAMIENTO SUPRAGINGIVAL CON LA CÁMARA DE POLVO AIR-FLOW PERIO+PLUS



TRATTAMENTO SOPRAGENGIVALE UTILIZZANDO IL VANO DELLA POLVERE AIR-FLOW PERIO+PLUS



SUPRAGINGIVAL BEHANDLING MED AIR-FLOW PERIO+PLUS- PULVERKAMMAREN



AIR-FLOW® HANDPIECE

 La cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS se puede utilizar en tratamientos supragingivales con los polvos PLUS junto con el mango AIR-FLOW.

 No invierta los difusores puesto que no son compatibles.

 Con esta cámara de polvo no deben utilizarse los polvos CLASSIC, CLASSIC COMFORT y SOFT.

 Utilice el mango AIR-FLOW.

 Il vano della polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS è utilizzabile per i trattamenti sopragengivali con una polvere PLUS e il manipolo AIR-FLOW.

 Non invertite i diffusori: sono incompatibili.

 Non utilizzate le polveri CLASSIC, CLASSIC COMFORT o SOFT con questo vano della polvere.

 Utilizzare il manipolo AIR-FLOW.

 AIR-FLOW PERIO+PLUS-pulverkammaren får användas för supragingival behandling med PLUS pulver tillsammans med AIR-FLOW-handstycket.

 Förväxla inte spridarna. De är inte kompatibla.

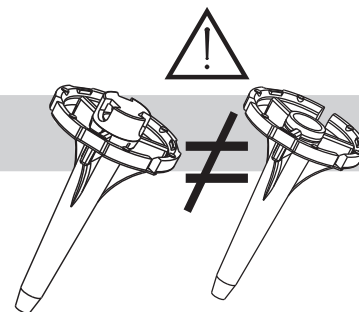
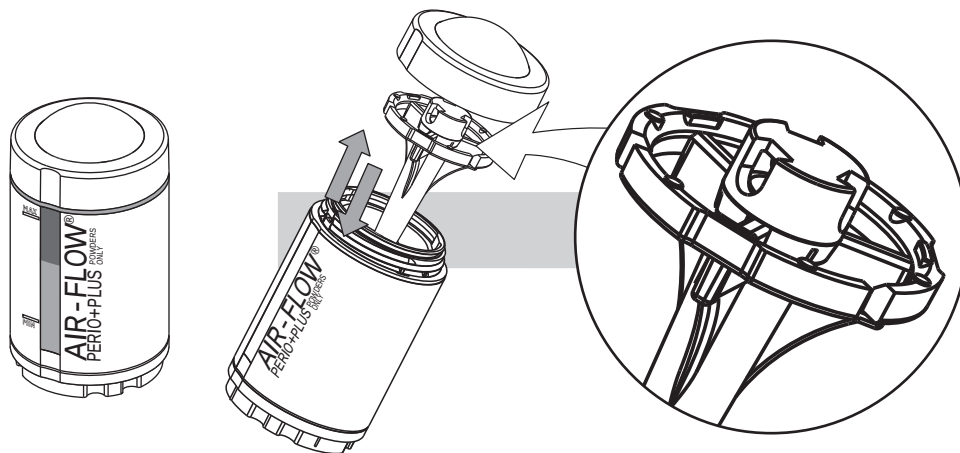
 Använd varken CLASSIC-, CLASSIC COMFORT- eller SOFT-pulvren med denna pulverkammare.

 Använd AIR-FLOW-handstycket.

SUBGINGIVAL TREATMENT USING THE AIR-FLOW PERIO+PLUS POWDER CHAMBER

TRAITEMENT SOUS-GINGIVAL AVEC LA CHAMBRE À POUDRE AIR-FLOW PERIO+PLUS

SUBGINGIVALE BEHANDLUNG UNTER VERWENDUNG DER AIR-FLOW PERIO+PLUS- PULVERKAMMER



AIR-FLOW® PERIO+PLUS

 For a subgingival treatment with the AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber use only the PERIO and PLUS powders.

 Do not use CLASSIC, CLASSIC COMFORT or SOFT powders for subgingival treatments.

 Do not invert the diffusers, they are not compatible.

 Read the instructions delivered with the handpiece.

 Pour un traitement sous-gingival avec la chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS utiliser uniquement les poudres PERIO et PLUS.

 Ne pas utiliser avec les poudres CLASSIC, CLASSIC COMFORT ou SOFT pour les traitements sous-gingivaux.

 Ne pas intervertir les diffuseurs car ils ne sont pas compatibles.

 Lisez les instructions relatives à l'utilisation des pièces à mains.

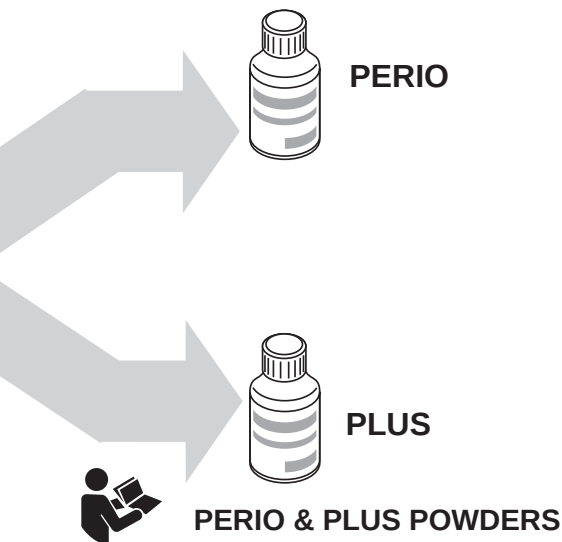
 Für eine subgingivale Behandlung mit der AIR-FLOW PERIO+PLUS-Pulverkammer ist ausschliesslich PERIO-, und PLUS-Pulver geeignet.

 Für subgingivale Behandlungen darf weder CLASSIC- noch CLASSIC COMFORT- oder SOFT-Pulver verwendet werden.

 Die Pulververteiler sind nicht kompatibel und dürfen daher nicht vertauscht werden.

 Lesen Sie die Anweisungen im Lieferumfang des Handstücks.

TRATAMIENTO SUBGINGIVAL CON LA CÁMARA DE POLVO AIR-FLOW PERIO+PLUS



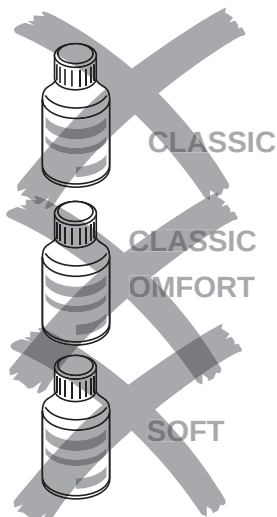
Para un tratamiento subgingival con la cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS, utilice únicamente los polvos PERIO, y PLUS.

No deben utilizarse los polvos CLASSIC, CLASSIC COMFORT y SOFT en tratamientos subgingivales.

No invierta los difusores puesto que no son compatibles.

Lea las instrucciones incluidas con el mango.

TRATTAMENTO SOPRAGENGIVALE UTILIZZANDO IL VANO DELLA POLVERE AIR-FLOW PERIO+PLUS



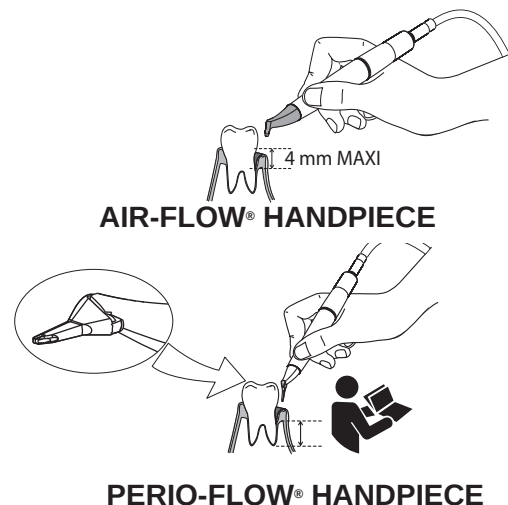
Per un trattamento sottogengivale con il vano della polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS, utilizzare solo le polveri PERIO, e PLUS.

Non utilizzare le polveri CLASSIC, CLASSIC COMFORT o SOFT per i trattamenti sottogengivali.

Non invertite i diffusori: sono incompatibili.

Leggere le istruzioni fornite con il manipolo.

SUBGINGIVAL BEHANDLING MED AIR-FLOW PERIO+PLUSPULVERKAMMAREN



Använd endast PERIO- och PLUS pulvern för subgingival behandling med AIR-FLOW PERIO+PLUS-pulverkammaren.

Använd varken CLASSIC-, CLASSIC COMFORT- eller SOFT-pulvern för subgingival behandling.

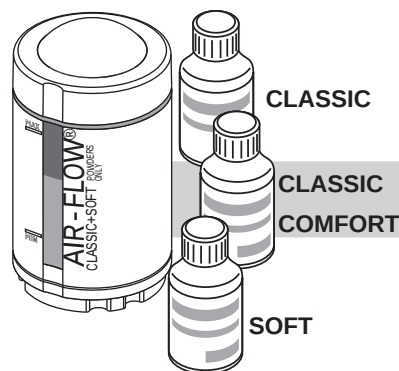
Förväxla inte spridarna. De är inte kompatibla.

Läs instruktionerna som medföljer handstycket.

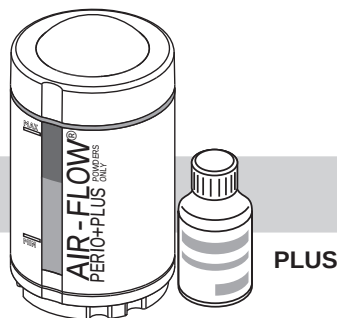
Powder choice

Choix de la poudre

Auswahl des Pulvers



AIR-FLOW® CLASSIC+SOFT POWDER CHAMBER



AIR-FLOW® PERIO+PLUS POWDER CHAMBER

SUPRAGINGIVAL

 The powders compatible with the AIR-FLOW CLASSIC+SOFT powder chamber can only be used for supragingival treatments.

 Read carefully the instructions given with the powder before using it. Specific utilisation of each powder is described in the instruction for use delivered with the powders.

 Les poudres compatibles avec la chambre à poudre AIR-FLOW CLASSIC+SOFT doivent être uniquement utilisées pour des traitements supragingivaux.

 Lire attentivement la notice livrée avec les poudres avant de les utiliser. Les utilisations spécifiques à chacune des poudres sont disponibles dans leur mode d'emploi.

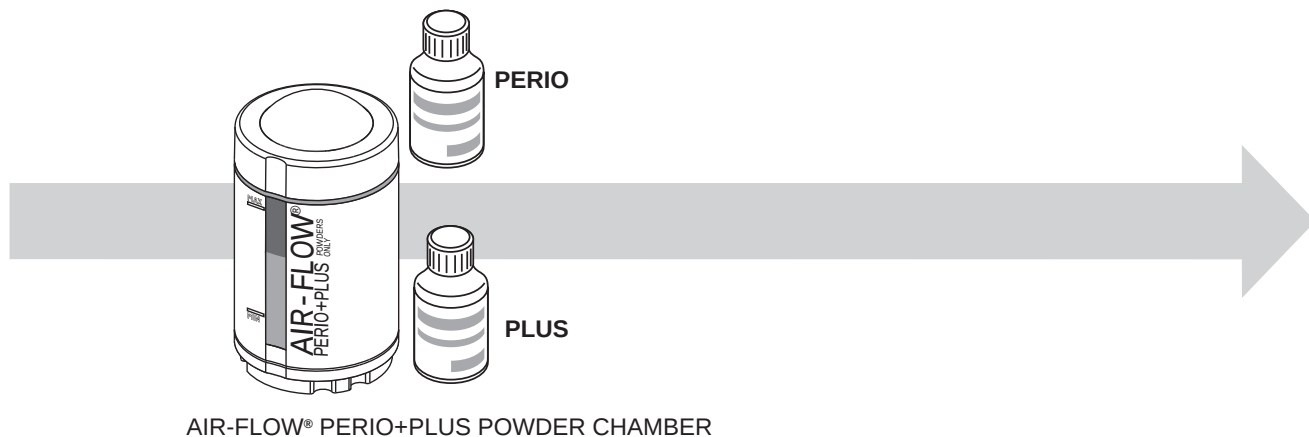
 Die Pulver, die für die AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-Pulverkammer bestimmt sind, dürfen nur für supragingivale Behandlungen verwendet werden.

 Bitte lesen Sie vor einer Verwendung der Pulver die im Lieferumfang enthaltenen Anweisungen sorgfältig durch. Eine Beschreibung der spezifischen Anwendungsgebiete der einzelnen Pulver sind den im Lieferumfang der Pulver enthaltenen Anweisungen zu entnehmen.

Selección del polvo

Scelta della polvere

Välja pulver



SUBGINGIVAL



Los polvos compatibles con la cámara de polvo AIR-FLOW CLASSIC+SOFT solo puede utilizarse en tratamientos supragingivales.



Lea atentamente las instrucciones incluidas con el polvo antes de su uso. En las instrucciones incluidas con los polvos se describe el uso específico de cada tipo de polvo.



Le polveri compatibili con la camera della polvere AIR-FLOW CLASSIC+SOFT sono utilizzabili esclusivamente per i trattamenti sopra-gingivali.



Leggere attentamente le istruzioni fornite con la polvere prima di usarla. L'utilizzo specifico di ogni polvere è descritto nelle istruzioni per l'uso fornite con le polveri



De pulver som är kompatibla med AIR-FLOW CLASSIC+SOFT-pulverkammaren får endast användas för supragingival behandling.

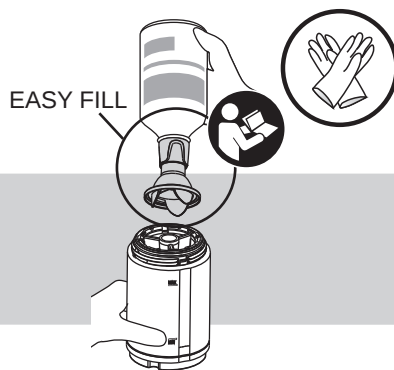


Läs noga igenom instruktionerna som medföljer pulvret innan du använder det. Särskilda användningsområden för varje pulver beskrivs i bruksanvisningarna som medföljer pulvren.

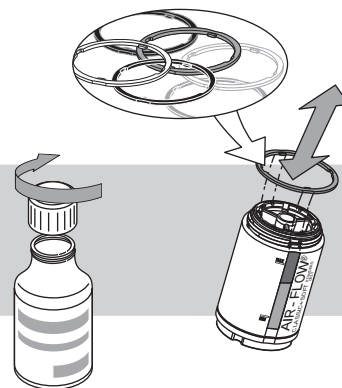
Filling the powder chambers



Remplissage des chambres à poudre



Auffüllung der Pulverkammern



⚠ Make sure that the powder chambers are absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake and provoke a blocking of the circuit.

⚠ To avoid clogging the unit do not fill the powder chambers above the line "Max".

⚠ Use only powder provided by EMS and corresponding to the application.

⚠ Close correctly the bottle after use. The conditions of storage are described in the chapters "Storing the product" and "Technical data".

⚠ S'assurer que les chambres à poudre sont parfaitement sèches. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre, et ainsi provoquer un blocage du circuit.

⚠ Pour éviter d'obstruer l'appareil, ne pas remplir les chambres à poudre au-dessus de la ligne "Max".

⚠ Utiliser uniquement de la poudre fournie par EMS et correspondant à l'application prévue.

⚠ Fermer correctement la bouteille après usage. Les conditions de stockage sont décrites aux chapitres "Entreposage du produit" et "Caractéristiques techniques".

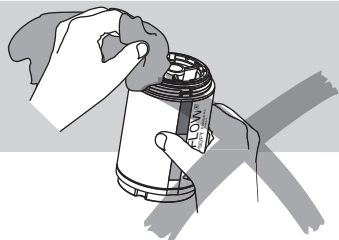
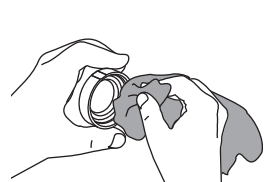
⚠ Stellen Sie sicher, dass die Pulverkammern absolut trocken sind. Feuchtigkeit kann zu einer Verklumpung des Pulvers und der Blockierung des Kreislaufs führen.

⚠ Um ein Verstopfen des Gerätes zu vermeiden, füllen Sie das Pulver in der Pulverkammer bitte nur bis zur roten Linie „Max“.

⚠ Nur original EMS Pulver verwenden .

⚠ Verschliessen Sie die Flasche nach Gebrauch ordnungsgemäss. Die Lagerungsbedingungen werden in den Kapiteln „Aufbewahren des Produktes“ und „Technische Daten“ beschrieben.

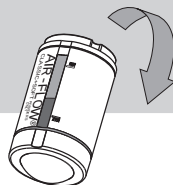
Llenado de las cámaras de polvo



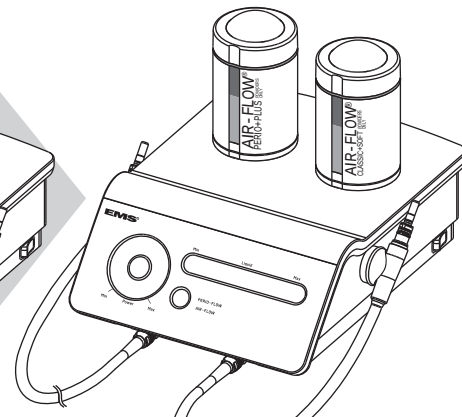
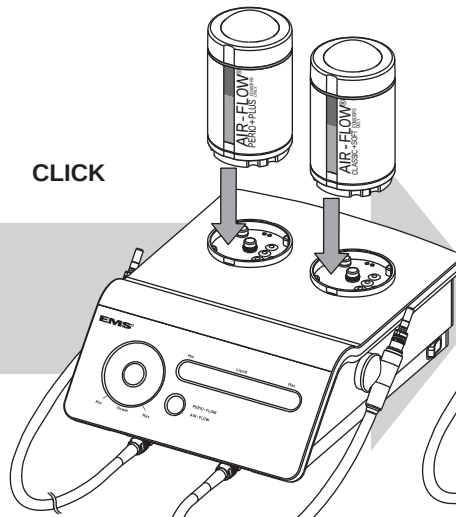
Riempimento dei vani per la polvere



CLICK



Fylla pulverkammarna



⚠ Asegúrese de que las cámaras de polvo estén totalmente secas. La humedad puede hacer que el polvo se apelmace y provoque la obstrucción del circuito.

⚠ Para evitar bloquear el equipo, no llenar la cámara de polvo por encima de la línea roja "Max".

⚠ Utilice únicamente producto en polvo proporcionado por EMS.

⚠ Cierre correctamente la botella. Las condiciones de almacenaje se describen en los capítulos "Almacenaje del producto" y "Especificaciones técnicas".

⚠ Verificare che i vani per la polvere siano assolutamente asciutti. L'eventuale presenza di umidità comporterebbe l'indurimento delle polveri con conseguente blocco del circuito.

⚠ Per evitare l'intasatura dell'apparecchio, non riempire il vano per la polvere al di sopra della linea "Max".

⚠ Utilizzate soltanto polvere fornita da EMS e corrispondente all'applicazione.

⚠ Chiudete correttamente il flacone dopo l'uso. Le condizioni di conservazione sono descritte nei capitoli "Conservazione del prodotto" e "Dati tecnici".

⚠ Säkerställ att pulverkammarna är absolut torra. Fukt kan leda till att pulvret bildar klumpar och orsaka blockering av slingan.

⚠ För att undvika igensättning av enheten får pulverkammarna inte fyllas mer än till "Max"-linjen.

⚠ Använd endast pulver från EMS och som motsvarar tillämpningen.

⚠ Stäng flaskan korrekt efter användning. Förvaringsförfållandena beskrivs i kapitlen "Förvara produkten" och "Tekniska data".

A set of interchangeable colored rings is provided to help recognize the chosen powder flavors. Please refer to the information provided in the chapter "Maintenance".



Check the condition of the threads on the powder chamber, on the cap and on the O-ring seals. Please refer to the information provided in the chapter "Maintenance".

Clean the threads of the powder chamber and of the cap before screwing them on.



Ensure that the powder chambers are closed tight. Otherwise air and powder could leak.



Do not turn the powder chambers upside down after filling.



The PLUS powder being specially fine, tamping it down the powder chamber must be avoided when filling it.



The powder should not remain over a determined time inside the powder chamber. Read the instructions delivered with the powders.



The PLUS powder level will go down slightly a few minutes after the filling (powder compaction).

Un set d'anneaux interchangeables de couleur est fourni pour aider à reconnaître les arômes de poudre choisis. Veuillez vous référer au chapitre "Maintenance".



Contrôler l'état du pas-de-vis de la chambre à poudre, du bouchon et des joints o-rings. Veuillez vous référer au chapitre "Maintenance".

Nettoyer le pas de vis de la chambre à poudre et du bouchon avant de les visser.



S'assurer que les chambres à poudre sont bien fermées. Autrement, de l'air ou du mélange air/poudre peut s'échapper.



Ne pas retourner les chambres à poudre après le remplissage.



La poudre PLUS étant particulièrement fine, il faut éviter de la tasser dans la chambre à poudre lors du remplissage.



La poudre ne doit pas rester dans la chambre à poudre au delà d'un délai déterminé. Veuillez lire les instructions livrées avec les poudres.



Le niveau de La poudre PLUS descend légèrement après les premières minutes de remplissage (tassement de la poudre).

Ein Satz austauschbarer farbiger Ringe wird mitgeliefert, der Ihnen die Erkennung der gewählten Pulverarten erleichtern soll. Bitte beziehen Sie sich auf die Informationen im Kapitel „Wartungsarbeiten“.



Überprüfen Sie den Zustand des Gewindes der Pulverkammer, des Verschlusses und der O-Ring-Dichtungen. Bitte beziehen Sie sich auf die Informationen im Kapitel „Wartungsarbeiten“.

Schrauben Sie den Verschluss erst dann auf das Gerät, nachdem Sie das Gewinde der Pulverkammer gesäubert haben.



Stellen Sie sicher, dass die Pulverkammer fest verschlossen ist, da andernfalls Luft und/oder Pulver austreten könnte.



Drehen Sie die Pulverkammern nach dem Füllen nicht auf den Kopf.



Da das PLUS-Pulver besonders fein ist, darf es beim Füllen nicht verdichtet werden.



Das Pulver darf nicht über den vorgegebenen Zeitraum hinaus in der Pulverkammer aufbewahrt werden. Bitte lesen Sie die Anweisungen im Lieferumfang des Pulvers.



Einige Minuten nach dem Auffüllen der Pulverkammer kommt es zu einem leichten Absinken des Füllstands (Verdichtung des PLUS-Pulvers).

Se suministra un juego de anillos coloreados intercambiables para ayudarle a reconocer los sabores de los polvos que ha seleccionado. Rogamos consulte la información suministrada en el capítulo "Mantenimiento".



Compruebe la forma de las roscas en la cámara de polvo, la tapa y las juntas tóricas. Rogamos consulte la información suministrada en el capítulo "Mantenimiento".

Limpié la rosca de la cámara de polvo y de la tapa antes de colocar los.



Compruebe que la cámara de polvo está bien cerrada si no el aire y/o el polvo podían escaparse.



No ponga boca abajo las cámaras de polvo después de llenarlas.



El polvo PLUS es especialmente fino, debe evitarse compactarlo en la cámara mientras se rellena.



El polvo no debe dejarse mucho tiempo dentro de la cámara de polvo. Lea las instrucciones incluidas con los polvos.



El nivel del polvo PLUS descenderá ligeramente unos pocos minutos después de rellenarlo (compactación del polvo).

Un kit di anelli colorati intercambiabili è fornito quale aiuto per riconoscere il gusto delle polveri selezionate. Consultare le informazioni riportate nel capitolo "Manutenzione".



Controllate le condizioni delle filettature sul vano della polvere, sul tappo e sugli anelli di tenuta. Consultare le informazioni fornite nel capitolo "Manutenzione".

Pulire la filettatura del vano per la polvere e del tappo prima di avvitare.



Accertarsi che i vani della polvere siano chiusi saldamente per evitare le fuoriuscite di aria e polvere.



Al termine del riempimento, non capovolgere i vani per la polvere.



La polvere PLUS è particolarmente sottile. Per questo motivo, in fase di riempimento, bisogna evitare di compattare la polvere nella camera.



La polvere non può restare per più di un determinato periodo dentro il vano della polvere. Leggere le istruzioni fornite con le polveri.



Il livello della polvere PLUS scenderà leggermente alcuni minuti dopo il riempimento (compattazione della polvere).

En uppsättning inbördes utbytbara, färgade ringar tillhandahålls för att göra det lättare att känna igen de valda pulversmakerna. Se informationen i avsnittet "Underhåll".



Kontrollera gångorna på pulverkammaren, på locket och på O-ringstättningarna. Se informationen i avsnittet "Underhåll".

Rengör gångorna på pulverkammaren och på locket innan du skruvar ihop dem.



Säkerställ att pulverkamrarna är tätt förslutna. I annat fall finns det en risk för att luft och pulver läcker ut.



Vänd inte pulverkamrarna upp-och-ned efter att de har fyllts.



Eftersom PERIO-pulvret är särskilt fint får det inte packas till nedåt i pulverkammaren i samband med påfyllningen.



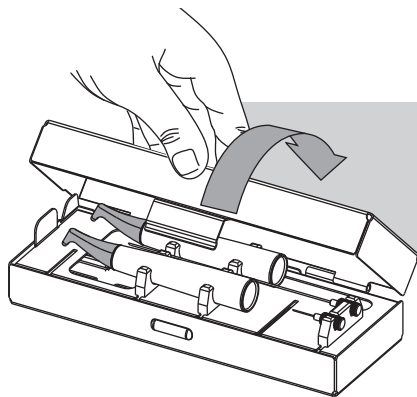
Pulvret ska inte lämnas kvar under en obestämd tid inuti pulverkammaren. Läs instruktionerna som medföljer pulvren.



PERIO-pulvrets nivå kommer att sjunka något några minuter efter påfyllningen (pulvret packas).

PREPARING FOR TREATMENT

Connecting the AIR-FLOW handpiece



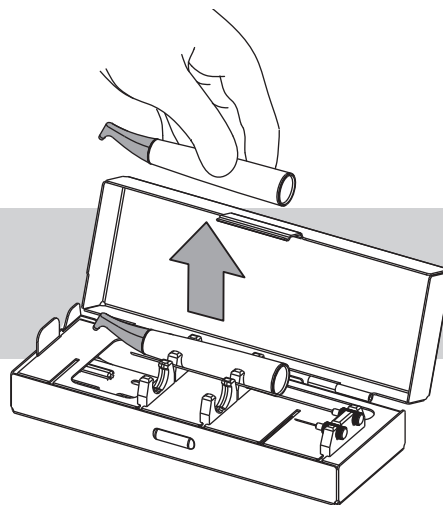
PRÉPARATION POUR LE TRAITEMENT

Connexion la pièce à main AIR-FLOW



VORBEREITEN FÜR DIE BEHANDLUNG

Anschließen des AIR-FLOW-Handstücks



For further details concerning the use of the handpiece, please refer to the operating instructions of the AIR-FLOW systems.

 The AIR-FLOW handpiece can be used in combination with a AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber in some applications.

Pour plus de détails concernant l'utilisation de la pièce à main, veuillez vous référer au mode d'emploi des systèmes AIR-FLOW.

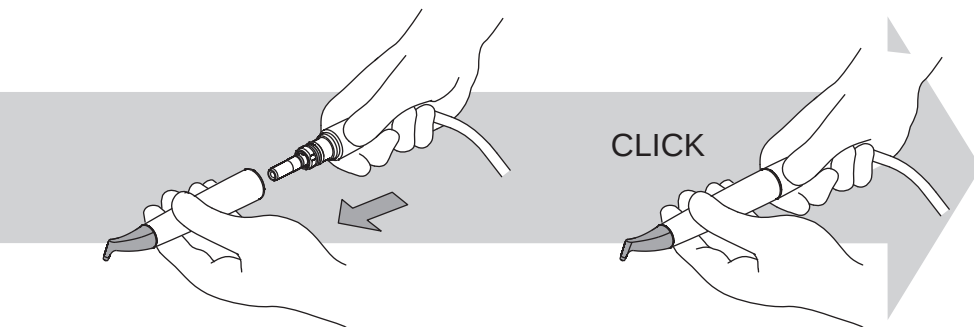
 La pièce à main AIR-FLOW peut être utilisée en combinaison avec la chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS pour certaines applications.

Weitere Informationen über die verschiedenen Anwendungen und die Behandlung des Handstücks entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für das AIR-FLOW-System.

 Das PERIO-FLOW-Handstück kann bei einigen Anwendungen mit der AIR-FLOW PERIO+PLUS-Pulverkammer verwendet werden.

PREPARACIÓN PARA EL TRATAMIENTO

Montaje del mango AIR-FLOW

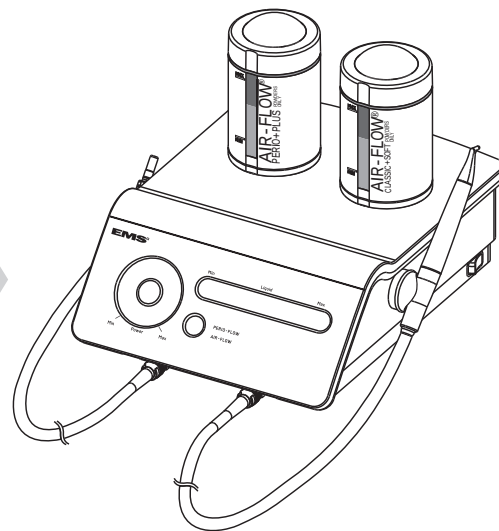


PREPARATIVI PER IL TRATTAMENTO

Collegamento del manipolo AIR-FLOW

FÖRBEREDELSE FÖR BEHANDLING

Anslutning av handstycke AIR-FLOW



Hallará información más detallada referente a la utilización del mango en las instrucciones de empleo de los sistemas AIR-FLOW.

 El mango AIR-FLOW se puede utilizar conjuntamente con una cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS en algunas aplicaciones.

Per ulteriori informazioni sull'uso del manipolo, consultare le istruzioni d'uso dei sistemi AIR-FLOW.

 In determinate applicazioni, il manipolo AIR-FLOW può essere utilizzato in abbinamento al vano per la polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS.

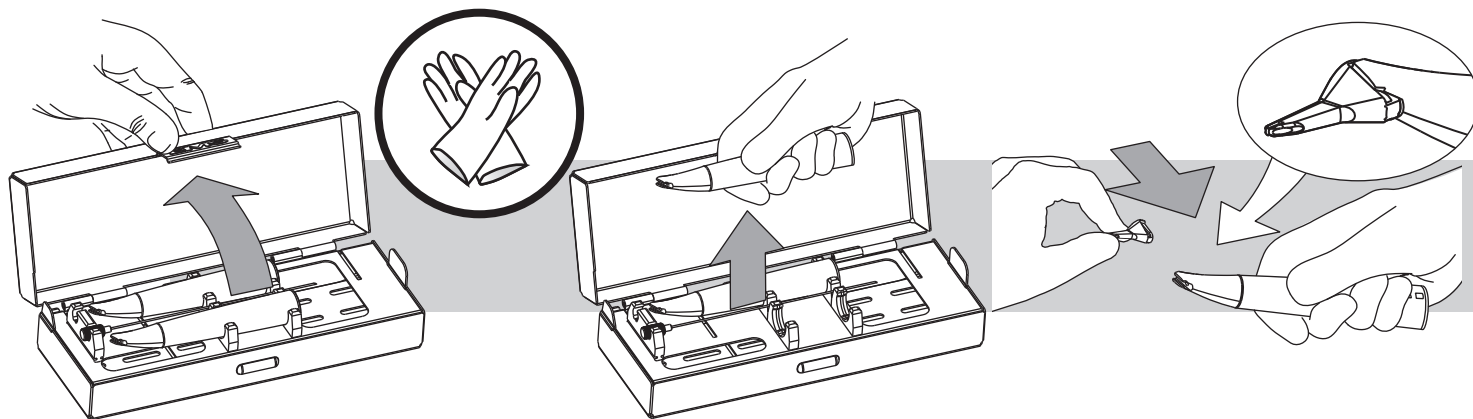
Ytterligare information om handhavande av handstycke finns i den bruksanvisning som medföljer AIR-FLOW-systemet.

 AIR-FLOW handstycke kan vid vissa tillämpningar användas tillsammans med en AIR-FLOW PERIO+PLUS pulverkammare.

Installing the nozzle and connecting the PERIO-FLOW handpiece

Mise en place de la buse et connexion de la pièce à main PERIO-FLOW

Aufstecken der Düse und Anschließen des PERIO-FLOW-Handstücks



For further details concerning the use of the handpiece please refer to the operating instructions of the PERIO-FLOW system.

 The PERIO-FLOW handpieces must be used only with the AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chambers.

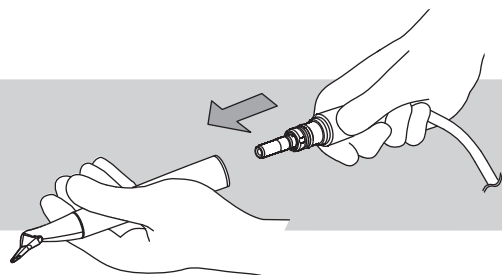
Pour plus de détails concernant l'utilisation de la pièce à main, veuillez vous référer au mode d'emploi du système PERIO-FLOW.

 Les pièces à main PERIO-FLOW doivent être utilisées uniquement avec les chambres à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS.

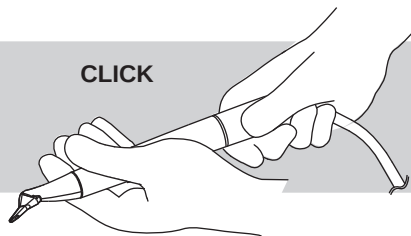
Weitere Informationen über die verschiedenen Anwendungen und die Behandlung des Handstücks entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für das PERIO-FLOW-System.

 Das PERIO-FLOW-Handstück darf nur mit den AIR-FLOW PERIO+PLUS-Pulverkammern verwendet werden.

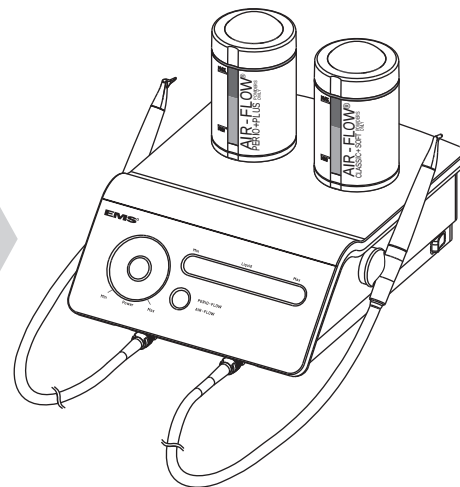
Colocación de la cánula y conexión del mango PERIO-FLOW



Installazione dell'ugello e collegamento del manipolo PERIO-FLOW



Anslutning av handstycke PERIO-FLOW



Hallará información más detallada referente a la utilización del mango en las instrucciones de empleo de los sistemas PERIO-FLOW.

 Los mangos PERIO-FLOW se deben utilizar solamente con las cámaras de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS.

Per ulteriori informazioni sull'uso del manipolo, consultare le istruzioni d'uso dei sistemi PERIO-FLOW.

 I manipoli PERIO-FLOW devono essere utilizzati solamente con i vani per la polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS.

Ytterligare information om handhavande av handstycke finns i den bruksanvisning som medföljer PERIO-FLOW-systemet.

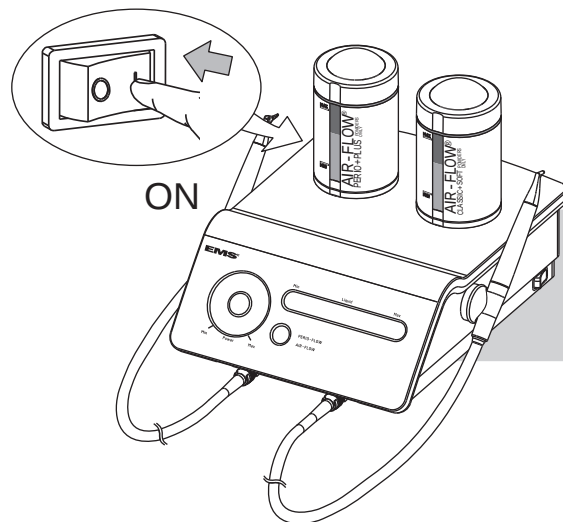
 PERIO-FLOW handstycke kan endast användas med AIR-FLOW PERIO+PLUS pulverkammare.

OPERATING THE UNIT

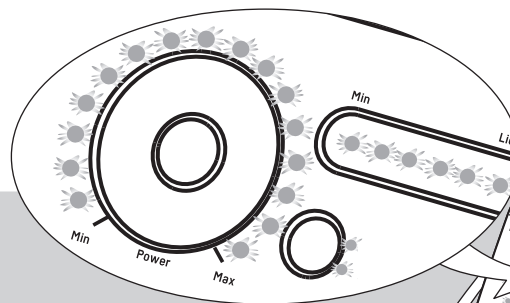
UTILISATION DE L'APPAREIL

BEDIENEN DES GERÄTES

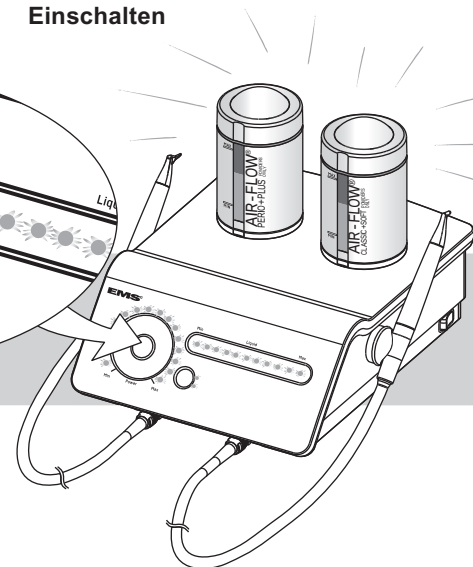
Switching On



Mise sous tension



Einschalten



When the unit is switched on, the control lamps light up and the powder chambers are under pressure.

After 15 min. of inactivity, the unit turns itself on standby mode. Placing a finger on the sensitive zone wakes the unit from standby mode. The unit returns to its previous configuration.

The powder chambers light up only when the powder spray is used.

Lors de la mise sous tension de l'appareil, les voyants lumineux s'allument et les chambres à poudre sont sous pression.

Après 15 min. d'inactivité, l'appareil se met en mode stand-by. Placer le doigt sur la zone sensible réveille l'appareil du mode stand-by. L'appareil retourne dans sa configuration précédente.

Les chambres à poudre s'illuminent seulement quand le jet de poudre est utilisé.

Beim Einschalten des Geräts leuchten die Kontrolllampen auf und die Pulverkammer steht unter Druck.

Wird das Gerät nicht innerhalb von 15 Min. in Betrieb genommen, schaltet es in den Standby-Modus. Durch ein Berühren des Bedienfeldes wird das Gerät wieder in den aktiven Modus geschaltet (zuvor eingestellte Konfiguration).

Die Leuchtanzeige der Pulverkammern leuchtet nur, wenn der Pulverstrahl verwendet wird.

MANEJO DEL APARATO

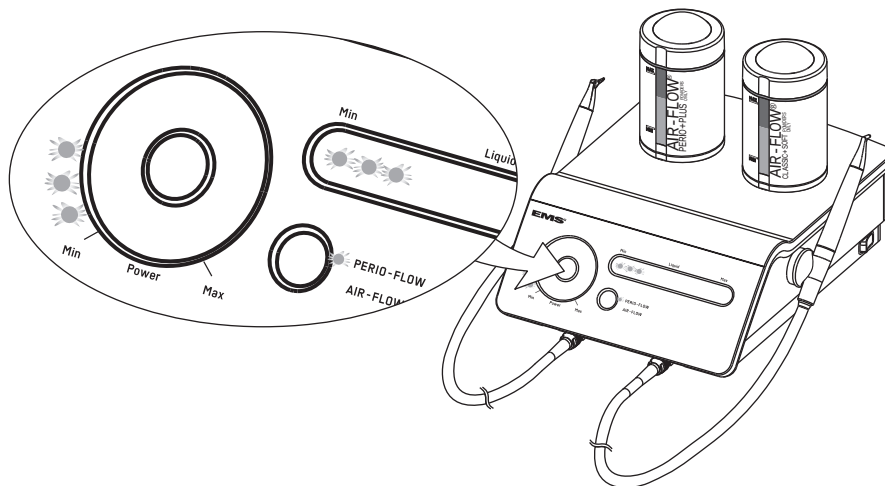
Encendido

FUNZIONAMENTO DELL'UNITÀ

Accensione

ANVÄNDA ENHETEN

Slå på



Cuando se conecta la unidad, el indicador luminoso se enciende y la cámara de polvo se encuentra bajo presión.

 El dispositivo se pondrá automáticamente en modo en espera tras 15 minutos de inactividad. Para salir del modo en espera puede colocar el dedo en la zona sensible. El dispositivo volverá a la configuración que tuviera anteriormente.

Las cámaras de polvo se iluminan solamente cuando se utiliza el pulverizador de polvo.

Quando apparecchio è acceso, le spie di funzionamento si accendono e i vani per la polvere sono posti sotto pressione.

 Dopo 15 minuti di inattività, il dispositivo passa automaticamente in modalità standby. Poggiando un dito sulla zona sensibile, il dispositivo esce dalla modalità standby. Il dispositivo ritorna alla sua configurazione precedente.

I vani per la polvere si accendono solamente quando si utilizza lo spruzzatore di polveri.

När enheten är påslagen tänds kontrolllamporna och pulverkamrarna trycksätts.

 Efter 15 min. utan aktivitet övergår enheten själv till viloläge. Genom att placera fingret på det känsliga området väcks enheten ur vänteläget. Enheten återgår då till den senaste konfigurationen.

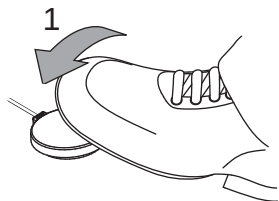
Pulverkamrarnas lampor tänds först när pulversprejen används.

Foot pedal functions

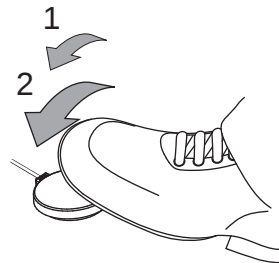
Fonctions des pédales

Funktionen der Fusspedale

(2 STEP)

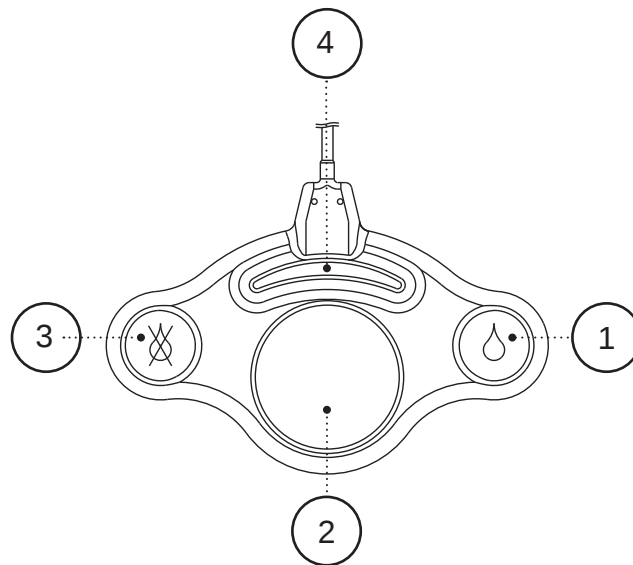


(EN)	Air/water spray
(FR)	Jet d'air/eau
(DE)	Luft-/Wasser-Strahl
(ES)	Pulverización de aire/agua
(IT)	Spruzzo aria/acqua
(SV)	Luft-/vattensprej



(EN)	Air/water/powder spray
(FR)	Jet d'air/eau/poudre
(DE)	Luft-/Wasser-/Pulver-Strahl
(ES)	Pulverización de aire/agua/polvo
(IT)	Spruzzo aria/acqua/polvere
(SV)	Luft-/vatten-/pulversprej

(MULTIFUNCTION)



Funciones de los pedales**Funzioni dei pedali****Pedalens funktioner****AIR-FLOW mode**

	Air/Water spray	Jet d'Air/Eau	Luft-/Wasser-Strahl	Pulverización de aire/agua	Spruzzo aria/acqua	Luft-/vattensprej
	Air/Water/Powder spray	Jet d' Air/Eau/Poudre	Luft-/Wasser-/ Pulver-Strahl	Pulverización de aire/agua/polvo	Spruzzo aria /acqua/polvere	Luft-/vatten-/ pulversprej
	Air only	Air seul	Nur Luft	Sólo aire	Solo aria	Endast luft
	"Boost" function*	Fonction "Boost"*	„Boost“- funktion*	Función "Boost"*	Funzione "Boost"*	"Boost"-Funktion*

PERIO mode**= AIR-FLOW mode**

	Beep On/Off	Bip On/Off	Signalton ein/aus	Sonido activado/ desactivado	Attivazione/ disattivazione segnale acustico	Signal På/Av
--	-------------	------------	-------------------	------------------------------	--	--------------

*Temporary air pressure increase of 30% (up to 100%)
The light of the powder chamber blinks rapidly.

*Augmentation de la pression d'air momentanée de 30% (jusqu'à 100%)
L'éclairage de la chambre à poudre clignote rapidement.

*Kurzzeitige Erhöhung des Luftdrucks um 30% (bis zu 100%)
Das Licht in der Pulverkammer blinkt schnell.

*Aumenta temporalmente la presión del aire un 30% (hasta el 100%)
La luz de la cámara de polvo parpadea rápidamente.

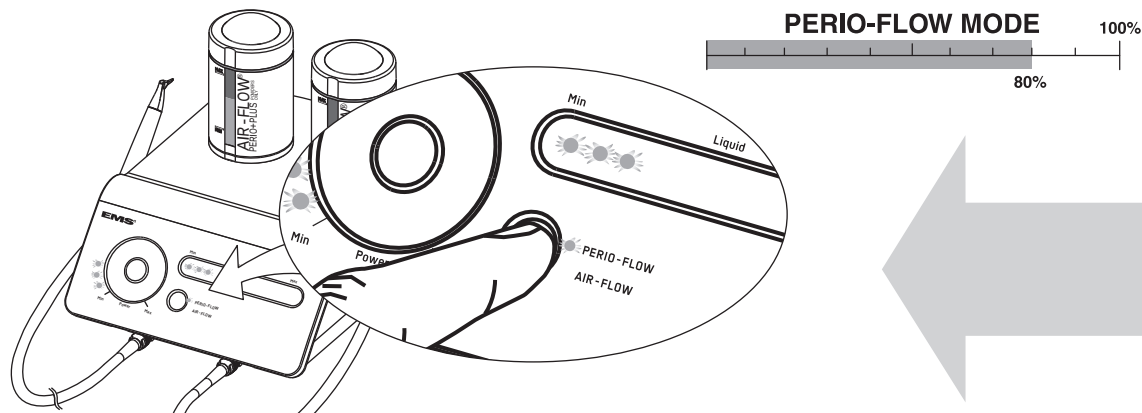
*La pressione dell'aria aumenta temporaneamente del 30% (fino al 100%)
La luce della camera della polvere lampeggia velocemente.

*Lufttrycket höjs tillfälligt med 30 % (upp till 100 %)
Lampan i pulverkammaren blinkar snabbt.

Working mode selection

Sélection du mode de travail

Wahl des Betriebsmodus



In PERIO-FLOW mode, the available air pressure is reduced compared to AIR-FLOW mode.

In PERIO-FLOW mode, one beep is generated every 5 seconds (recommended duration per single pocket treatment). Counting stops after 15 beeps, and 3 consecutive beeps will be generated. The sequence counting is initiated again when the pedal is released for more than 15 seconds.

The unit adapts the pressure when the mode is changed.

En mode PERIO-FLOW, la pression d'air disponible est réduite par rapport au mode AIR-FLOW.

En mode PERIO-FLOW, un bip est émis toute les 5 secondes (durée recommandées par poche à traiter). Le compte s'arrête après 15 bips, suivis de 3 bips consécutifs. Le comptage des séquences est réinitialisé quand la pédale est relâchée plus de 15 secondes.

L'appareil adapte la pression lors du passage du changement de mode.

Im PERIO-FLOW-Modus ist der verfügbare Luftdruck im Vergleich zum AIR-FLOW-Modus reduziert.

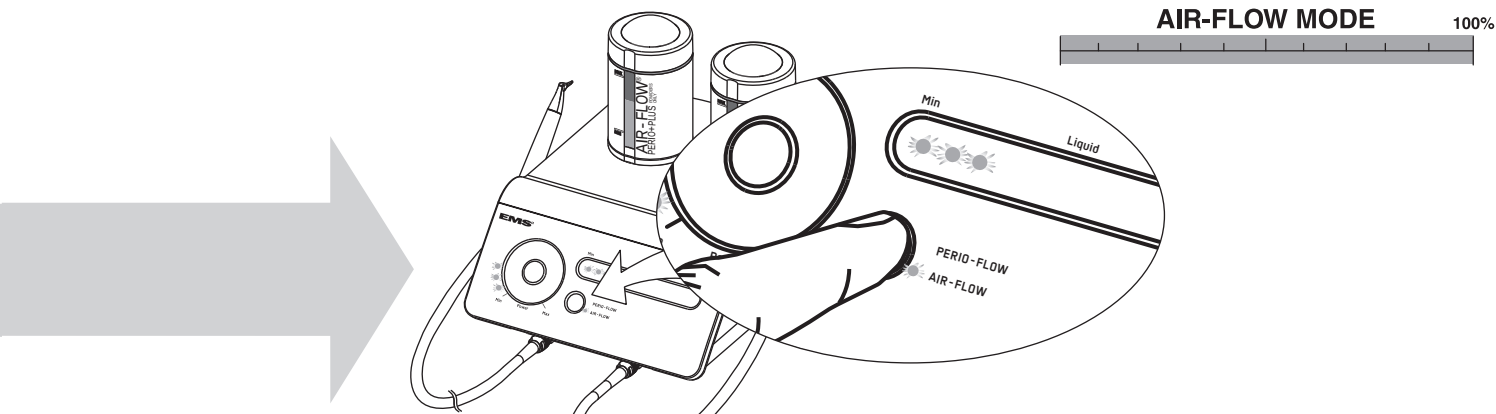
Im PERIO-FLOW-Modus wird alle 5 Sekunden ein Signalton ausgegeben (empfohlene Behandlungsdauer für eine einzelne Tasche). Nach 15 Signaltonen stoppt die Zählfunktion und es ertönen 3 Signaltöne hintereinander. Das Sequenzzählen wird wieder aktiviert, wenn das Pedal für mehr als 15 Sekunden losgelassen wird.

Das Gerät passt den Druck an, wenn der Modus geändert wird.

Selección del modo de funcionamiento

Selezione modalità di funzionamento

Val av arbetsmetod



En el modo PERIO-FLOW, la presión neumática disponible está reducida en comparación con el modo AIR-FLOW.

En el modo PERIO-FLOW suena un pitido cada 5 segundos (duración recomendada para el tratamiento de una sola bolsa). El recuento se interrumpe después de 15 pitidos y sonarán 3 pitidos. La secuencia de conteo se reinicia cuando se suelta el pedal durante más de 15 segundos.

El aparato adapta la presión cuando se cambia de modo.

In modalità PERIO-FLOW, la pressione dell'aria disponibile è inferiore rispetto a quella della modalità AIR-FLOW.

In modalità PERIO-FLOW viene emesso un segnale acustico (bip) ogni 5 secondi (durata raccomandata per il trattamento di una singola tasca). Il conteggio si interrompe dopo 15 bip e vengono emessi 3 bip consecutivi. Il conteggio in sequenza ricomincia rilasciando il pedale per oltre 15 secondi.

Alla variazione di modalità, l'unità adatta automaticamente la pressione.

I läget med PERIO-FLOW är det potentiella lufttrycket lägre än i läget med AIR-FLOW.

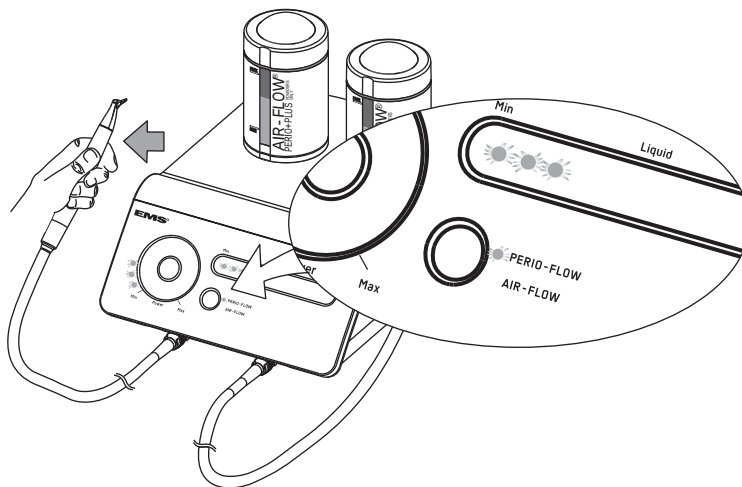
Med PERIO-FLOW avges en signal var femte sekund (rekommenderad behandlingstid för en ficka). Räkningen avbryts efter 15 signaler och tre signaler avges. Sekvensräkningen börjar om på nytt om pedalen släpps upp under mer än 15 sekunder.

Enheten anpassar trycket efter vald arbetsmetod.

PERIO-FLOW mode detection

Détection du mode PERIO-FLOW

Erkennung des PERIO-FLOW-Modus



The PERIO-FLOW mode is automatically selected when the handpiece used with the AIR-FLOW PERIO+PLUS powder chamber is lifted from its support.

 Press the "working mode selection" switch to return to AIR-FLOW mode when the AIR-FLOW handpiece is used.

Le mode PERIO-FLOW est sélectionné automatiquement dès que la pièce à main utilisée avec la chambre à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS est enlevée de son support.

 Presser le bouton "sélection du mode de travail" pour retourner au mode AIR-FLOW quand la pièce à main AIR-FLOW est utilisée.

Der PERIO-FLOW-Modus wird automatisch ausgewählt, wenn das Handstück, das mit der AIR-FLOW PERIO+PLUS-Pulverkammer verwendet wird, aus seiner Halterung gehoben wird.

 Drücken Sie den Schalter „Auswahl des Betriebsmodus“, um in den AIR-FLOW-Modus zurückzukehren, wenn Sie das AIR-FLOW-Handstück benutzen.

Detección del modo PERIO-FLOW

El modo PERIO-FLOW se selecciona automáticamente cuando el mango usado con la cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS se levanta de su soporte.



Pulse el interruptor "selección del modo de trabajo" para volver al modo AIR-FLOW cuando se use el mango AIR-FLOW.

Rilevamento della modalità PERIO-FLOW

La modalità PERIO-FLOW viene automaticamente selezionata quando il manipolo utilizzato con il vano per la polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS è sollevato dal relativo supporto.



Premere l'interruttore "working mode selection" (selezione modalità di funzionamento) per tornare alla modalità AIR-FLOW quando si usa il manipolo AIR-FLOW.

Avkänning av PERIO-FLOW-läge

PERIO-FLOW-läge känns av automatiskt när den handstycke som används med AIR-FLOW PERIO+PLUS pulverkammare lyfts upp från sin hållare.

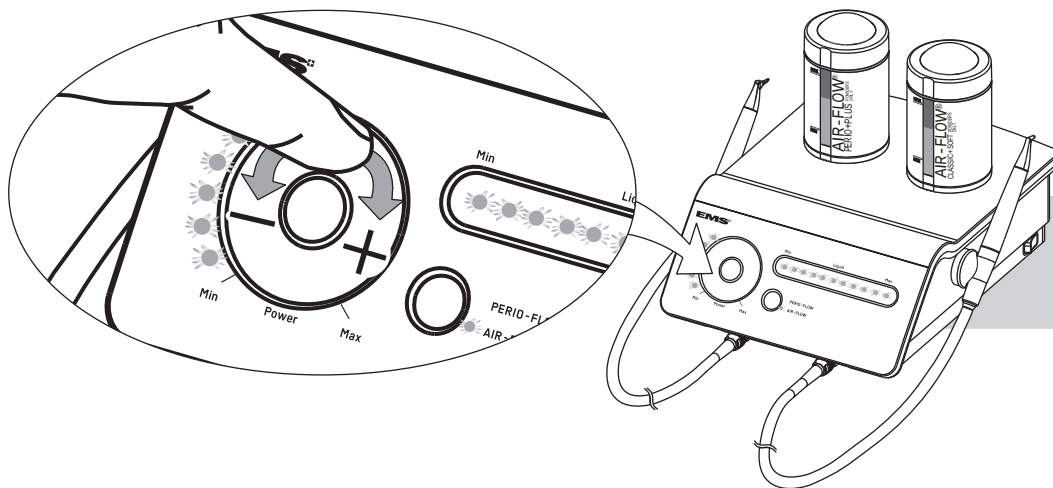


Tryck på brytaren för att välja arbetsläge för att återgå till AIR-FLOW-läge när AIR-FLOW handstycke används.

Setting the air/powder flow rate

Réglage du débit d'air/poudre

Einstellen der Luft-/Pulvermenge



The adjustments can be obtained either by sliding or by placing a finger on the sensitive zone. To place a finger directly at the desired location is a quick-setting alternative.

The unit has a memory function that allows for recalling the last settings at start up.

 Increasing the operating pressure will improve efficiency but also patient discomfort

Les réglages peuvent être obtenus soit en glissant, soit en plaçant le doigt sur la zone sensible. Placer le doigt directement à l'endroit désiré est une alternative rapide de réglage.

L'appareil a une fonction mémoire qui permet de rappeler les derniers réglages à chaque mise sous tension.

 En augmentant la pression d'utilisation on améliore l'efficacité mais aussi l'inconfort du patient .

Die Einstellung kann durch Verschieben oder Platzieren des Fingers auf dem sensiblen Bereich erreicht werden. Den Finger direkt an den gewünschten Ort zu setzen ist eine schnelle Einstellalternative.

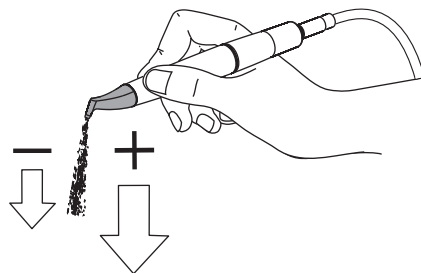
Das Gerät verfügt über eine Speicherfunktion für die Wiederherstellung der letzten Einstellungen, selbst wenn das Gerät zwischenzeitlich ausgeschaltet wurde.

 Die Erhöhung des Betriebsdrucks steigert die Effizienz, bereitet dem Patienten aber gleichzeitig größeres Unbehagen.

Ajuste del caudal de aire/polvo

Regolazione della velocità del flusso dell'aria/polvere

Ställa in flöde för luft/pulver



Se puede ajustar deslizando o colocando el dedo en la zona sensible. Una alternativa de ajuste rápido es colocar el dedo directamente en la ubicación deseada.

El dispositivo tiene una función de memoria que permite recuperar los ajustes previos al arrancar el aparato.

 El aumento de la presión de funcionamiento mejorará la eficacia pero también aumentará la incomodidad del paciente.

Le regolazioni si possono ottenere facendo scorrere o collocando le dita sulla zona sensibile. Un'alternativa per l'impostazione rapida è porre direttamente un dito nella posizione voluta.

Il dispositivo possiede una funzione memoria che consente di richiamare le ultime impostazioni in fase di avviamento.

 L'aumento della pressione di funzionamento aumenta l'efficienza, ma anche il disagio del paziente

Inställning kan göras med hjälp av skjutreglaget eller genom att placera fingret på det känsliga området. Alternativet för snabbinställning är att placera fingret direkt på önskad plats.

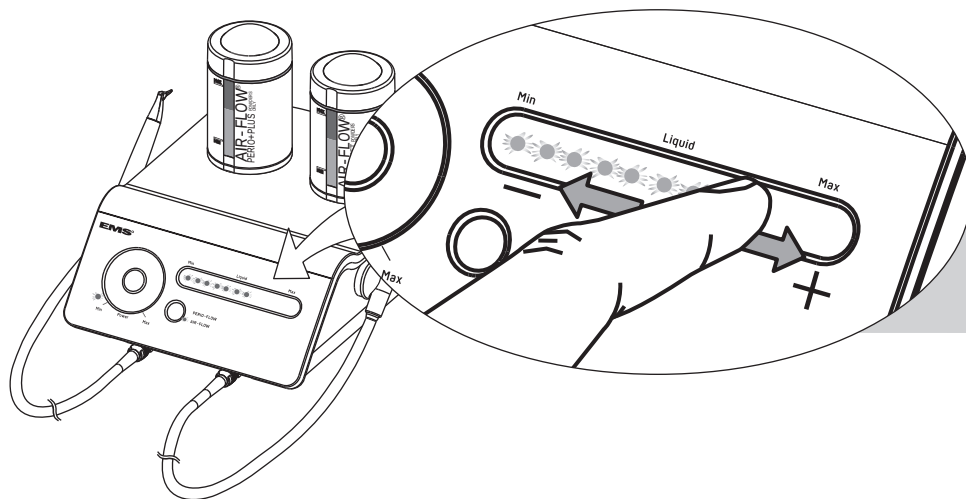
Enheten har en minnesfunktion som gör att de senaste inställningarna kan hämtas vid start.

 Ett högre driftstryck ökar effektiviteten men leder även till större obehag för patienten.

Setting the water flow rate

Réglage du débit d'eau

Einstellen der Wassermenge



Information regarding how to use and adjust the water/air setting can be found in the operation instructions of the AIR-FLOW systems.

 Use of the unit without water generates an important powder cloud that can make the patient feel uncomfortable.

Vous trouverez les informations précises sur le maniement et réglage eau/air dans les modes d'emploi des systèmes AIR-FLOW.

 Une utilisation de l'appareil sans eau provoque un important nuage de poudre qui pourrait incommoder le patient.

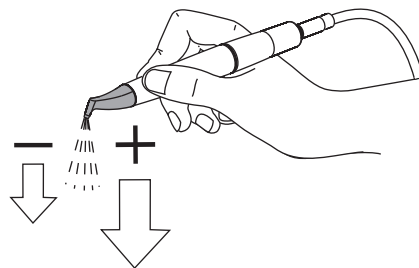
Informationen zur Verwendung und Einstellung der Wasser-/Luftmenge finden Sie in den Bedienungsanleitungen der AIR-FLOW-Systeme.

 Bei Verwendung des Geräts ohne Wasser kann sich eine für den Patienten unangenehme, erhebliche Pulverwolke entwickeln.

Ajuste del caudal de agua

Regolazione della velocità del flusso dell'acqua

Ställa in vattenflöde



Información referente al uso y ajuste de la regulación del agua/aire, se puede encontrar en las instrucciones de utilización del sistema AIR-FLOW.



El uso de la unidad sin agua genera una importante nube de polvo que puede hacer que el paciente se sienta incómodo.

Le informazioni inerenti alla modalità d'uso e di regolazione delle impostazioni acqua/aria sono reperibili nel manuale d'uso dei sistemi AIR-FLOW.



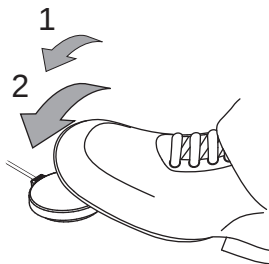
L'utilizzo dell'unità in assenza di acqua crea una notevole nuvola di polvere che potrebbe risultare sgradevole per il paziente.

Information om hur inställningen för vatten/luft används och justeras finns i bruksanvisningen för AIR-FLOW-systemet.



Används enheten utan vatten skapas ett omfattande pulvermoln som patienten kan uppfatta som obehagligt.

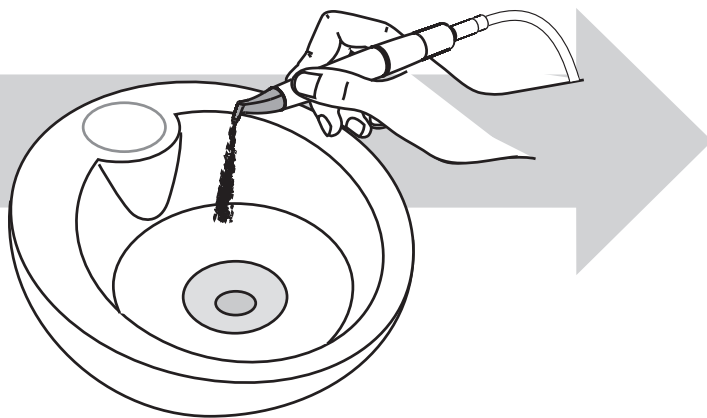
(EN)	Air/water/powder spray
(FR)	Jet d'air/eau/poudre
(DE)	Luft-/Wasser/Pulver-Strahl
(ES)	Pulverización de aire/agua/polvo
(IT)	Spruzzo aria/acqua/polvere
(SV)	Luft-/vattensprej/pulversprej



 After refilling the powder chamber it is recommended to ensure that the equipment is functioning. Make a test over a basin.

 Après le remplissage de la chambre à poudre, il est recommandé de faire marcher l'appareil au dessus d'un évier afin d'en vérifier le bon fonctionnement.

 Nach dem Auffüllen der Pulverkammer empfiehlt es sich, den einwandfreien Betrieb des Geräts zu prüfen. Testen Sie das Gerät über einem Becken.



 Después de rellenar la cámara de polvo se recomienda comprobar el funcionamiento del equipo. Haga una prueba en la cubeta de desagüe.

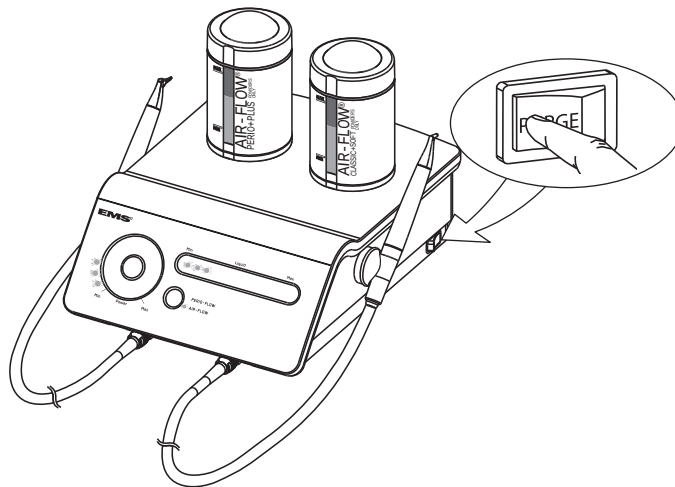
 Dopo il riempimento del vano della polvere, si raccomanda di accertarsi del funzionamento dell'apparecchiatura. Fare una prova sopra un lavabo

 Vi rekommenderar att du kontrollerar att utrustningen fungerar efter påfyllning av pulverkammaren. Gör ett test över ett handfat.

Purge switch and mode

Bouton et mode purge

Reinigungsschalter und -modus



The purge switch allows to depressurize the powder chambers for safe removal. It also controls the "purge" function (see following pages).

Beeps will be emitted when the purge switch is pressed and the powder chamber lights will blink. After approximately 1 minute the unit will return to its previous configuration (or when pressing the switch a second time).

Le bouton de purge permet de dépressuriser les chambres à poudre afin de les démonter en toute sécurité. Il permet également de commander la fonction "purge" (voir pages suivantes).

Des bips seront émis dès que le bouton de purge est appuyé, et l'illumination des chambres à poudre clignotera. Après environ 1 minute l'appareil retourne dans sa configuration précédente (ou lors d'une seconde pression sur le bouton).

Mit dem Reinigungsschalter kann der Druck in den Pulverkammern herabgesetzt werden, so dass sie sicher entfernt werden können. Mit ihm wird auch die Reinigungsfunktion gesteuert (siehe folgende Seiten).

Wenn der Reinigungsschalter gedrückt wird, ertönen Signaltöne und die Kontrollleuchten der Pulverkammern blinken. Nach ungefähr 1 Minute kehrt das Gerät zu seiner vorhergehenden Konfiguration zurück (oder wenn der Schalter ein zweites Mal gedrückt wird).

Interruptor de purga y modo

Modalità e interruttore di scarico

Brytare för tömning och läge

El interruptor de purga permite despresurizar las cámaras de polvo para permitir desmontarlas con seguridad. También controla la función "purga" (véanse las páginas que siguen).

Sonarán pitidos cuando se pulse el interruptor de purga y las luces de las cámaras de polvo parpadearán. Después de alrededor de 1 minuto, la unidad volverá a su configuración anterior (o cuando se pulse el interruptor por segunda vez).

L'interruttore di scarico consente di depressurizzare i vani per la polvere consentendone la rimozione in sicurezza. Serve inoltre per azionare la funzione di "scarico" (vedere pagine successive).

Premendo l'interruttore di scarico, saranno emessi segnali acustici (bip) e le spie luminose dei vani per la polvere lampeggeranno. Dopo circa 1 minuto (o premendo l'interruttore una seconda volta), l'unità tornerà alla configurazione precedente.

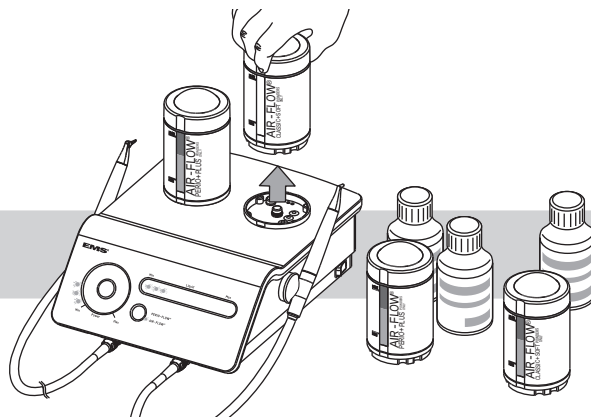
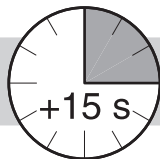
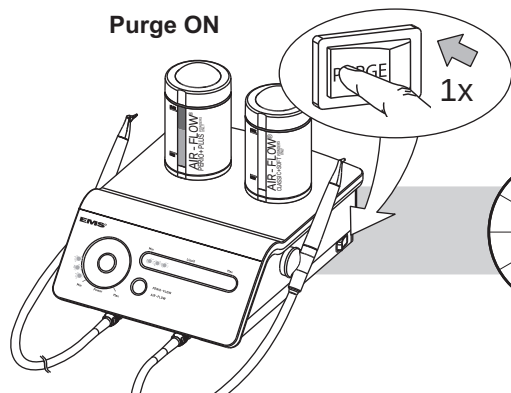
Med tömningsbrytaren kan trycket minskas i pulverkamrarna så att det är säkert att ta bort dem. Med denna styrs även tömningsfunktionen (se följande sidor).

Ljudsignaler avges när tömningsbrytaren trycks in och pulverkamrarnas lampor blinkar. Efter omkring en minut återgår enheten till sin tidigare konfiguration (eller om brytaren trycks in igen).

Powder exchange or refill

Echange ou recharge de poudre

Austauschen oder Auffüllen des Pulvers



 Do not remove or open the powder chambers when they are under pressure.

Press once on the purge switch to release the air pressure from the powder chambers.

Fill the chambers as indicated in chapter "Filling the powder chambers".

 Never unscrew the cap of the powder chambers when they are on the unit.

 Ne pas enlever ou ouvrir les chambres à poudre lorsque elles sont sous pression.

Appuyer une fois sur le bouton de purge pour vider la pression d'air dans les chambres à poudre.

Remplir les chambres comme indiqué au chapitre "Remplissage des chambres à poudre".

 Ne jamais dévisser le couvercle des chambres à poudre lorsqu'elles sont sur l'appareil.

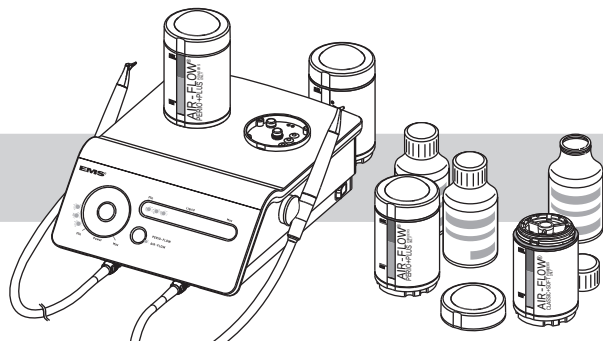
 Entfernen oder öffnen Sie die Pulverkammern nicht, wenn sie unter Druck stehen.

Drücken Sie ein Mal auf den Reinigungsschalter, um den Luftdruck aus den Pulverkammern abzulassen.

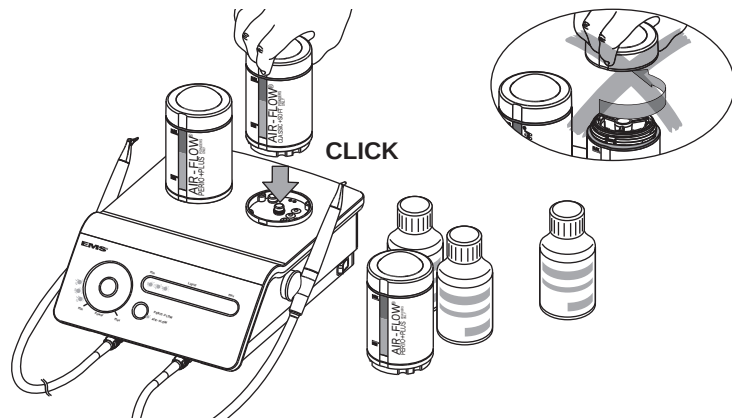
Füllen Sie die Kammern wie im Kapitel „Auffüllen der Pulverkammern“ angegeben.

 Schrauben Sie nie den Verschluss von den Pulverkammern ab, wenn diese sich auf dem Gerät befinden.

Cambio o recarga de polvo



Cambio o ricarica polvere



 No retire ni abra las cámaras de polvo mientras están a presión.

Pulse una vez el interruptor de purga para evacuar el aire a presión de las cámaras de polvo.

Llene las cámaras como se indicó en el capítulo "Llenado de las cámaras de polvo".

 No desenrosque nunca la tapa de las cámaras de polvo cuando están en el aparato.

 Non rimuovere né aprire i vani per la polvere sotto pressione.

Premere una volta l'interruttore di scarico per scaricare la pressione dell'aria dai vani per la polvere.

Riempire i vani procedendo come indicato nel capitolo "Riempimento dei vani per la polvere".

 Non svitare mai il tappo dei vani per la polvere quando essi si trovano sull'unità.

Utbyte eller påfyllning av pulver

 Avlägsna inte eller öppna pulverkammare då de är trycksatta.

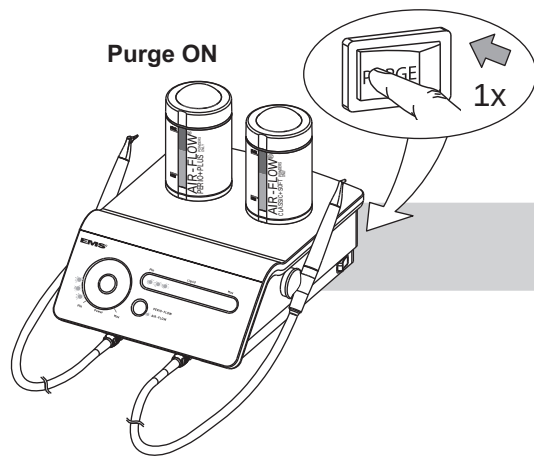
Tryck en gång på tömningsbrytaren för att släppa ut trycket ur pulverkammarna.

Fyll kamrarna enligt anvisningar i "Påfyllning av pulverkammarna".

 Skruva aldrig av locket på pulverkammarna medan de sitter kvar på enheten.

END OF THE TREATMENT

Powder and water purge



Remove the powder chambers before switching the unit off and store them in a dry place.



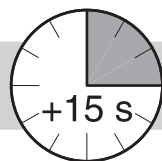
The powder should not remain over a determined time inside the powder chamber. Read the instructions delivered with the powders.



After each treatment a purge is necessary to remove all residues of powder and liquid inside the cords and the handpieces. During a prolonged stop of the unit, it is important to empty the irrigation circuit to avoid the formation of biofilm.

FIN DU TRAITEMENT

Purge de la poudre et de l'eau



Enlever les chambres à poudre avant d'éteindre l'appareil et les ranger dans un endroit sec.



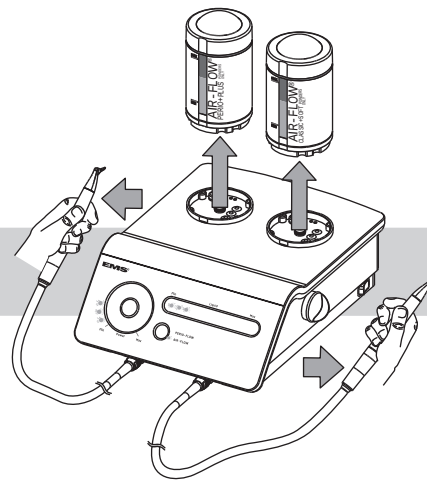
La poudre ne doit pas rester dans la chambre à poudre au delà d'un délais déterminé. Veuillez lire les instructions livrées avec les poudres.



A la fin de chaque traitement une purge est nécessaire pour enlever tous résidus de poudre et de liquide à l'intérieur des cordons et des pièces à main. Lors d'un arrêt prolongé de l'appareil, il est important de vider le circuit d'irrigation afin d'éviter la formation de biofilm.

BEENDEN DER BEHANDLUNG

Reinigung von Pulver- und Wasserrückständen



Entfernen Sie die Pulverkammern und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf, bevor Sie das Gerät abschalten.



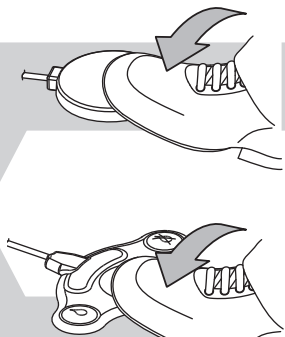
Das Pulver darf nicht über den vorgegebenen Zeitraum hinaus in der Pulverkammer aufbewahrt werden. Bitte lesen Sie die Anweisungen im Lieferumfang des Pulvers



Nach jeder Behandlung muss eine Reinigung durchgeführt werden, damit alle Pulver- und Flüssigkeitsrückstände aus den Schläuchen und Handstücken entfernt werden. Während eines längeren Stillstands des Geräts muss der Irrigations-Kreislauf unbedingt geleert werden, damit sich kein Biofilm bildet.

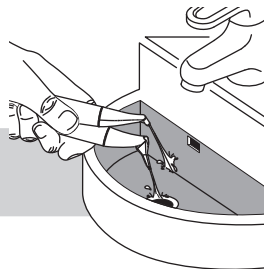
FIN DEL TRATAMIENTO

Purga del polvo y agua



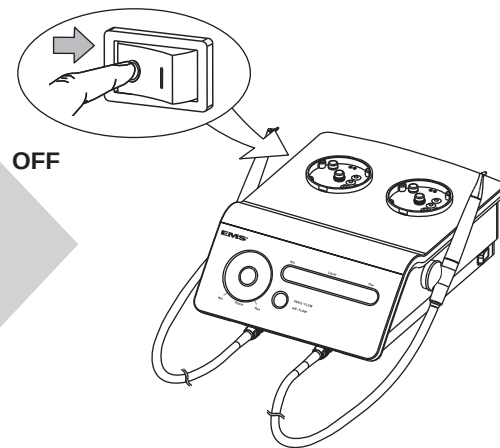
FINE DEL TRATTAMENTO

Scarico polveri e acqua



AVSLUTA BEHANDLINGEN

Tömning av pulver och vatten



Antes de apagar el aparato retire las cámaras de polvo y guárdelas en un lugar seco.



El polvo no debe dejarse mucho tiempo dentro de la cámara de polvo. Lea las instrucciones incluidas con los polvos



Después de cada tratamiento es necesaria una purga para eliminar todos los residuos de polvo y líquido del interior de las mangueras y mangos. Durante una parada prolongada de la unidad, es importante vaciar el circuito de irrigación para evitar la formación de una película biológica.

Prima di spegnere l'unità, rimuovere i vani per la polvere e deporli in un luogo asciutto.



La polvere non deve restare oltre un determinato periodo dentro i vani della polvere. Leggere le istruzioni fornite con le polveri



Dopo ogni trattamento, è necessario uno scarico per rimuovere qualsiasi residuo di polvere e liquido all'interno dei cavi e dei manipoli. In caso di arresto prolungato dell'unità, è importante svuotare il circuito d'irrigazione al fine di evitare il rischio di formazione di biofilm.

Avlägsna pulverkammarna innan enheten stängs av och förvara dessa på ett torrt ställe.



Pulvret bör inte ligga kvar under en obestämd tid inuti pulverkammaren. Läs anvisningarna som medföljer pulvren.



Efter varje behandling krävs en tömning för att ta bort alla pulver- och vätskerester i slangar och handstycker. Inför en längre tid då enheten inte ska användas är det viktigt att tömma sköljkretsen för att biofilm inte ska bildas.

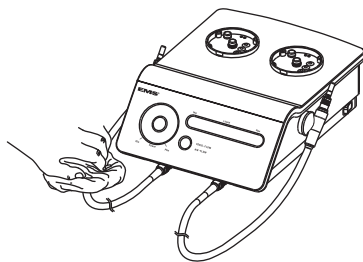
CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING



Please conform to the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding procedure of cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.



Please follow present-day rules about sterilization applicable in your country.



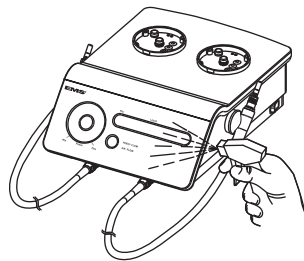
NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION



Veillez vous conformer aux recommandations contenues dans le manuel "Reprocessing Instructions" livré avec votre produit, pour les procédures de nettoyage, désinfection, stérilisation et emballage des composants.



Veillez vous conformer aux règlements en vigueur dans votre pays concernant la stérilisation.



REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN



Halten Sie sich bitte in Bezug auf die Reinigung, die Desinfektion, die Sterilisation und die Verpackung der Bestandteile an die Empfehlungen im Handbuch „Reprocessing Instructions“, das sich im Lieferumfang des Produkts befindet.



Beachten Sie bitte die in Ihrem Land gültigen aktuellen Normen für die Sterilisation.

Unit



Clean the unit only with an alcohol-based, commercially-available, colorless disinfectant (ethanol, isopropanol). The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.



Never remove the silicone caps from the powder chamber holders when cleaning the unit.



Do not use needles on the silicone caps of the powder chamber holders.

Appareil



Nettoyer l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.



Ne jamais enlever les capuchons en silicone des supports de chambre à poudre lors du nettoyage de l'appareil.



Ne pas utiliser d'aiguilles sur les capuchons en silicone des supports de chambre à poudre.

Gerät



Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Bei der Verwendung eines Scheuerpulvers oder Harthschwamms kann die Oberfläche beschädigt werden.



Entfernen Sie bei der Reinigung des Geräts nie die Silikonverschlüsse auf den Pulverkammerhaltern.



Verwenden Sie keine Nadeln an den Silikonverschlüssen der Pulverkammerhalterungen.

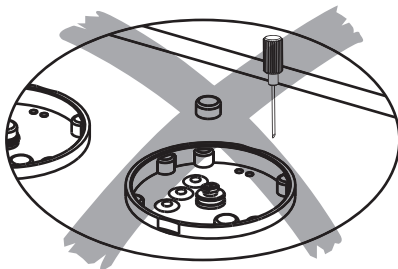
LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN



Se debe realizar según las recomendaciones que se indican en el manual "Reprocessing Instructions", que se adjunta al equipo, en el que se abordan los procedimientos de limpieza, desinfección, esterilización y embalaje de los componentes.



Cumpla la normativa vigente en su región sobre esterilización.



PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE



Attenetevi alle raccomandazioni contenute nel manuale "Reprocessing Instructions", fornito insieme al prodotto, per quanto riguarda la procedura di pulizia, disinfezione, sterilizzazione e imballaggio dei componenti.



Per la sterilizzazione, attenetevi alle norme in vigore nel vostro paese.

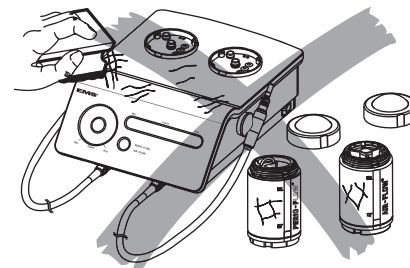
RENGÖRING, DESINFICERING OCH STERILISERING



Följ rekommendationerna i den "Reprocessing Instructions" som medföljer produkten med avseende på rengöring, desinficering, sterilisering och förpackning av delarna.



Följ gällande bestämmelser om sterilisering i ditt land.



Aparato



Limpie su aparato sólo con un desinfectante comercial sin colorantes a base de alcohol (etanol, isopropanol). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.



No retire nunca las tapas de silicona de los soportes de las cámaras de polvo cuando limpie la unidad.



No utilice agujas en las tapas de silicona de los soportes de las cámaras de polvo.

Dispositivo



Pulite il dispositivo solo con un disinfettante incolore a base di alcool disponibile in commercio (etanolo, isopropanolo). Non utilizzate polveri per lucidare o spugne abrasive: potreste danneggiare la superficie.



Durante la pulizia dell'unità, non rimuovere mai i tappi di silicone dai supporti dei vani per la polvere.



Non utilizzare gli aghi sui tappi di silicone dei supporti dei vani per la polvere.

Enhet



Rengör endast enheten med alkoholbaserat och färglöst desinficeringsmedel som finns tillgängligt i handeln (etanol, isopropanol). Dess yta skadas om skurpulver eller skursvamp används.

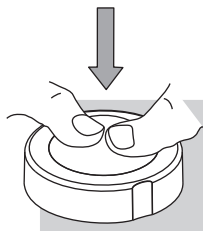


Ta aldrig av silikonlocken på pulverkammarna när enheten rengörs.

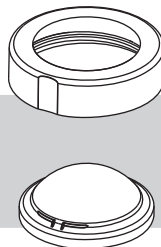


Använd inte nålar med pulverkammrarnas silikonlock.

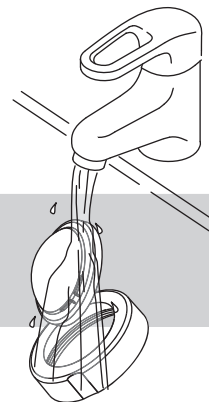
Cleaning the dome



Nettoyage de la coupole



Reinigen der Kuppel



Disassemble the dome to facilitate cleaning.

Regularly clean and disinfect the cap.

⚠ The ribs of the dome must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned and interconnected.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

Démonter la coupole pour faciliter le nettoyage.

Nettoyer et désinfecter régulièrement le bouchon.

⚠ Les nervures de la coupole doivent être dans les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement alignées et solidaires.

⚠ Le bouchon doit être parfaitement sec avant la fermeture.

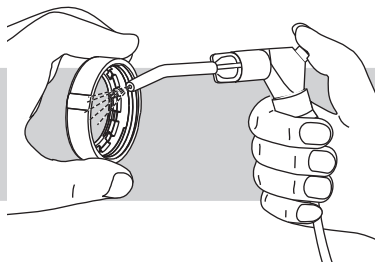
Lösen Sie die Kuppel des Schraubverschlusses für die Reinigung aus dem Ring heraus.

Reinigen und desinfizieren Sie den Schraubverschluss regelmäßig.

⚠ Die Rippen der Kuppel müssen in die Rippen des Rings eingefügt werden. Die beiden Teile müssen exakt ineinander gelegt und fest zusammengepresst werden.

⚠ Vor dem Verschließen muss der Schraubverschluss vollständig trocken sein.

Limpeza de la cúpula



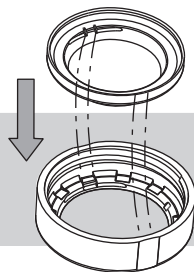
Desmontar la tapa para facilitar la limpieza.

Limpie y desinfecte regularmente la tapa.

⚠ Los filetes de rosca de la cúpula deben alinearse con los de la corona roscada. Las dos partes deben encajar perfectamente.

⚠ La tapa debe estar perfectamente seca.

Pulizia del cupolino



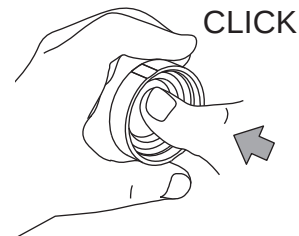
Smontare il cupolino per facilitare la pulizia.

Pulire e disinfettare regolarmente il tappo.

⚠ Le nervature del cupolino devono essere allineate con le sporgenze dell'anello. Le due parti devono essere correttamente allineate e incastrate.

⚠ Il tappo deve essere perfettamente asciutto prima della chiusura.

Rengöra kåpan



Demontera kåpan för att lättare kunna göra rent.

Rengör och desinficera locket regelbundet.

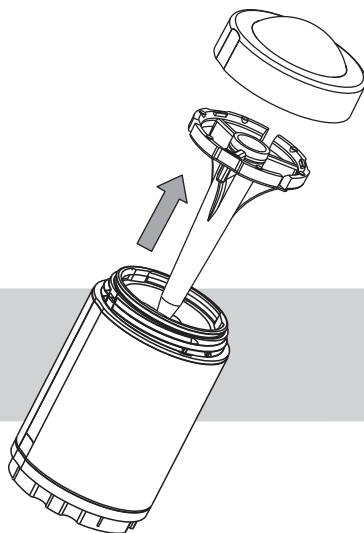
⚠ Kåpans flänsar måste passas in med ringens flänsar. De två delarna måste passas in rätt med varandra och kopplas samman.

⚠ Locket måste vara helt torrt innan det sätts på.

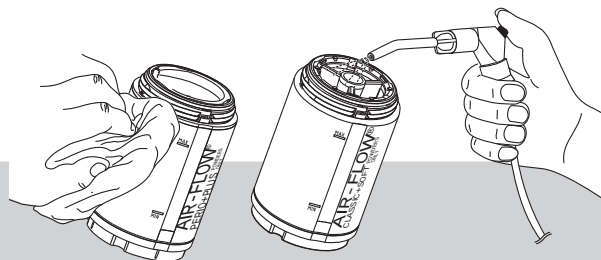
Cleaning the Powder Chamber



Nettoyage de la chambre à poudre



Reinigen der Pulverkammer



Unscrew the dome and pull out the powder diffuser.

Regularly clean this part.

⚠ The cap and the powder diffuser must be absolutely dry before reassembling.

⚠ Do not switch both powder diffusers during the reassembling.

⚠ Do not use needles to clean the powder chamber valve (risk of perforation)

Dévisser la coupole et extraire le diffuseur à poudre.

Nettoyer régulièrement cette pièce.

⚠ Le bouchon et le diffuseur à poudre doivent être parfaitement secs avant le remontage.

⚠ Ne pas intervertir les diffuseurs à poudre lors du remontage.

⚠ Ne pas utiliser d'aiguilles pour nettoyer le clapet de la chambre à poudre (risque de perforation).

Schrauben Sie die Kuppel ab und nehmen Sie den Pulververteiler heraus.

Die Pulverkammer muss regelmäßig gereinigt werden.

⚠ Der Schraubverschluss und der Pulververteiler müssen vor dem erneuten Zusammensetzen absolut trocken sein.

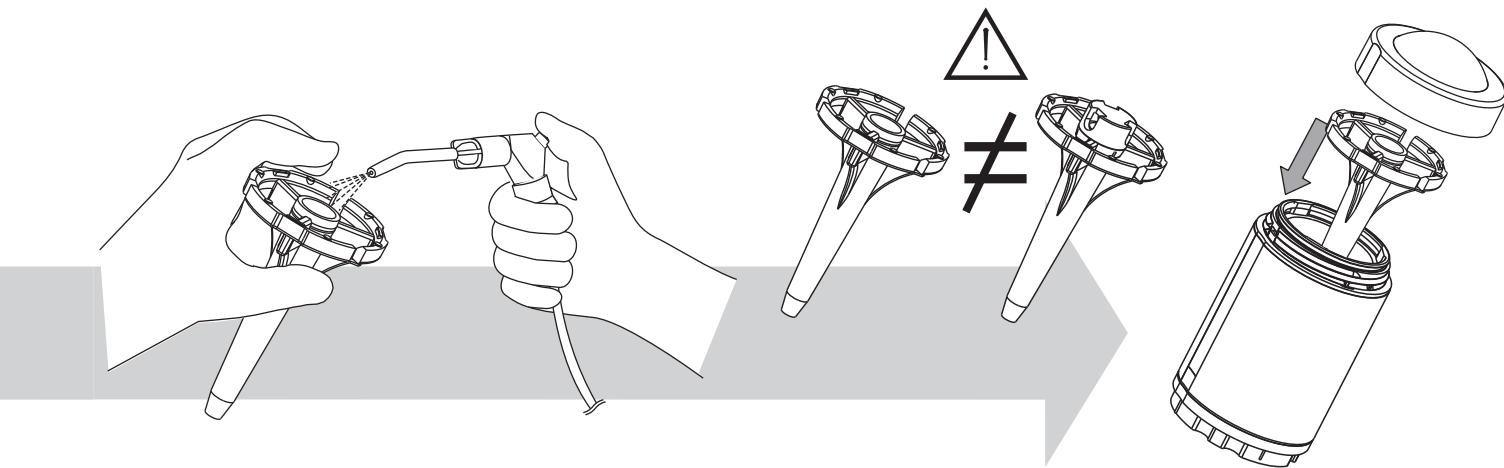
⚠ Die Pulververteiler dürfen während der Montage nicht eingeschaltet werden.

⚠ Verwenden Sie keine Nadeln zum Reinigen des Pulverkammerventils (Perforationsgefahr).

Limpieza de la cámara de polvo

Pulizia del vano della polvere

Rengöra pulverkammaren



Desatornille la cúpula y extraiga el difusor del polvo.

Limpie regularmente esta pieza.

⚠ La tapa y el difusor del polvo deben estar totalmente secos antes de volverlos a montar.

⚠ No intercambie los difusores del polvo durante el montaje.

⚠ No utilice agujas para limpiar la válvula de la cámara de polvo (riesgo de perforación)

Svitare il cupolino ed estrarre il diffusore della polvere.

Pulire regolarmente questo elemento.

⚠ Il coperchio e il diffusore della polvere devono essere perfettamente asciutti prima del rimontaggio.

⚠ Non scambiare i due diffusori della polvere durante il rimontaggio.

⚠ Non servirsi di aghi per pulire la valvola del vano della polvere (rischio di perforazione)

Skruva loss kåpan och dra ut pulverspridaren.

Rengör den här komponenten regelbundet.

⚠ Kåpan och pulverspridaren måste vara absolut torra innan de monteras igen.

⚠ Förväxla inte de två pulverspridarna i samband med återmonteringen.

⚠ Använd inte nålar för att rengöra pulverkammarens ventil (risk för perforering).

MAINTENANCE

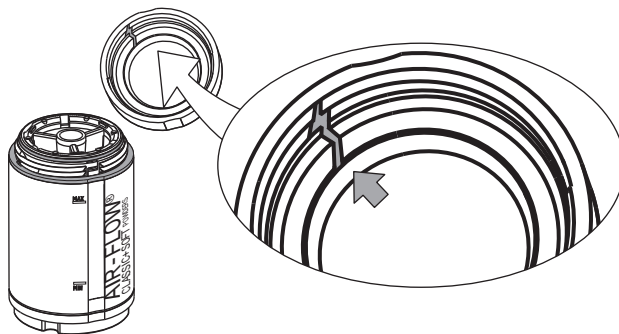
Replacing the dome

MAINTENANCE

Remplacement de la coupole

WARTUNGSARBEITEN

Austauschen der Kuppel



Check the condition of the threads on the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.



Replace faulty parts immediately.



Contrôler l'état des pas-de-vis de la chambre à poudre et du bouchon. Tout au long du traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du bouchon (bague et coupole) est déterminant pour la sécurité.



Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.



Überprüfen Sie den Zustand des Gewindes der Pulverkammer und des Schraubverschlusses. Während der Anwendung steht die Pulverkammer unter Druck. Der einwandfreie Zustand von Pulverkammer und Schraubverschluss (Ring und Kuppel) ein wichtiger Sicherheitsfaktor.



Fehlerhafte Teile müssen sofort ersetzt werden.

MANTENIMIENTO

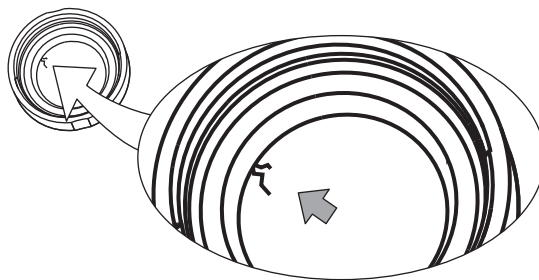
Sustitución de la cúpula

MANUTENZIONE

Sostituzione del cupolino

UNDERHÅLL

Byta kåpa



 Compruebe el estado de la rosca de la cámara de polvo y de la tapa. Durante el tratamiento, la cámara de polvo está sometida a presión. El buen estado de la cámara de polvo y de la tapa (corona roscada y cúpula) son determinantes para la seguridad.

 Sustituya inmediatamente las piezas defectuosas.

 Controllare lo stato delle filettature del vano per la polvere e del tappo. Il vano per la polvere è pressurizzato durante l'utilizzo. Il buono stato del vano per la polvere e del tappo (anello e cupolino) è un fattore determinante per la sicurezza.

 Sostituire immediatamente i pezzi difettosi.

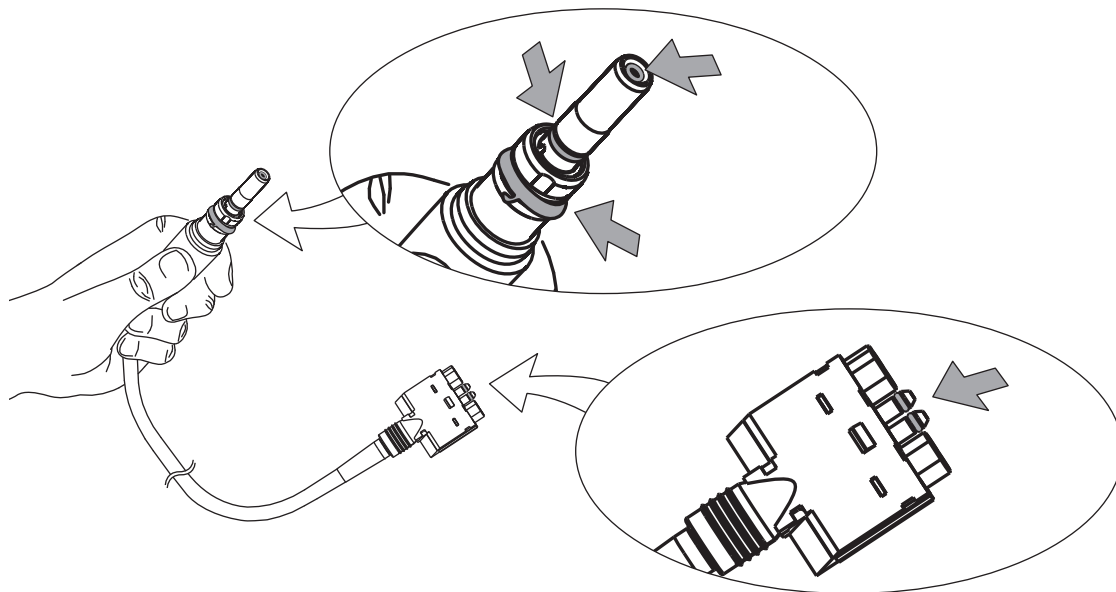
 Kontrollera i vilket skick gängorna på pulverkammaren och locket är. Pulverkammaren trycksätts under användning. Skicket för pulverkammare och lock (ring och kåpa) är en viktig faktor för säkerheten.

 Byt omedelbart defekta delar.

O- ring

Joints toriques

O-Ringe



 If an O-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

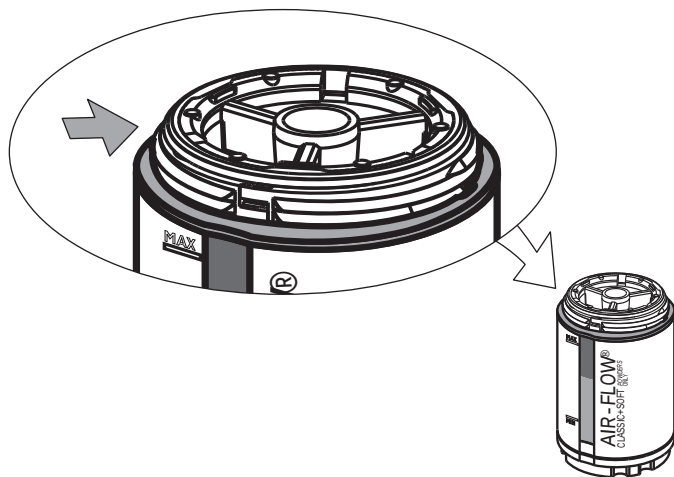
 Si un joint torique est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

 Sollte ein O-Ring beschädigt oder verschlissen sein, muss er sofort ersetzt werden.

Juntas tóricas

Anello di tenuta

O-ringar



⚠ Si la junta o-ring está dañada o usada, debe ser substituida inmediatamente.

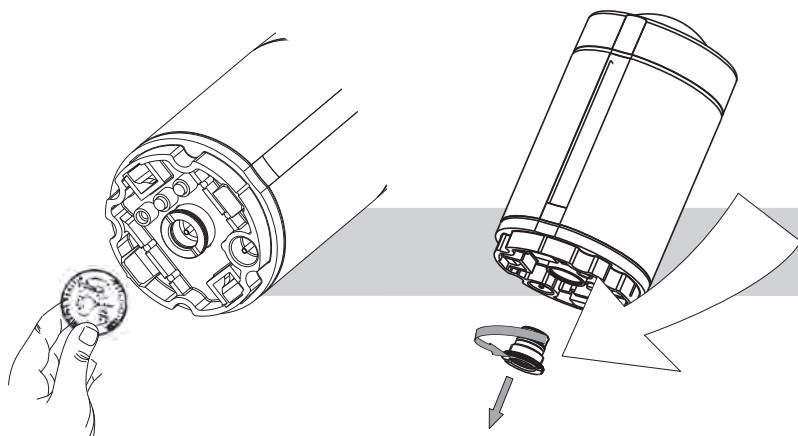
⚠ Se un anello di tenuta è danneggiato o consumato, deve essere sostituito immediatamente.

⚠ Skadad eller sliten O-ring måste omedelbart bytas.

Valve assembly

Assemblage clapet

Ventilbaugruppe



VERSION 1

(EN)	Valve assembly
(FR)	Assemblage Clapet
(DE)	Ventilbaugruppe
(ES)	Válvula
(IT)	Valvola
(SV)	Ventilen

VERSION 2

 If the valve is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

To replace the powder chamber valve:

- Do not turn the powder chamber upside down.
- Unscrew the valve assembly under the powder chamber with a coin, unclip the cap and extract the valve.
- Place the new valve in the correct position on the support and screw the assembly under the powder chamber.

 If an O-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

 Si la clapet est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

Pour remplacer le clapet de la chambre à poudre:

- Ne pas retourner la chambre à poudre.
- Dévisser l'assemblage du clapet avec une pièce de monnaie, soulever le capuchon et retirer le clapet.
- Placer le nouveau clapet dans le bon sens sur son support et revisser l'ensemble sous la chambre à poudre.

 Si un joint torique est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

 Wenn das Ventil beschädigt oder abgenutzt ist, muss es sofort ersetzt werden.

So ersetzen Sie das Ventil der Pulverkammer:

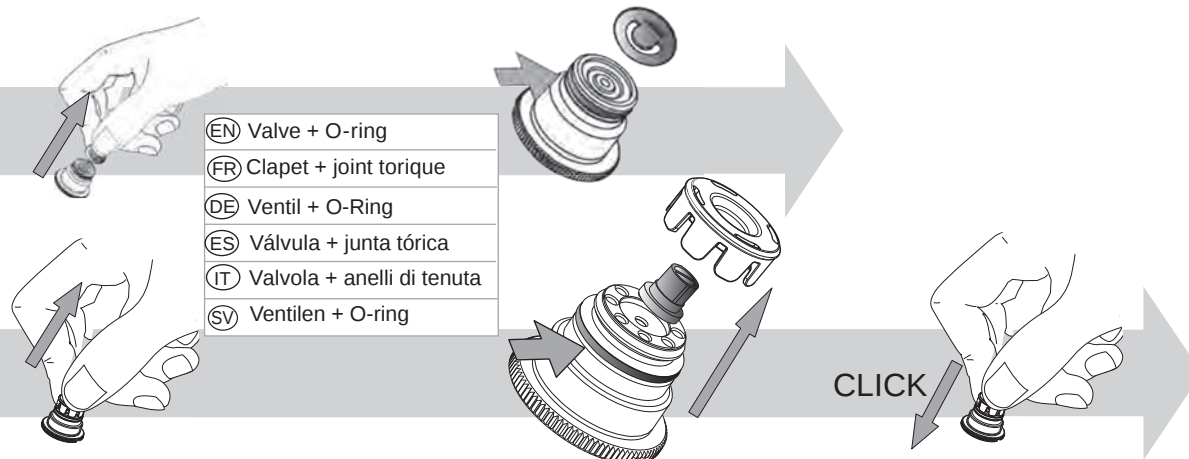
- Drehen Sie die Pulverkammer nicht auf den Kopf.
- Lösen Sie die Schraube der Ventilbaugruppe unter der Pulverkammer mit einer Münze, entfernen Sie den Clip an der Kappe und nehmen Sie das Ventil heraus.
- Bringen Sie das neue Ventil in die richtige Position auf der Halterung und schrauben Sie die Ventilbaugruppe unter der Pulverkammer wieder fest.

 Ein beschädigter oder abgenutzter O-Ring muss sofort ersetzt werden.

Válvula

Valvola

Ventilen



⚠ Si la válvula está dañada o desgastada debe sustituirse inmediatamente.

Para sustituir la válvula de la cámara de polvo:

- No ponga boca abajo la cámara de polvo.
- Desatornille la válvula debajo de la cámara de polvo con una moneda, quite la tapa y extraiga la válvula.
- Coloque la nueva válvula en la posición correcta en el soporte y atorníllela debajo de la cámara de polvo.

⚠ Si alguna junta tórica está dañada o desgastada, debe sustituirse inmediatamente.

⚠ Se la valvola è danneggiata o usurata, deve essere immediatamente sostituita.

Per sostituire la valvola del vano della polvere:

- Non capovolgere il vano della polvere.
- Svitare il gruppo valvola sotto il vano della polvere con una moneta, sbloccare il tappo e estrarre la valvola.
- Porre la nuova valvola in posizione corretta sul supporto e avvitare il gruppo valvola sotto il vano della polvere.

⚠ Se un anello di tenuta è danneggiato o usurato, deve essere immediatamente sostituito.

⚠ Om ventilen är skadad eller utsliten måste den bytas ut omedelbart.

Så här byter du ut pulverkammarens ventilen:

Vänd inte pulverkammaren upp-och-ned.

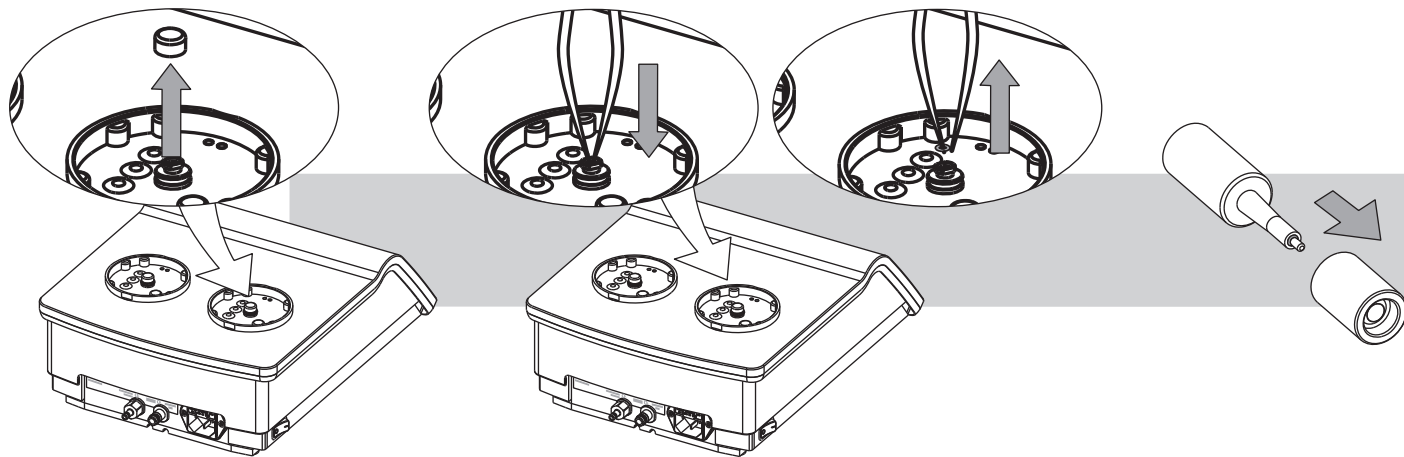
- Skruva loss ventilenheten under pulverkammaren med hjälp av ett mynt, snäpp av locket och ta ut ventilen.
- Placera den nya ventilen i rätt position på hållaren och skruva fast enheten under pulverkammaren.
- Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas ut omedelbart.

⚠ Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas ut omedelbart.

Replacing the O-rings of the connectors

Remplacement des O-rings des connecteurs

Austauschen des O-Rings an den Anschlüssen

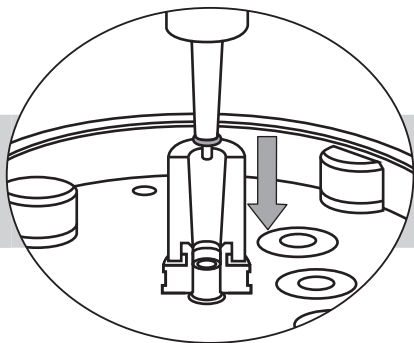


 Use only plastic tweezers to remove the O-ring of the powder chamber holders.

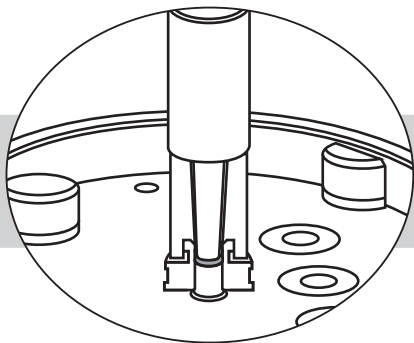
 Utiliser uniquement des brucelles en plastique pour enlever le O-ring des supports de chambres à poudre.

 Verwenden Sie zum Entfernen des O-Rings an den Halterungen der Pulverkammer ausschliesslich eine Kunststoffpinzette.

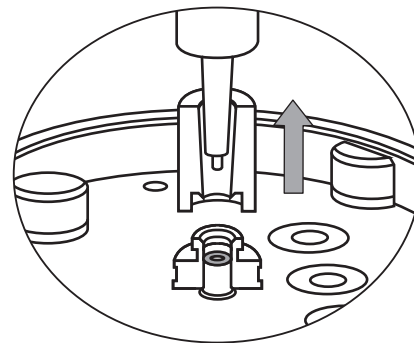
Cambio de las juntas tóricas en los conectores



Sostituzione degli anelli di tenuta sui connettori



Byta O-ringar vid anslutningarna



 Utilice exclusivamente unas pinzas de plástico para retirar la junta tórica de los soportes de las cámaras de polvo.

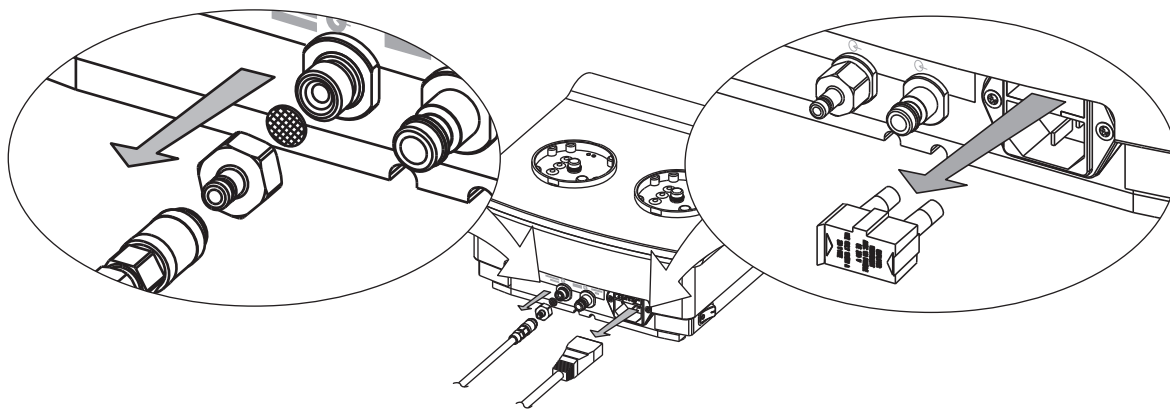
 Rimuovere gli anelli di tenuta della base dei vani per la polvere utilizzando solamente delle pinzette di plastica.

 Använd endast plastpincett för att ta bort pulverkammrarnas o-ringar.

Replacing the water filter and the fuses

Remplacement du filtre à eau et des fusibles

Austauschen des Wasserfilters und der Sicherungen



Regularly check the filter. Clean or change the filter if necessary.

⚠ Replace exclusively with the type of fuse indicated on the back of the unit.

Contrôler régulièrement le filtre. Nettoyer ou remplacer le filtre si nécessaire.

⚠ Remplacer uniquement par le type de fusible mentionné au dos de l'appareil.

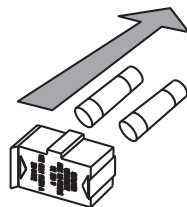
Der Filter muss regelmäßig kontrolliert, gereinigt und erforderlichenfalls ausgewechselt werden.

⚠ Ersetzen Sie die Sicherung ausschliesslich durch den auf der Rückseite des Gerätes angegebenen Sicherungstyp.

Cambio del filtro de agua y de los fusibles

Sostituzione del filtro dell'acqua e dei fusibili

Byta vattenfilter och säkringar



Compruebe el filtro con regularidad, si fuera necesario, límpié o sustituya el filtro.

⚠ Reemplazar únicamente por el mismo tipo de fusible indicado en el panel posterior del aparato.

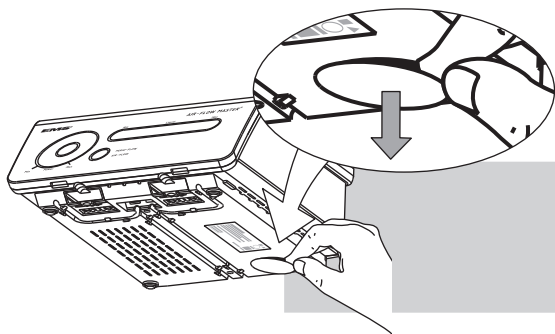
Controllare regolarmente il filtro. Pulirlo o sostituito se necessario.

⚠ Sostituire i fusibili esclusivamente con il tipo indicato sul retro dell'unità.

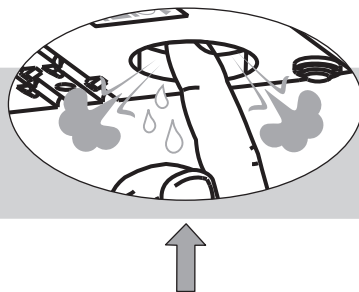
Kontrollera regelbundet filtret, vid behov rengörs eller ersätts filtret.

⚠ Byt endast till säkring av den typ som anges på enhetens baksida.

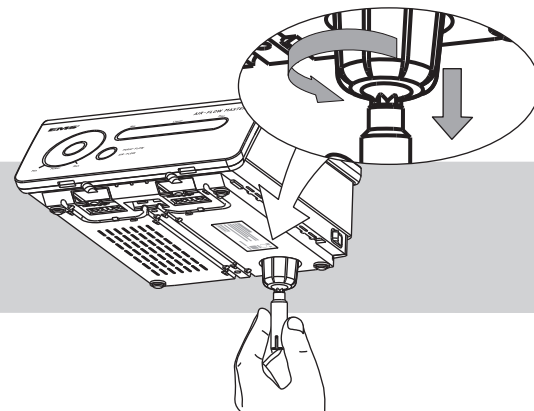
Air filter



Filtre à air



Luftfilter



Regularly control and purge the air filter.

The air filters are not reusable. Always install a new EMS filter.

Contrôler et purger le filtre à air régulièrement.

Les filtres à air ne sont pas réutilisables. Toujours remettre un filtre EMS neuf.

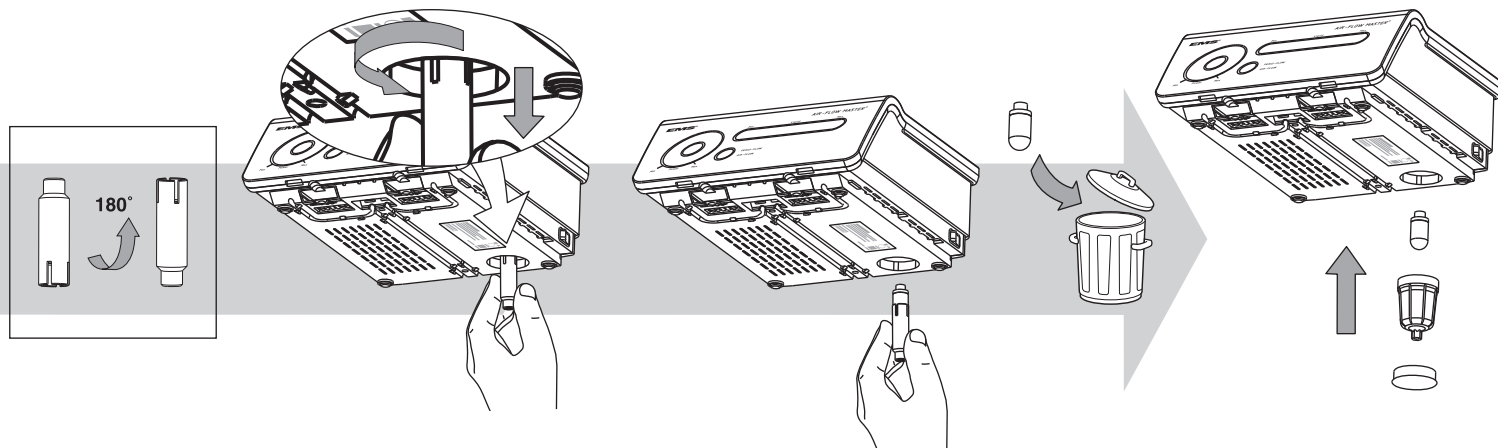
Der Filter muss regelmäßig kontrolliert und gereinigt werden.

Die Luftfilter können nicht wiederverwendet werden. Montieren Sie immer einen neuen EMS-Filter.

Filtro de aire

Filtri dell'aria

Luftfilter



Controle y purgue con regularidad el filtro de aire.
Los filtros de aire no son reutilizables. Coloque
siempre un filtro EMS nuevo.

Controllare e spurgare regolarmente il filtro
dell'aria.
I filtri dell'aria non sono riutilizzabili. Installare
sempre un nuovo filtro EMS.

Kontrollera och töm regelbundet luftfiltret.
Luftfiltren kan inte återanvändas. Installera alltid
ett nytt filter från EMS.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

 Use for the intended purpose only: before using the product, make sure that you have studied the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

 Risk of explosion: do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

 This product must be used only by trained and qualified personnel.

 Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

 Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when the PERIO-FLOW handpiece is connected to the unit. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would consequently increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

 N'utiliser le produit que pour les applications prévues: ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. Vous éviterez ainsi tous risques de blessures et d'endommagement de votre produit.

 Risque d'explosion: ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

 Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

 Avant chaque utilisation, nettoyer, désinfecter et stériliser les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respecter pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

 N'utilisez que la poudre recommandée par EMS pour l'application subgingivale lorsque la pièce à main PERIO-FLOW est connectée sur l'appareil. Toute autre poudre engendrerait une usure prématurée de la buse et augmenterait par conséquent les risques d'emphysème et des dommages à la dentine sans émail.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreter dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

 Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden: diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Bei Missachtung der Bedienungsanleitung besteht die Gefahr von Personen- sowie möglicherweise irreparablen Produktschäden.

 Explosionsgefahr: verwenden Sie dieses Produkt nicht in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika oder Gasen.

 Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

 Vor jedem Einsatz reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilisierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

 Verwenden Sie nur das von EMS empfohlene Pulver für die subgingivale Anwendung, wenn das PERIO-FLOW-Handstück an das Gerät angeschlossen ist. Jedes andere Pulver würde zu einer vorzeitigen Abnutzung der Düse führen und somit das Risiko eines Emphysems oder von Schäden am Dentin und Wurzelzement verursachen.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

 Utilizar únicamente para su finalidad prevista: antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones así como desperfectos de los productos.

 Riesgo de explosión: no utilice este producto en combinación con anestésicos o gases inflamables.

 Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

 Antes de su primera utilización, limpie, desinfecte y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

 Utilice exclusivamente el polvo recomendado por EMS para aplicación subgingival cuando el mango PERIO-FLOW esté conectado al aparato. Cualquier otro polvo podría provocar el desgaste prematuro de la cánula y, en consecuencia, aumentar el riesgo de enfisema y daños a la dentina sin esmaltar.

OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per lesioni o danni diretti o indiretti eventualmente derivati da uso improprio del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonei.

 Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: queste istruzioni devono essere accuratamente studiate prima dell'utilizzo del prodotto. Questo vale anche per tutte le attrezzature usate con questo apparecchio. La mancata osservanza delle istruzioni d'uso potrebbe causare gravi lesioni al paziente o all'utilizzatore o danni al prodotto, anche irreparabili.

 Rischio d'esplosione: non usare questo prodotto in presenza di gas o anestetici infiammabili.

 Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

 Prima di ogni trattamento, pulite, disinfettate e sterilizzate i vari componenti e accessori di questo prodotto. Consultate le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

 Utilizzare solamente la polvere raccomandata da EMS per applicazione subgingivale, quando il manipo è collegato all'unità. Qualsiasi altro tipo di polvere potrebbe causare l'usura precoce dell'ugello con conseguente aumento del rischio d'enfisema e di danni alla dentina non protetta dallo smalto.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av denna produkten tar inte på sig ansvaret för varken direkt eller indirekt skada som resultat av felhantering, eller ignorering av bruksanvisningen eller felaktigt förberedelse och underhåll.

 Används endast till avsett ändamål : bristfällig inlärnning av bruksanvisningen kan resultera i skador hos patient eller användaren, eller ge skador på produkten, som i värsta fall blir oreparerbar. Före första användning av produkten, se till att Ni har studerat bruksanvisningen noga. Detta gäller även andra produkter som används tillsammans med denna apparat.

 Explosionsrisk: använd inte denna produkt vid närvaro av brandfarliga anestetika eller gaser.

 Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

 Före användning skall alltid produktens delar samt tillbehör, rengöras, desinficeras och steriliseras. Se informationen i respektive bruksanvisning. Sterila detaljer medför risk för bakterie- och virusinfektioner.

 Använd endast av EMS rekommenderat pulver för subgingival tillämpning då PERIO-FLOW handstycke är ansluten till enheten. Annat pulver skulle kunna medföra att munstycket slits ut i förtid och därigenom medföra ökad risk för emfysem och skada på tandvävnad utan emalj.

 This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. CSA (Canadian Standard Association) has not investigated physiological effects.

 The powders provided by EMS are specially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

 Never use an abrasive powder i.e. based on silica or alumina. This would damage the unit.

 Close the powder chamber after use, risk of device obstruction

 Always examine the product for damage before starting treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

 Ce produit a fait l'objet d'une étude en ce qui a trait aux risques de choc électrique et d'incendie. CSA (Canadian Standard Association) n'a pas étudié les effets physiologiques.

 Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

 Ne jamais utiliser de poudre abrasive par ex. à base de silice ou d'alumine. Cela endommagerait l'appareil.

 Bien refermer la chambre à poudre après usage, risque d'obstruction de l'appareil.

 Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé. N'utiliser que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

 Faire réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.

 Dieses Produkt war Gegenstand einer Studie bezüglich Brand- und Stromschlaggefahr.

CSA (Canadian Standard Association) hat die physiologischen Wirkungen nicht untersucht.

 Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dem Produkt entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da es sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinflusst werden kann.

 Schliessen Sie die Pulverkammer nach Gebrauch. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Verstopfung des Geräts.

 Schliessen Sie die Pulverkammer nach Gebrauch. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Verstopfung des Geräts.

 Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät darf nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen. Verwenden Sie ausschliesslich original EMS-Ersatzteile und EMS-Zubehör.

 Lassen Sie dieses Produkt ausschliesslich durch unsere EMS-Niederlassung oder Ihren EMS-Fachhändler reparieren.

 Este producto ha sido sometido a un estudio sobre los riesgos de choque eléctrico y de incendio. CSA (Canadian Standard Association) no han estudiado los efectos fisiológicos.

 El polvo EMS está especialmente diseñado para utilizarse con el aparato. No utilizar un polvo procedente de otros fabricantes, ya que esto podría dañar el aparato o reducir su eficacia.

 Nunca utilizar polvo abrasivo por ejemplo a base de sílice o alúmina. Eso dañaría el aparato.

 Cierre la cámara de polvo después de su uso, riesgo de obstrucción del dispositivo

 Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar. Deben sustituirlo. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.

 La reparación de este producto debe ser llevada a cabo exclusivamente por centro de reparación autorizado EMS.

 Questo prodotto è stato oggetto di uno studio sulla protezione contro i rischi di folgorazione o incendi. CSA (Canadian Standard Association) non ha studiato gli effetti fisiologici.

 Le polveri fornite da EMS sono progettate appositamente per essere utilizzate con questa unità. Non utilizzare polveri di altri fabbricanti: potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficienza.

 Non utilizzare mai polvere abrasiva, come quelle a base di allumina o silice, poiché danneggerebbero l'apparecchio.

 Chiudere il vano della polvere dopo l'uso, per evitare i rischi di ostruzione dell'apparecchio.

 Verificare sempre che il prodotto non sia danneggiato prima di iniziare i trattamenti. In caso di danni, l'apparecchio o gli accessori non devono essere usati, e occorre sostituirli. Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio originali EMS.

 Fare riparare questo prodotto solo da un centro assistenza autorizzato EMS.

 Produkten har undersökts med avseende på säkerhet mot elstöt och brand. CSA (Canadian Standard Association) har inte undersökt andra fysiologiska effekter.

 De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt utvecklade för att användas med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare, då det kan skada enheten eller göra att den fungerar mindre effektivt.

 Använd aldrig abrasiv pulvret skulle alumin och silika med enheten, då den skulle ta skada av detta.

 Stäng pulverkammaren efter användning – risk för obstruktion av enheten.

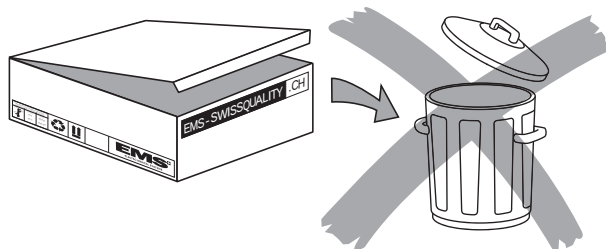
 Undersök alltid Era produkter så att de ej är skadade före användning. En skadad produkt får inte användas, utan skall ersättas. Använd endast originala EMS reservdelar och tillbehör.

 Reparera denna produkt endast hos av EMS godkänt serviceställe.

STORING THE PRODUCT

ENTREPOSAGE DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES PRODUKTES



 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. It can be used for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing",
- Remove the screw of the water filter to empty the unit,
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

 The powder should not be stored near acids or heat sources.

Please refer to the storage and transport conditions in the chapter "Technical data".

 Conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut du produit. Il peut ainsi être utilisé à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivre les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation",
- Dévisser le bouchon du filtre à eau pour vider l'appareil,
- Ranger le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine.

 La poudre ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.

Tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

 Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produktes auf. Sie können sie so jederzeit für die Lagerung oder den Transport benutzen.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel „Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren“ vor,
- Entfernen Sie die Schraube des Wasserfilters, um das Gerät zu leeren,
- Verpacken Sie dann das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung.

 Das Pulver darf nicht in der Nähe von Säuren oder von Wärmequellen gelagert werden.

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Kapitel „Technische Daten“.

ALMACENAJE DEL PRODUCTO

 Le aconsejamos conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. De este modo podrá utilizarlo en cualquier momento para almacenarlo temporalmente o transportarlo.

Si piensa no utilizar su producto durante un período prolongado:

- Siga el procedimiento descrito en el capítulo "Limpieza, desinfección y esterilización",
- Afloje el tapón del filtro de agua para vaciar el aparato,
- Embale el producto y todos sus accesorios en el embalaje original.

 El polvo no debe almacenarse cerca de ácidos o fuentes de calor.

Por favor observe también las condiciones de almacenaje y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

 Si consiglia di conservare l'imballaggio originale fino allo smaltimento definitivo del prodotto. Utilizzare l'imballaggio per l'immagazzinamento e il trasporto.

In caso di prevista inattività prolungata:

- Seguire le istruzioni nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione",
- Togliere la vite del tappo del filtro dell'acqua per svuotare l'apparecchio,
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballaggio originale.

 La polvere non deve essere immagazzinata vicino ad acidi o a fonti di calore.

Consultare le informazioni sulle condizioni di immagazzinamento e trasporto fornite nel capitolo "Dati tecnici".

FÖRVARING AV PRODUKTEN

 Behåll originalförpackningen tills produkten skall kasseras permanent. Förpackningen kan alltid användas till transport eller förvaring.

Gör så här om produkten skall ställas av under längre tid:

- Följ anvisningarna i avsnittet "Rengöring, desinficering och sterilisering",
- Ta bort skruven till vattenfiltret för att tömma enheten,
- Lägg produkten och alla tillbehör i originalförpackningen.

 Pulvret bör inte förvaras nära syror eller värmekällor.

Förvarings- och transportförhållanden beskrivs i avsnittet "Tekniska data".

PRODUCT DISPOSAL

The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

Waste Electrical and Electronic Equipment belonging to customers located in the European Union may be shipped to EMS for recycling in accordance to the WEEE regulations. The costs of recycling, exclusive of shipping fees, are covered by EMS.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

RECYCLAGE

Le produit ne doit pas être jeté dans la poubelle domestique.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

Les équipements électriques et électroniques en fin de vie appartenant aux clients localisés dans l'Union Européenne peuvent être envoyés à EMS pour être recyclés en accord avec la directive WEEE. Les coûts du recyclage, à l'exclusion des frais de transports, sont couverts par EMS.

GARANTIE

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou à l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

 La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de l'ouvrir.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGEN DES PRODUKTES

Das Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Abfall aus elektrischen und elektronischen Geräten im Besitz von Kunden in der Europäischen Union können gemäß der WEEE-Richtlinie für die Wiederverwertung an EMS zurückgegeben werden. Die Kosten für das Recycling, exklusive der Kosten für die Anlieferung, werden von EMS übernommen.

GARANTIE

Die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und durch Abnutzung entstandenen Schäden an Gerätebestandteilen sind von der Garantie ausgenommen.

 Die Garantie Ihres Produktes erlischt wenn Sie versuchen es zu öffnen.

ZUBEHÖR

Zubehör erhalten Sie bei Ihrer EMS Niederlassung oder Ihrem EMS-Fachhändler. Wenden Sie sich bitte direkt an Ihren zuständigen Ansprechpartner.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no debe tirarse con los residuos domésticos.

Si deseara deshacerse definitivamente del producto, cumpla la normativa correspondiente de su país.

Los Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) que pertenezcan a clientes que se encuentren en la Unión Europea pueden enviarse a EMS para su reciclaje de conformidad con la normativa sobre RAEE. El coste del reciclaje, excluidos los gastos de envío, lo cubre EMS.

GARANTÍA

Los daños que pudieran resultar del incumplimiento de las instrucciones de empleo y del desgaste de las piezas no están cubiertos por la garantía.



La garantía de su producto se cancelará si intenta abrirlo.

ACCESORIOS

Encontrarán los accesorios para EMS en uno de los distribuidores autorizados. Por favor contactar con el servicio de atención al cliente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Non smaltire questo prodotto nei rifiuti domestici.

Per smaltire definitivamente questo prodotto, attenersi alla normativa in vigore nel proprio paese.

L'apparecchiatura elettronica ed elettrica fuori Uso (WEEE) appartenente a clienti residenti nella UE potrà essere spedita a EMS per il riciclaggio in conformità alle normative WEEE. I costi del riciclaggio, eccetto i costi di spedizione, saranno a carico di EMS.

GARANZIA

I danni derivanti da usura di parti o dal mancato rispetto di queste istruzioni d'uso sono esclusi dalla garanzia.



La garanzia del prodotto sarà annullata se proverete ad aprirlo.

ACCESSORI

Troverete gli accessori presso la EMS o i rivenditori autorizzati. Rivolgetevi direttamente al vostro servizio clienti.

UNDANSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Produkten får inte kastas i hushållssoporna.

Följ gällande regler i ditt land om du vill kassera produkten permanent.

Avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) som tillhör kunder inom EU kan skickas till EMS för återvinning i enlighet med WEEE-direktivet. EMS står för återvinningskostnaden, men inte för fraktkostnaden.

GARANTI

Skada på grund av att bruksanvisningen inte följs eller på grund av slitage av delar omfattas inte av garantin.



Produktgarantin upphör att gälla om du försöker demontera produkten.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan erhållas från EMS eller auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice.

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or to an authorized EMS Repair Center.

In the case of non-authorized repairs or damages due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

 Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyer le produit à votre distributeur ou directement à un centre de réparation agréé EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

 Avant d'expédier le produit avec l'ensemble de ses accessoires, le nettoyer, le désinfecter et le stériliser conformément au mode d'emploi.

En cas d'expédition directe du produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela permet de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Bitte schicken Sie Ihr Produkt für alle Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Ihren Händler oder ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum.

Reparaturen ohne die Autorisierung durch EMS sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung und der Garantieanspruch erlischt.

Verwenden Sie für den Transport am besten die Originalverpackung. Dadurch ist Ihr Produkt während des Transports geschützt.

 Vor dem Versand müssen das Gerät und alle Zubehörteile gemäß der Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.

Bei Direktversand des Produkts an das von EMS autorisierte Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen Ihres Händlers an. Dies erleichtert die Abwicklung.

SERVICIO TÉCNICO EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte, lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.



Antes de enviar su producto junto con todos sus accesorios, limpie, desinfecte y esterilice todo el material según se indica en las instrucciones de empleo.

Cuando envíe su producto directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS, indique por favor el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviate il prodotto al vostro distributore o direttamente a un nostro Centro Riparazioni EMS autorizzato.

In caso di riparazioni non autorizzate o di danni Provocati dalla mancata osservanza di queste istruzioni d'uso, EMS declina ogni responsabilità e la garanzia sarà annullata.

Per la spedizione si consiglia di usare l'imballaggio originale che protegge al meglio il vostro prodotto dai danni durante il trasporto.



Prima di spedire il prodotto e tutti gli accessori Inclusi, puliteli, disinfettateli e sterilizzate come descritto nelle istruzioni d'uso.

Se il prodotto è spedito direttamente al centro assistenza autorizzato EMS, indicate il nome del vostro distributore per semplificare il trattamento della pratica.

EMS SERVICE

Om produkten behöver underhåll eller reparation, skall den sändas till återförsäljaren eller vårt EMS godkänt serviceställe.

Icke auktoriserade reparationer eller skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts, befriar EMS från allt ansvar och upphäver garantin.

Använd helst original emballaget vid behov av frakt. Det ger bäst skydd mot transportskador.



Innan in Ni skickar Er produkt och dess tillbehör ber vi Er att rengöra, desinficera och sterilisera dom så som beskrivs i bruksanvisning.

Om Ni skickar produkt direkt till ett av EMS godkänt serviceställe, ber vi er ange återförsäljarens namn. Det förenklar för oss.

SYMBOLS

SYMBLES

SYMBLE

	Manufacturer's logo Logo du fabriquant Hersteller-Logo	Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotype		Read the operation instructions Veuillez lire le mode d'emploi Siehe Bedienungsanleitung	Ver instrucciones de empleo Leggere le istruzioni per l'uso Läs bruksanvisningen
	Caution! Attention! Vorsicht!	¡Precaución! Attenzione! Akta!		Power switch "ON" Interrupteur général "ON" Hauptschalter „ON“	Interruptor de alimentación encendido (ON) Interruttore principale "ON" Huvudströmbrytare "PÅ"
	Manufacturer Fabricant Hersteller	Fabricante Produttore Tillverkare		Power switch "OFF" Interrupteur général "OFF" Hauptschalter „OFF“	Interruptor principal "OFF" Interruttore principale "OFF" Huvudströmbrytare "AV"
	Year of manufacture Année de fabrication Fabrikationsjahr	Año de fabricación Anno di produzione Tillverkningsår		Input Entrée Eingang	Entrada Entrata Intag
	Applied part, type BF Partie appliquée du type BF Anwendungsteil Typ BF			Pieza de aplicación tipo BF Parte applicata del tipo BF Tillämpad del, typ BF	
IP ..	Degree of protection against water permeability Degré de protection contre la pénétration de l'eau Schutzgrad gegen Wasserdurchlässigkeit			Grado de protección contra la penetración de agua Grado di protezione contro la penetrazione dell'acqua Skyddsgrad mot vattengenomträngning	
	Disposal of old electrical & electronic equipment (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) Traitements des appareils électriques et électroniques en fin de vie (applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (für die Europäische Union und andere europäische Länder ohne separates Entsorgungssystem) Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos) Smaltimento dei dispositivi elettrici ed elettronici a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata) Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (användbar i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insemlingssistem)				

SÍMBOLOS

SIMBOLI

SYMBOLER

	Fuse Fusible Sicherung	Fusible Fusibile Säkring		Without irrigation Sans irrigation Ohne Spülung	Sin irrigación Senza irrigazione Utan spolning
	Irrigation Irrigation Spülung	Irrigación Irrigazione Spolning			
MIN	Minimum setting Réglage minimum Minimum Einstellung	Ajuste mínimo Regolazione minima Lägsta inställning			
POWER	"Power" adjustment function Fonction d'ajustement "Power" Funktion zur Leistungseinstellung			Función de ajuste "Potencia" Funzione di regolazione "Potenza" Funktion för inställning av Power (effekt)	
PERIO - FLOW	"PERIO-FLOW" function Fonction "PERIO-FLOW" PERIO-FLOW-Funktion			Función "PERIO-FLOW" Funzione "PERIO-FLOW" PERIO-FLOW-funktion	
AIR - FLOW	"AIR-FLOW" function Fonction "AIR-FLOW" AIR-FLOW-Funktion			Función "AIR-FLOW" Funzione "AIR-FLOW" AIR-FLOW-funktion	
LIQUID	"Liquid" adjustment function Fonction d'ajustement "Liquid" Funktion zur Flüssigkeitseinstellung			Función de ajuste "Líquido" Funzione di regolazione "Liquido" Funktion för inställning av Liquid (vätska)	
MAX	Maximum setting Réglage maximum Maximale Einstellung			Ajuste máximo Regolazione massima Maxinställning	
PURGE	Purge switch Bouton de purge Reinigungsschalter			Interruptor de purga Interruttore di scarico Tömningsbrytare	
	Foot pedal connection Connexion pour la pédale de commande Anschluss für das Fusschalter			Conexión para el pedal de mando Connessione per il pedale Anslutning av fotpedal	

	CE marking: refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE : se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE-Kennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG, einschließlich EN 60601-1 und EN 60601-1-2 Marcación de conformidad CE: hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marcatura di conformità CE: si riferisce alla direttiva 93/42 CEE, comprese le norme EN 60601-1 e EN 60601-1-2 EG-märke: enligt direktivet 93/42/EWG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2
	GOST R marking for products in conformance with Russian standards GOST R marquage pour les produits conformes aux exigences russes GOST-R-Zertifizierung für Produkte konform mit russischen Standards Marca GOST R para productos conformes con las normas rusas Marchio GOST R per prodotti in conformità con le normative russe GOST R-märkning produkter i enlighet med ryska standarder
	CSA marking with "C" identification for products in conformance with Canadian standards and "US" for products in conformance with US standards Marquage CSA avec identification "C" pour produit conforme aux normes canadiennes et "US" pour produit conforme US Kennzeichnung CSA mit Identifizierung „C“ für Produkt konform mit den kanadischen und „US“ für Produkt konform mit US-Normen Marcación CSA con identificación "C" para productos conformes a las normas Canadienses y "US" para productos conformes US Simbolo CSA con identificazione "C" per prodotto conforme alle norme canadesi e "US" per prodotto conforme alle norme USA CSA-märkning med identifikation "C" för produkt som motsvarar kanadensiska normer och "US" för amerikanska
	DEKRA INMETRO identification for products in conformance with Brazilian electrical standards Identification DEKRA INMETRO pour les produits en conformité avec les normes électriques brésiliennes DEKRA INMETRO Identifizierung für Produkte in Übereinstimmung mit den brasilianischen elektrischen Standards Identificación DEKRA INMETRO para los productos en conformidad con las normas eléctricas brasileñas Identificazione DEKRA INMETRO per i prodotti in conformità con gli standard elettrici brasiliani DEKRA INMETRO identifiering för produkterna i överensstämmelse med brasilianska elstandarder

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW MASTER®
Classification EN 60601-1	- Class I - Applied part, Type BF - IP 20 unit - IP X1, foot pedal
Classification 93/42/EEC	Class IIa
Operating mode	Continuous operation
Supply voltage	100-240 VAC 50-60Hz
Power consumption	max. 100 VA
Fuses	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 X 20mm, time lag, low breaking capacity)
Water supply	1 to 5 Bar (100 to 500 kPa)
Compressed air supply	5.5 to 7.5 Bar (550 to 750 kPa)
Weight (approx.)	5.0 kg
Dimensions in mm (HxWxD)	225 x 225 x 295
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity Altitude max. 3000 m
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description

Fabriquant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW MASTER®
Classification EN 60601-1	- Classe I - Partie appliquée du Type BF - IP 20 appareil - IP X1, pédale de commande
Classification 93/42/CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Tension d'alimentation	100-240 VAC 50-60Hz
Puissance nominale	max. 100 VA
Fusibles	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 x 20mm, temporisés, bas pouvoir de coupure))
Alimentation en eau	1 à 5 Bar (100 à 500 kPa)
Alimentation en air comprimé	5.5 à 7.5 Bar (550 à 750 kPa)
Poids (approx.)	5.0 kg
Dimensions en mm (HxLxP)	225 x 225 x 295
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% à 75% d'humidité relative Altitude max. 3000 m
Conditions de stockage et de transport	-10°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW MASTER®
Klassifikation EN 60601-1	- Klasse I - Anwendungsteil Typ BF - IP 20 Gerät - IP X1, Fussschalter
Klassifikation 93/42/EWG	Klasse IIa
Betriebsart	Dauerbetrieb
Versorgungsspannung	100-240 VAC 50-60Hz
Nennleistung	max. 100 VA
Sicherungen	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 x 20 mm, Zeitverzögerung, geringe Ausschaltleistung)
Wasserversorgung	1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)
Druckluftversorgung	5.5 bis 7.5 bar (550 bis 750 kPa)
Gewicht (ca.)	5.0 kg
Abmessungen in mm (HxBxT)	225 x 225 x 295
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte Maximale Höhe 3000 m
Lager- und Transportbedingungen	-10°C bis +40°C 10% bis 95% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Denominación

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW MASTER®
Clasificación EN 60601-1	- Clase I - Parte de aplicación tipo BF - IP 20 aparato - IP X1, pedal de control
Clasificación 93/42/CEE Clase IIa	Clase IIa
Modo de utilización	Utilización continua
Tensión alimentación	100-240 VAC 50-60Hz
Potencias nominales	max. 100 VA
Fusibles	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 x 20mm, temporizados, con bajo poder de corte)
Toma de agua fija	1 hasta 5 bar (100 hasta 500 kPa)
Red de aire comprimido	5.5 hasta 7.5 bar (550 hasta 750 kPa)
Peso (aprox.)	5.0 kg
Dimensiones en mm (alto x ancho x profundo)	225 x 225 x 295
Condiciones funcionamiento	+10°C hasta +40°C 30% hasta 75% humedad rel Altitud máxima 3000 m
Condiciones almacenamiento y transporte	-10°C hasta +40°C 10% hasta 95% humedad rel. Presión atm. 500 hPa hasta 1060 hPa

DATI TECNICI

Descrizione

Costruttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW MASTER®
Classificazione EN 60601-1	- Classe I - Parte applicata del tipo BF - IP 20 apparecchio - IP X1, pedale di comando
Classificazione 93/42/CEE	Classe IIa
Funzionamento	Funzionamento continuo
Tensione di alimentazione	100-240 VAC 50-60Hz
Potenza nominale	max. 100 VA
Fusibili	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 x 20mm, intervento ritardato, bassa capacità di interruzione)
Alimentazione acqua	Da 1 a 5 bar (da 100 a 500 kPa)
Alimentazione aria compressa	Da 5.5 a 7.5 bar (da 550 a 750 kPa)
Peso (circa)	5.0 kg
Dimensioni in mm (HxLxP)	225 x 225 x 295
Condizioni di funzionamento	Da +10°C a +40°C Dal 30% al 75% umidità relativa Altitudine massima 3000 m
Condizioni di conservazione e di trasporto	Da -10°C a +40°C Dal 10% al 95% umidità relativa Da 500 hPa a 1060 hPa pressione d'aria

TEKNISKA DATA

Beskrivning

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW MASTER®
Klassificering EN 60601-1	- Klass I - Tillämpad del, Typ BF - IP 20, apparat - IP X1, fotpedal
Klassificering 93/42/EWG	Klass IIa
Mode	Kontinuerlig drift
Nätspänning	100-240 VAC 50-60Hz
Strömförbrukning	max.100 VA
Säkringar	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 x 20mm, trög, låg brytförmåga)
Vattentillförsel	1 - 5 bar (100 - 500 kPa)
Tryckluftsförsörjning	5.5 - 7.5 bar (550 - 750 kPa)
Vikt (ca.)	5.0 kg
Mått i mm (HxBxD)	225 x 225 x 295
Användningsförhållande	+10°C till +40°C 30% till 75% relativ luftfuktighet Höjd max 3000 m
Förvaring och Transportförhållanden	-10°C till +40°C 10% till 95% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

 This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the note "Electromagnetic compatibility".

 Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the note "Electromagnetic compatibility" must be taken into account.

 This product should not be used adjacent to or stacked with another unit. If adjacent or stacked use is necessary, this product should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

 The use of accessories and cables other than those specified or sold by EMS as replacement parts may result in increased emissions or decreased immunity of this product.

COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

 Ce produit nécessite des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique. Il doit être installé et mis en service selon la notice "Compatibilité Électromagnétique".

 Certains types d'appareils mobiles de télécommunication sont susceptibles d'interférer avec ce produit. Les distances de séparation recommandées dans la notice "Compatibilité Électromagnétique" doivent être respectées.

 Ce produit ne doit pas être utilisé à proximité d'un autre appareil ou empilé sur ce dernier. Si cette configuration ne peut être évitée, il est impératif avant l'utilisation de vérifier son bon fonctionnement dans les conditions d'utilisation.

 L'utilisation d'accessoires ou de câbles autres que ceux spécifiés ou vendus par EMS comme pièces de remplacement peut avoir comme conséquence une augmentation des émissions ou une diminution de l'immunité de ce produit.

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

 Für das Gerät sind besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität zu beachten. Die Installation und Inbetriebnahme des Geräts muss gemäß der Hinweise zur elektromagnetischen Kompatibilität erfolgen.

 Bestimmte Arten mobiler Telekommunikationsgeräte können die Funktion des Produkts beeinträchtigen. Die in den Hinweisen zur elektromagnetischen Kompatibilität empfohlenen räumlichen Entfernungen müssen eingehalten werden.

 Das Produkt darf nicht unmittelbar neben bzw. auf oder über einem anderen Gerät aufgestellt werden. Falls ein Aufbau in unmittelbarer Nähe bzw. auf oder unter einem anderen Gerät unvermeidbar ist, muss die Funktionsweise des Geräts in der entsprechenden Konfiguration geprüft werden.

 Die Verwendung von Zubehör und Kabeln, die nicht von EMS als Ersatzteile angegeben oder vertrieben werden, kann eine Erhöhung der Emissionen oder eine Verminderung der Immunität des Produkts zur Folge haben.

COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

 Este producto necesita precauciones especiales referentes a la compatibilidad electromagnética y necesita ser instalado y puesto en servicio según la guía "Compatibilidad electromagnética".

 Determinados tipos de equipos de telecomunicaciones móviles pueden interferir potencialmente con este producto. Se deben tener en cuenta las distancias de separación recomendadas en la guía "Compatibilidad electromagnética".

 Este producto no se debe utilizar al lado o superpuesto con otro aparato. Si es necesario el uso adyacente o superpuesto se debe verificar que el producto funcione normalmente en esa configuración.

 El uso de accesorios y cables distintos a los especificados o vendidos por EMS como piezas de repuesto, puede dar lugar a un aumento de las emisiones o a la reducción de la inmunidad de este producto.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

 Questo prodotto richiede particolari precauzioni riguardo alla compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e messo in funzione secondo la nota "Compatibilità Elettromagnetica".

 Certi tipi di apparecchi di telecomunicazione mobile potrebbero potenzialmente interferire con questo prodotto. Tenere conto delle distanze di separazione raccomandate nella nota "Compatibilità Elettromagnetica".

 Questo prodotto non dovrebbe essere utilizzato vicino a altro apparecchio o ad esso sovrapposto. Nel caso ciò sia inevitabile, verificare il corretto funzionamento del prodotto in questa configurazione prima del suo utilizzo.

 L'utilizzo di accessori o cavi diversi da quelli specificati o venduti da EMS come parti di ricambio può avere come conseguenza un aumento delle emissioni o una diminuzione dell'immunità di questo prodotto.

ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITETS

 Denna produkt kräver särskild försiktighet avseende elektromagnetisk kompatibilitet och måste installeras och sättas igång enligt anvisningarna "Elektromagnetisk kompatibilitet".

 Vissa typer av mobiltelekommunikationsutrustning kan eventuellt störa denna produkt. Hänsyn måste tas till de separationsavstånd som rekommenderas i anvisningarna "Elektromagnetisk kompatibilitet".

 Denna produkt får inte användas bredvid eller staplas tillsammans med annan apparat. Om denna konfigurationen inte går att förhindra måste enhetens normala drift testas innan den används.

 Användning av tillbehör och kablar andra än dem som specificeras eller säljs av EMS som reservdelar, kan resultera i ökad emission eller minskad immunitet i denna produkt.

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
The unit does not start or stop	• Check the electrical connections and power supply at the mains • Check the fuses on back panel • Check main switch function: at least one LED must be visible on adjustments and working mode areas • The unit is in "standby" mode, tap on any sensitive zone to exit standby • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
The foot pedal does not activate the unit	• Check that the foot pedal is properly connected • Replace the foot pedal • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
The unit is still activated when the foot pedal is released	• The foot pedal is active, check for jam at foot pedal • The switch in the pedal is blocked. Turn the unit off at the power switch • Replace the foot pedal • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
User interface displays an error: there is one acoustic signal and all LEDs are blinking	• Powder chamber pressure is too low or too high • The air or liquid regulator is switched off • Foot pedal and purge commands are not recognized by system. Check connections
The handpiece does not remain on the magnetic support	• Install the magnetic support on a metallic part of the unit • The support is demagnetized • Replace magnetic support
The handpiece does not hold on the handpiece cord	• Check for presence of the O-ring seal and replace if necessary • Replace the handpiece • Replace the handpiece cord • Send the handpiece and the handpiece cord to an authorized EMS Repair Center
No water jet coming from the handpiece	• Check the water supply and water filter • Check the water adjustment of your unit • Check the connections between the unit, the cord and the handpiece • Check for presence of water at the cord outlet port • Send the handpiece to an authorized EMS Repair Center
No powder/air jet coming from the handpiece	• Check the quantity of powder in your unit • Check the compressed air supply and air filter • Check for presence of powder/air at cord outlet port • Eliminate residual powder present in the channels using the cleaning needles provided • AIR-FLOW PERIO+ PLUS powder chamber only: remove the diffuser and empty the powder. Blow the diffuser with compressed air before installing it again and refilling. • Send the system to an authorized EMS Repair Center

Cont. next page

Water leakage between the handpiece cord and the handpiece	• Check the condition of the handpiece connecting O-rings • Send the system and the handpiece cord to an authorized EMS Repair Center
Water leakage between the handpiece and the nozzle	• Verify the position of the nozzle and its position on the handpiece • Verify that no residual remains between the nozzle and the handpiece • Verify that nothing affects the alignment or prevents fixing the nozzle on its holder. • Replace the nozzle • Replace the handpiece • Send the system and the handpiece cord to an certified EMS Repair Center
Air and powder leakage on the main unit	• Verify the positioning of the bottles • Check the O-rings under the silicone caps of the powder chamber holders • Verify the cap of the powder chamber and the O-ring positioning • Verify the check valve and the O-ring under the powder chamber • Remove all powder dust between the bottle holder and the powder chamber • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
Air and powder is leaking at powder chamber	• Check the seal condition and the cleanness of the thread of the powder chamber cap • Replace the seals if necessary • Clean the sealing surfaces carefully • Replace the powder chambers • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
Handpiece efficiency becomes weak or decreases during use	• Verify the quantity of powder in your unit • Eliminate residual powder present in the channels using a cleaning needle • Send the system and the handpiece cord to an certified EMS Repair Center
Leakage on the unit water supply	• Check the water supply connection and inlet pressure • Send the unit to an authorized EMS Repair Center

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Dysfonctionnement	Solution
L'appareil ne s'allume pas, ou s'éteint	• Vérifier les connexions électriques • Vérifier les fusibles à l'arrière de l'appareil • Essayer l'interrupteur principal: au moins une LED doit être visible dans les zones de réglage et de mode de travail • L'appareil est en mode "stand-by", appuyer sur une fonction de la face avant • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
La pédale n'active pas l'appareil	• Vérifier que la pédale de commande est bien connectée • Remplacer la pédale de commande • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
L'appareil continue de fonctionner quand la pédale est relâchée	• La pédale est active, vérifier si elle n'est pas coincée • Le contact de la pédale est bloqué. Eteindre l'appareil avec l'interrupteur principal • Remplacer la pédale • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
L'interface de l'utilisateur affiche une erreur: Il y a un signal acoustique, les LEDs clignotent	• La pression d'air dans les chambres à poudre est trop faible ou trop forte • Le régulateur d'air ou de liquide est éteint • La pédale de commande et la purge n'ont pas été reconnues par le système. Contrôler leurs connections
La pièce à main ne tient pas sur le support magnétique	• Poser le support sur une partie métallique de l'appareil • Le support est démagnétisé • Remplacer le support magnétique
La pièce à main ne tient pas sur le cordon	• Vérifier la présence du joint type o-ring et le remplacer si nécessaire • Remplacer la pièce à main • Remplacer le cordon • Envoyer la pièce à main avec le cordon à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet d'eau ne sort de la pièce à main	• Contrôler le réseau d'eau et le filtre à eau • Contrôler le réglage d'eau de votre appareil • Contrôler les connexions entre l'appareil, le cordon et la pièce à main • Contrôler la présence de l'eau à la sortie du cordon sans pièce à main • Envoyer le système à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de la pièce à main	• Contrôler la quantité de poudre dans votre appareil • Contrôler l'alimentation en air comprimé et le filtre à air • Contrôler la présence de poudre/air à la sortie du cordon • Eliminer la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage fournies • Uniquement pour les chambres à poudre AIR-FLOW PERIO+PLUS: sortir le diffuseur et vider la poudre. Souffler le diffuseur avant de le remettre en place et remplir à nouveau. • Envoyer le système à un centre de réparation agréé EMS

Suite page suivante

Fuite d'eau entre le cordon de la pièce à main et la pièce à main	• Contrôler l'état des joints du raccord de la pièce à main • Envoyer le système et le cordon de pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'eau entre la busette et la pièce à main	• Repositionner la busette et contrôler la position de la busette sur la pièce à main • Vérifier qu'aucun résidu ne soit en contact entre la busette et la pièce à main • Contrôler que rien n'affecte l'alignement ou n'empêche la fixation de la busette sur son support • Changer la busette • Changer de pièce à main • Envoyer la pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'air et de poudre au niveau de l'appareil	• Contrôler le positionnement des bouteilles • Vérifier les joints sous les capuchons en silicone des supports de chambre à poudre • Vérifier le bouchon de la chambre et le positionnement de son joint • Vérifier le clapet et le joint sous le pot à poudre • Eliminer tout résidu entre la chambre à poudre et son support • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent de la chambre à poudre	• Vérifier l'état du joint et la propreté du filetage du capuchon de la chambre à poudre • Remplacer les joints si nécessaire • Nettoyer soigneusement les surfaces des joints • Remplacer les chambres à poudre • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
L'efficacité de la pièce à main devient faible ou diminue durant l'utilisation	• Vérifier la quantité de poudre dans votre appareil • Eliminer les restes de poudre présent dans les canaux en utilisant une aiguille de nettoyage • Envoyer le système et le cordon de pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite à l'alimentation d'eau	• Contrôler la connexion d'eau de l'appareil et la pression d'entrée • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS

FEHLERBEHEBUNG

Störung	Lösungen
Gerät lässt sich nicht ein- bzw. ausschalten	• Prüfen Sie Netzkabel, Anschlüsse und Stromversorgung • Prüfen Sie die Sicherungen auf der Rückseite des Geräts • Prüfen Sie die Funktion des Hauptschalters: Im Einstell- bzw. Auswahlbereich für den Arbeitsmodus muss mind. eine LED aufleuchten • Ev. befindet sich das Gerät im „Standby“-Modus: Berühren Sie eines der Bedienfelder, um den „Standby“-Modus zu beenden • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Keine Aktivierung des Geräts über den Fußschalter	• Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Anschluss des Fußschalters • Ersetzen Sie den Fußschalter • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Gerät nach Lösen des Fußschalters weiterhin in Betrieb	• Der Fußschalter ist aktiviert: Prüfen Sie ob er verklemmt ist • Der Schalter des Fußschalters ist blockiert: Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter aus • Ersetzen Sie den Fußschalter • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Fehlermeldung der Benutzeroberfläche: Tonsignal und Blinken aller LEDs	• Zu niedriger oder zu hoher Druck in der Pulverkammer • Luft- oder Flüssigkeitsregler ist ausgeschaltet • Fußschalter und Spülbefehle werden vom System nicht erkannt: Prüfen Sie die Anschlüsse
Das Handstück löst sich aus der magnetischen Halterung	• Bringen Sie die magnetische Halterung auf einem Metallteil des Geräts an • Die Halterung ist nicht mehr magnetisch • Ersetzen Sie die magnetische Halterung
Das Handstück bleibt nicht auf dem Handstückschlauch	• Prüfen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls • Ersetzen Sie das Handstück • Ersetzen Sie den Handstückschlauch • Senden Sie das Handstück und den Handstückschlauch an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Es kommt kein Wasserstrahl aus dem Handstück	• Überprüfen Sie die Wasserversorgung und den Wasserfilter • Überprüfen Sie die Wassereinstellung Ihres Geräts • Überprüfen Sie die Anschlüsse zwischen dem Gerät, dem Schlauch und dem Handstück • Überprüfen Sie, ob an der Auslassöffnung des Schlauchs Wasser vorhanden ist • Schicken Sie das Handstück zu Ihrem EMS-Fachhändler oder direkt an unsere EMS Niederlassung
Es kommt kein Pulver-/Luftstrahl aus dem Handstück	• Überprüfen Sie die Menge des Pulvers in Ihrem Gerät • Überprüfen Sie die Druckluftversorgung und den Luftfilter • Überprüfen Sie, ob an der Auslassöffnung des Schlauchs Pulver/Luft vorhanden ist • Entfernen Sie Pulverrückstände, die in den Kanälen vorhanden sind, mit den mitgelieferten Reinigungsnadeln • Nur für AIR-FLOW PERIO+PLUS kammer: Pulververteiler entfernen und Pulver entleeren. Vor dem erneuten Installieren und Wiederauffüllen, den Pulververteiler mit Druckluft ausblasen. • Schicken Sie das Handstück zu Ihrem EMS-Fachhändler oder direkt an unsere EMS Niederlassung

Fortsetzung nächste Seite

Zwischen dem Schlauch des Handstücks und dem Handstück tritt Wasser aus	• Überprüfen Sie den Zustand der Anschluss-O-Ringe des Handstücks • Schicken Sie das System und den Schlauch des Handstücks zu Ihrem EMS-Fachhändler oder direkt an unsere EMS Niederlassung
Zwischen dem Handstück und der Düse tritt Wasser aus	• Überprüfen Sie die Position der Düse und ihre Position auf dem Handstück • Überprüfen Sie, dass sich zwischen der Düse und dem Handstück keine Rückstände befinden • Vergewissern Sie sich, dass die Ausrichtung nicht beeinträchtigt bzw. die Befestigung der Düse an ihrer Halterung nicht behindert wird • Tauschen Sie die Düse aus • Tauschen Sie das Handstück aus • Schicken Sie das System und den Schlauch des Handstücks zu Ihrem EMS-Fachhändler oder direkt an unsere EMS Niederlassung
Am Hauptgerät treten Luft und Pulver aus	• Überprüfen Sie die Position der Flasche in ihrer Halterung • Überprüfen Sie die O-Ringe unter den Silikonverschlüssen der Pulverkammer-Halterungen • Überprüfen Sie den Verschluss der Pulverkammer und den O-Ring • Überprüfen Sie das Kontrollventil und den O-Ring unter der Pulverkammer • Entfernen Sie jeglichen Pulverstaub zwischen dem Flaschenhalter und der Pulverkammer • Schicken Sie das Gerät zu Ihrem EMS-Fachhändler oder direkt an unsere EMS Niederlassung
Luft- und Pulveraustritt an der Pulverkammer	• Prüfen Sie den Zustand der Dichtung und entfernen Sie eventuelle Verunreinigungen des Gewindes am Schraubverschluss der Pulverkammer • Ersetzen Sie bei Bedarf die Dichtungen • Reinigen Sie die Oberflächen der Dichtungen sorgfältig • Ersetzen Sie die Pulverkammern • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Die Leistungsfähigkeit des Handstücks hat abgenommen oder wird während der Benutzung schwächer	• Prüfen Sie den Pulvervorrat im Gerät • Entfernen Sie überschüssiges Pulver in den Leitungen mit einer Reinigungsnadel • Senden Sie das System und den Handstückschlauch an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Wasseraustritt im Bereich der Wasserversorgung des Geräts	• Prüfen Sie den Anschluss an die Wasserversorgung und den Eingangsdruck • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum

MEDIDAS A ADOPTAR EN CASO DE INCIDENTES

Síntoma	Solución
El aparato no se pone en marcha o se para	• Compruebe las conexiones eléctricas y el suministro de corriente en la red • Compruebe los fusibles del panel trasero • Compruebe el funcionamiento del interruptor general. Al menos un LED debe ser visible en las zonas de ajustes y modo de trabajo • La unidad está en el modo espera; toque sobre cualquier zona sensible para salir de la espera • Envíe el aparato a un Centro de reparación autorizado EMS.
El pedal no activa la unidad	• Compruebe que el pedal está conectado correctamente • Cambie el pedal • Envíe el aparato a un Centro de reparación autorizado EMS
La unidad sigue activada cuando se levanta el pie del pedal	• El pedal está activo; compruebe si el pedal está agarrotado • El interruptor del pedal está atascado. Apague la unidad con el interruptor de encendido • Cambie el pedal • Envíe el aparato a un Centro de reparación autorizado EMS
El interfaz de usuario muestra un error: Hay una señal acústica y todos los LEDs están parpadeando	• Las presiones en las cámaras de polvo son demasiado bajas o demasiado altas • Los reguladores de aire o de líquido están desconectados • Los comandos del pedal y de purga no son reconocidos por el sistema. Compruebe las conexiones
El mango no se sujeta en el soporte magnético	• Monte el soporte magnético encima de una pieza metálica de la unidad • El soporte se ha desmagnetizado • Cambie el soporte magnético
El mango no se sujeta en la manguera	• Compruebe la presencia de la junta tórica y cámbiela si fuese necesario • Cambie el mango • Cambie la manguera • Envíe el mango y la manguera a un Centro de reparación autorizado EMS
No sale chorro de agua del mango	• Compruebe el suministro de agua y el filtro de agua • Compruebe la regulación del agua de la unidad • Compruebe las conexiones entre la unidad, la manguera y el mango • Compruebe la presencia de agua en la extremidad de salida de la manguera • Envíe el mango a un Centro de reparación autorizado EMS
No sale polvo/chorro de aire del mango	• Compruebe la cantidad de polvo en la unidad • Compruebe el suministro de aire comprimido y el filtro de aire • Compruebe la presencia de polvo/aire en la extremidad de salida de la manguera • Elimine el polvo residual presente en los canales usando las agujas de limpieza suministradas • Solamente para la cámara de polvo AIR-FLOW PERIO+PLUS: retire el difusor y vacíe el polvo. Aplique aire comprimido sobre el difusor antes de volverlo a instalar y rellenar. • Envíe el sistema a un Centro de reparación autorizado EMS

Continúa en la página siguiente

Fuga de agua entre la manguera y el mango	• Compruebe el estado de las juntas tóricas de conexión del mango • Envíe el sistema y la manguera a un Centro de reparación autorizado EMS
Fuga de agua entre el mango y la cánula	• Verifique la posición de la cánula y su posición en el mango • Verifique que no hay residuos entre la cánula y el mango • Verifique que nada afecta a la alineación o que no se permite sujetar la cánula en sus soportes • Cambie la cánula • Cambie el mango • Envíe el sistema y la manguera a un Centro de reparación autorizado EMS
Fuga de aire y polvo en la unidad principal	• Verifique la posición de las botellas • Compruebe las juntas tóricas bajo las tapas de silicona de los soportes de las cámaras de polvo • Verifique la tapa de la cámara de polvo y la junta tórica • Verifique la válvula de retención y la junta tórica bajo la cámara de polvo • Retire todo el polvo entre el soporte de la botella y la cámara de polvo • Envíe el aparato a un Centro de reparación autorizado EMS
Aire y polvo fugan de la cámara de polvo	• Compruebe la junta y la limpieza de las roscas de la tapa de la cámara de polvo • Cambie las juntas si fuese necesario • Limpié cuidadosamente las superficies de contacto • Cambie la cámara de polvo • Envíe el aparato a un Centro de reparación autorizado EMS
La eficiencia del mango se debilita o disminuye durante el uso	• Verifique la cantidad de polvo en la unidad • Elimine el polvo residual existente en el canal usando la aguja de limpieza • Envíe el sistema y la manguera a un Centro de reparación autorizado EMS
Fugas en el suministro de agua de la unidad	• Compruebe la conexión del suministro de agua y la presión de entrada • Envíe el aparato a un Centro de reparación autorizado EMS

INDIVIDUAZIONE E SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Soluzioni
L'unità non si accende o non si spegne	- Controllare i collegamenti elettrici e l'alimentazione di rete - Controllare i fusibili sul pannello posteriore - Controllare il funzionamento dell'interruttore principale : deve essere visibile almeno un LED nelle aree delle modalità operative e di regolazione - L'unità è in "standby", toccare qualsiasi area sensibile per uscire da tale modalità - Inviare l'unità a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Il pedale non aziona l'unità	- Verificare che il pedale sia adeguatamente collegato - Sostituire il pedale - Inviare l'unità a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Anche rilasciando il pedale, l'unità rimane attivata	- Il pedale è attivato, verificare che non sia inceppato - L'interruttore del pedale è bloccato. Spegnerne l'unità agendo sull'interruttore d'alimentazione - Sostituire il pedale - Inviare l'unità a un Centro Assistenza EMS autorizzato
L'interfaccia utente visualizza un errore. Viene emesso un segnale acustico e tutti i LED lampeggiano	- La pressione dei vani per la polvere è insufficiente o eccessiva - I regolatori dell'aria o del liquido sono disattivati - Il pedale e i comandi di scarico non sono riconosciuti dal sistema. Verificare i collegamenti
Il manipolo non rimane nel supporto magnetico	- Installare il supporto magnetico su una parte metallica dell'unità - Il supporto è smagnetizzato - Sostituire il supporto magnetico
Il manipolo non rimane sul relativo cavo.	- Verificare la presenza della guarnizione ad anello di tenuta, sostituirla se necessario - Sostituire il manipolo - Sostituire il cavo del manipolo - Inviare il manipolo e il relativo cavo a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Il getto d'acqua non fuoriesce dal manipolo	- Controllare l'alimentazione dell'acqua e il filtro dell'acqua - Controllare la regolazione del flusso d'acqua dell'unità - Controllare i collegamenti tra l'unità, il cavo e il manipolo - Verificare la presenza d'acqua sul foro d'uscita del cavo - Inviare il manipolo a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Il getto di polvere/aria non fuoriesce dal manipolo	- Controllare la quantità di polvere nell'unità - Controllare l'alimentazione d'aria compressa e il filtro dell'aria - Verificare la presenza di polvere/aria sul foro d'uscita del cavo - Eliminare la polvere residua presente nei canali utilizzando gli aghi di pulizia forniti in dotazione - Solo per la camera per la polvere AIR-FLOW PERIO+PLUS : rimuovere il diffusore e togliere la polvere. Pulire il diffusore soffiandovi aria compressa prima di reinstallarlo e di riempirlo di nuovo. - Inviare il sistema a un Centro Assistenza EMS autorizzato

Continua alla pagina seguente

Fuoriuscita d'acqua tra il cavo del manipolo e il manipolo	• Verificare le condizioni degli anelli di tenuta della connessione del manipolo • Inviare il sistema e il cavo del manipolo a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Fuoriuscita d'acqua tra il manipolo e l'ugello	• Controllare la posizione dell'ugello e la sua posizione relativa sul manipolo • Verificare che non vi siano residui tra l'ugello e il manipolo • Verificare che nulla influisca sull'allineamento o impedisca il fissaggio dell'ugello sul suo supporto • Sostituire l'ugello • Sostituire il manipolo • Inviare il sistema e il manipolo a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Fuoriuscita di aria e polvere dall'unità principale	• Controllare la posizione delle bottiglie • Controllare gli anelli di tenuta sotto i tappi di silicone dei supporti dei vani per la polvere • Controllare la posizione del tappo del vano per la polvere e dell'anello di tenuta • Controllare la valvola di sicurezza e l'anello di tenuta sotto il vano per la polvere • Togliere tutta la polvere presente tra il supporto della bottiglia e il vano per la polvere • Inviare l'unità a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Fuoriuscita di aria e polvere dal vano per la polvere	• Verificare la tenuta e la pulizia della filettatura del tappo del vano per la polvere • Sostituire le guarnizioni, secondo necessità • Pulire accuratamente le superfici di tenuta • Sostituire i vani per la polvere • Inviare l'unità a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Riduzione dell'efficacia del manipolo durante l'uso	• Controllare la quantità di polvere nell'unità • Eliminare la polvere residua presente nel canale utilizzando l'ago di pulizia • Inviare il sistema e il manipolo a un Centro Assistenza EMS autorizzato
Perdita a livello dell'alimentazione d'acqua dell'unità	• Verificare il raccordo d'alimentazione acqua e la pressione in ingresso • Inviare l'unità a un Centro Assistenza EMS autorizzato

FELSÖKNING

Symptom	Lösning
Enheten går inte att starta eller stannar	• Kontrollera elanslutningar och nätanslutning • Kontrollera säkringarna på den bakre panelen • Kontrollera huvudbrytarens funktion: minst en lysdiod ska synas i områdena för inställningar och arbetsmetod • Enheten står i vänteläge. Nudda vid något känsligt område för att lämna vänteläget • Skicka enheten till av EMS auktoriserat serviceställe
Pedalen aktiverar inte enheten	• Kontrollera att pedalen är ordentligt ansluten • Byt ut pedalen • Skicka enheten till av EMS auktoriserat serviceställe
Enheten förblir aktiverad när pedalen släpps upp	• Pedalen är aktiv. Kontrollera om den har fastnat • Brytaren i pedalen är blockerad. Stäng av enheten med strömbrytaren • Byt ut pedalen • Skicka enheten till av EMS auktoriserat serviceställe
Ett fel indikeras av användargränssnittet: en ljudsignal hörs och alla lysdioder blinkar	• Trycket i pulverkammarna är för högt eller lågt • Reglaget för luft eller vätska är avstängt • Systemet känner inte igen kommandon för pedal och tömning. Kontrollera anslutningarna
Handstycken sitter inte kvar på den magnetiska hållaren	• Montera hållaren på en metalldel på enheten • Hållaren har avmagnetiserats • Byt den magnetiska hållaren.
Handstyckens slang sitter inte kvar på handstycken	• Kontrollera att O-ringstättningen finns på plats och byt vid behov • Byt handstycke • Byt handstyckens slang • Skicka handstycke och handstyckens slang till av EMS auktoriserat serviceställe
Ingen vattenstråle kommer ut ur handstycken	• Kontrollera vattenförsörjning och vattenfilter • Kontrollera enhetens inställning för vatten • Kontrollera anslutningarna mellan enhet, slang och handstycke • Kontrollera att vatten finns vid utgången för slangen • Skicka handstycken till av EMS auktoriserat serviceställe
Ingen pulver-/vattenstråle kommer ut ur handstycken	• Kontrollera mängden pulver i enheten • Kontrollera tryckluftförsörjning och luftfilter • Kontrollera att pulver/luft finns vid utgången för slangen • Ta bort pulverrester i kanalerna med hjälp av medföljande rengöringsnålar • Endast Perio pulverkammare: ta bort diffusören och töm ut pulvret. Blås diffusören ren med tryckluft innan du fyller på och monterar tillbaka diffusören. • Skicka systemet till av EMS auktoriserat serviceställe

Forts. på nästa sida

Vattenläckage mellan handstyckens slang och handstycke	• Kontrollera skicket för O-ringarna i handstyckens anslutning • Skicka systemet och handstyckens slang till av EMS auktoriserat serviceställe
Vattenläckage mellan handstycke och munstycke	• Kontrollera hur munstycket sitter och dess placering på handstycken • Kontrollera att det inte finns något skräp mellan munstycke och handstycke • Kontrollera att inget hindrar att munstycket sitter rätt på hållaren eller gör att det inte går att sätta på • Byt ut munstycket • Byt handstycke • Skicka systemet och handstyckens slang till av EMS auktoriserat serviceställe
Luft och pulver läcker från huvudenheten	• Kontrollera att flaskan sitter rätt i hållarna • Kontrollera O-ringarna under silikonlocken till pulverkamrarnas hållare • Kontrollera pulverkammarens lock och O-ringen • Kontrollera ventilen och O-ringen under pulverkammaren • Ta bort allt pulverdamm mellan flaskhållare och pulverkammare • Skicka enheten till av EMS auktoriserat serviceställe
Luft och pulver läcker vid pulverkammare	• Kontrollera packningen och att gångorna på pulverkammarens lock är rena • Byt packningarna vid behov • Rengör förslutningsytorna noga • Byt ut pulverkammaren • Skicka enheten till ett av EMS auktoriserat serviceställe
Handstyckens verkningsgrad är låg eller minskar under användning	• Kontrollera mängden pulver i enheten • Ta bort pulverrester i kanalerna med hjälp av rengöringsnålen • Skicka systemet och handstyckens slang till av EMS auktoriserat serviceställe
Läckage från enhetens vattenförsörjning	• Kontrollera anslutningen för vattenförsörjning och ingående tryck • Skicka enheten till ett av EMS auktoriserat serviceställe

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon

SWITZERLAND

Tel. +41 22 99 44 700

Fax +41 22 99 44 701

e-mail: welcome@ems-ch.com



Manufacturer

Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon - SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA

EMS Canada Inc.

6525 Décarie, Suite 205 Montréal

Québec H3W 3E3 Canada

Tel. +1 514 736 5066

Fax +1 514 736 5065

e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY

EMS Electro Medical Systems Vertriebs GmbH

Schatzbogen 86

D-81829 München

Tel. +49 89 42 71 610

Fax +49 89 42 71 61 60

e-mail: info@ems-dent.de

SPAIN

EMS Electro Medical Systems España SL

Bernardino Obregón 14 bis

E-28012 Madrid

Tlf. +34 91 528 99 89

Fax +34 91 539 34 89

e-mail: administracion@ems-espana.com

FRANCE

EMS France Sarl

23, Av. Louis Bréguet

Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D

F-78140 Vélizy Villacoublay

Tél. +33 1 34 58 03 80

Fax +33 1 34 58 03 90

e-mail: info@ems-france.fr

ITALY

EMS Italia S.r.l.

Via Faravelli 5

I-20149 Milano

Tel. +39 02 3453 8111

Fax +39 02 3453 2778

e-mail: dental@ems-italia.it

USA

EMS Corporation

11886 Greenville Avenue #120

Dallas, TX 75243, USA

Tel. +1 972 690 83 82

Fax +1 972 690 89 81

e-mail: info@ems-na.com

EMS-SWISSQUALITY.COM